

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 111

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 54

9 ta' April 2011

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 111/01	Awtorizzazzjoni għal għajnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾	1
2011/C 111/02	Awtorizzazzjoni għal għajnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽²⁾	5
2011/C 111/03	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6147 – Rosneft Oil Company/BP/Ruhr Oel) ⁽²⁾	9
2011/C 111/04	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6116 – Europ Assistance France/Malakoff Mederic/EAP France) ⁽²⁾	9

MT

Prezz:
EUR 4

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE, għajr f'dak li għandu x'jaqsam mal-prodotti rilevanti mal-Anness I tat-Trattat

⁽²⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE

IV Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 111/05	Rata tal-kambju tal-euro	10
2011/C 111/06	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tat-2 ta' Lulju 2010 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar il-Każ COMP/38.866 (1) – Fosfati għall-ghalf tal-annimali – Rapporteur: Il-Greċja	11
2011/C 111/07	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tas-16 ta' Lulju 2010 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar il-Każ COMP/38.866 (2) – Fosfati għall-ghalf tal-annimali – Rapporteur: Il-Greċja	12
2011/C 111/08	Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta – Każ COMP/38.866 – Fosfati għall-Għalf tal-Annimali	13
2011/C 111/09	Sommarju tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-20 ta' Lulju 2010 li tirrigwarda proċediment skont l-Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE (Każ COMP/38.866 – Fosfati għall-ghalf tal-annimali) (<i>notifikata bid-dokument numru C(2010) 5004</i>) ⁽¹⁾	15
2011/C 111/10	Sommarju tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-20 ta' Lulju 2010 li tirrigwarda proċediment skont l-Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE (Każ COMP/38.866 – Fosfati għall-ghalf tal-annimali) (<i>notifikata bid-dokument numru C(2010) 5004</i>) ⁽¹⁾	19

V Avviżi

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 111/11	Għajnuna mill-Istat – il-Ġermanja – Għajnuna mill-Istat C 33/10 (ex N 700/09) – Għajnuna lill-produtturi ta' metalli li ma fihomx hađid tal-kostijiet tas-CO ₂ tal-elettriku – Stedina biex jitressqu l-kummenti skont l-Artikolu 108(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾	22
---------------	--	----



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Awtorizzazzjoni għal għajjnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE**Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE, għajr f'dak li għandu x'jaqşam mal-prodotti rilevanti mal-Anness I tat-Trattat)**

(2011/C 111/01)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	10.2.2011
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	NN 58/05 (li qabel kien N 576/2000)
Stat Membru	Ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja
Reġjun	Scotland
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Modification of the Rural Development Plan for Scotland: Stand alone Aids
Il-bażi legali	ESA Scheme The Agriculture Act 1986 (Section 18) CPS Section 98 of the Environment Act 1995 The Countryside Premium Scheme (Scotland) Regulations 1997: SI 1997 No 330 (S.23) RSS Section 98 of the Environment Act 1995 The Rural Stewardship Scheme (Scotland) Regulations 2001 The Rural Stewardship Scheme (Scotland) Amendment Regulations 2003 The Rural Stewardship Scheme (Scotland) Amendment (No 2) Regulations 2003 OAS The Organic Aid (Scotland) Regulations 1994 The Organic Aid (Scotland) Amendment Regulations 1996 The Organic Aid (Scotland) Amendment Regulations 1999 The Organic Aid (Scotland) Regulations 2004
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjnuna
L-għan	Ftehimiet agroambjentali
Il-forma tal-għajjnuna	Ghotja diretta
L-estimi	Stima tan-nefqa totali GBP 54 908,1 miljun (madwar EUR 64 280,9 miljun)
L-intensità	Fatturi varjabbli

It-tul ta' żmien	Jiddependi mill-iskema kkonċernata: CPS 2010, ESA 2012, OAS 2011, RSS 2010
Setturi ekonomiċi	Agrikoltura
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	The Scottish Executive Environment and Rural Affairs Department (SEERAD) Mailpoint 1-E Pentland House 47 Robb's Loan Edinburgh EH14 1TY UNITED KINGDOM
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	23.2.2011	
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 601/09	
Stat Membru	Il-Lussemburgu	
Reġjun	Luxembourg (Grand-Duché)	Artikolu 107(3)(c)
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Régime d'aides pour la sauvegarde de la diversité biologique	
Il-baži legali	Loi du 18 avril 2008 concernant le renouvellement du soutien au développement rural Loi modifiée du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles (art. 26) Projet de règlement grand-ducal instituant un ensemble de régimes d'aides pour la sauvegarde de la diversité biologique	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-ghan	Forestrija, Impenji agroambjentali, Investiment fl-intrapriżi agrikoli	
Il-forma tal-ghajnuna	Ghotja diretta	
L-estimi	Baġit globali: EUR 5,40 (fmiljuni)	
L-intensità	90,00 %	
It-tul ta' żmien	sal-31.12.2013	
Setturi ekonomiċi	Agrikoltura, forestrija u sajd	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Ministère de l'agriculture, de la viticulture et du développement rural 1 Rue de la Congrégation 2913 Luxembourg LUXEMBOURG	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	25.2.2011
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 268/10
Stat Membru	Il-Finlandja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Maatalousalan valtiontakaukset
Il-baži legali	Laki maatalouden rakennetuista Valtioneuvoston asetus maatalouden investointituesta ja nuoren viljelijän aloitustuesta
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-ghan	Il-metodoloġija biex jiġi kkalkulat l-element ta' assistenża mogħtija f'forma ta' garanzija
Il-forma tal-ghajnuna	Garanzija
L-estimi	—
L-intensità	Fatturi varjabbli
It-tul ta' żmien	Sal-31.12.2015
Setturi ekonomiċi	A1 – Il-produzzjoni tal-uċuh tar-raba' u l-bhejjem, il-kaċċa u servizzi relatati
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Maa- ja metsätalousministeriö PL 30 FI-00023 Valtioneuvosto SUOMI/FINLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	11.2.2011	
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 546/10	
Stat Membru	Il-Bulgarija	
Reġjun	—	Artikolu 107(3)(c)
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	„Помощ за инвестиции в земеделски стопанства чрез преотстъпване на корпоративен данък“	
Il-baži legali	Чл. 189б, ал. 1—4, от Закона за корпоративно подоходно облагане (ЗКПО), Чл. 48, ал. 6—7 от Закон за данъците върху доходите на физическите лица (ЗДЦФЛ)	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-ghan	Investiment fl-intrapriži agrikoli	
Il-forma tal-ghajnuna	Benefiċċju fuq it-taxxa	
L-estimi	Baġit globali: BGN 132,02 (fmiljuni)	

L-intensità	50,00 %
It-tul ta' żmien	sal-31.12.2013
Setturi ekonomiċi	Produzzjoni ta' ghelejje u annimali, kaċċa u attivitajiet relatati
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Национална агенция за приходите (НАП) бул. Княз Дондуков № 52 1000 София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	28.2.2011	
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	SA.32185-2011N	
Stat Membru	L-Iżvezja	
Reġjun	—	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Stöd för marknadsfrämjande åtgärder för ekologiska produkter	
Il-bażi legali	17 § förordningen (2011:93) om stöd till insatser på livsmedelsområdet	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-ghan	Reklamar (AGRI), Protezzjoni tal-Ambjent	
Il-forma tal-ghajjnuna	Ghotja diretta	
L-estimi	Baġit globali: SEK 48,00 (f'miljuni) Baġit annwali: SEK 8,00 (f'miljuni)	
L-intensità	50,00 %	
It-tul ta' żmien	1.3.2011-31.12.2016	
Setturi ekonomiċi	Produzzjoni ta' ghelejje u annimali, kaċċa u attivitajiet relatati	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Statens Jordbruksverk Jordbruksverket SE-551 82 Jönköping SVERIGE	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Awtorizzazzjoni għal għajjnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE**Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

(2011/C 111/02)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	17.12.2010
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	SA.32030 (2010/N)
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Prolongation of the Federal Framework for low interest loans („Bundesrahmenregelung Niedrigverzinsliche Darlehen“) (N 38/09)
Il-bażi legali	Regelung zur vorübergehenden Gewährung niedrigverzinslicher Darlehen („Bundesrahmenregelung Niedrigverzinsliche Darlehen“)
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjnuna
L-ghan	Għajjnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma tal-għajjnuna	Sussidju fuq l-imgħax
L-estimi	Baġit annwali: EUR 2 500 miljun Baġit globali: EUR 2 500 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	1.1.2011-31.12.2011
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjnuna	—
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

—

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	14.2.2011
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	SA.32054 (2010/N)
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Aiuto al salvataggio di Agile S.r.l. in A.S.

Il-bażi legali	Decreto Legislativo 8 luglio 1999, n. 270, «Nuova disciplina dell'amministrazione straordinaria delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'articolo 1 della legge 30 luglio 1998, n. 274»;
It-tip tal-miżura	Għajjnuna individwali
L-għan	Is-salvataġġ ta' impriżi f'diffikultà
Il-forma tal-għajjnuna	Garanzija
L-estimi	Baġit globali: EUR 15 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	Frar 2011-Awwissu 2011
Setturi ekonomiċi	Il-kompjuter u attivitajiet relatati
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjnuna	Ministero dello Sviluppo Economico Via Molise 2 00196 Roma RM ITALIA
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	21.1.2011
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	SA.32157 (2010/N)
Stat Membru	Il-Portugall
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Extensão do regime de recapitalização pública das instituições de crédito em Portugal
Il-bażi legali	Lei n.º 63-A/2008, de 24 de Novembro, Lei do Orçamento do Estado para 2011 (Proposta de lei n.º 42/XI)
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjnuna
L-għan	Għajjnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma tal-għajjnuna	Forom oħra ta' intervent ta' ekwità
L-estimi	Baġit globali: EUR 3 000 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	Sat-30.6.2011

Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Ministro de Estado e das Finanças Av. Infante D. Henrique 1.º 1149-009 Lisboa PORTUGAL
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	21.1.2011
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	SA.32158 (2010/N)
Stat Membru	Il-Portugall
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Extensão do regime de concessão extraordinária de garantias pessoais pelo estado, no âmbito do sistema financeiro
Il-baži legali	Lei n.º 60-A/2008, de 20 de Outubro, Lei do Orçamento do Estado para 2011 (Proposta de lei n.º 42/XI)
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajnuna
L-ghan	Ghajnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma tal-ghajnuna	Garanzija
L-estimi	Baġit globali: EUR 9 146,2 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	Sat-30.6.2011
Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Ministro de Estado e das Finanças Av. Infante D. Henrique 1.º 1149-009 Lisboa PORTUGAL
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	30.3.2011
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	SA.32171 (2010/N)
Stat Membru	L-Awstrija
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-beneficjarju)	Weitere Gewährung von 500 000 EUR — Pauschalbeihilfen nach dem „Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmen“ (N 47a/09)
Il-bażi legali	Konjunkturbelebungs-gesetz 2008 — KMU-Förderungsgesetz — Arbeitsmarktförderungsgesetz — Garantiesgesetz — Forschungs- und Technologieförderungsgesetz (FTFG) — Wirtschaftsförderungsgesetze der Bundesländer — Mittelstandsfinanzierungsgesellschaften-Gesetz (MiFiG-Gesetz)
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajnuna
L-ghan	Ghajnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma tal-ghajnuna	Ghotja diretta, Garanzija, Sussidju fuq l-imghax
L-estimi	Baġit globali: EUR 300 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	Sal-31.12.2011
Setturi ekonomiċi	—
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	—
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.6147 – Rosneft Oil Company/BP/Ruhr Oel)

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2011/C 111/03)

Fl-10 ta' Marzu 2011, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsim tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32011M6147. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.6116 – Europ Assistance France/Malakoff Mederic/EAP France)

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2011/C 111/04)

Fl-1 ta' April 2011, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Franċiż u ser isir pubbliku wara li jitnehħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsim tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32011M6116. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

It-8 ta' April 2011

(2011/C 111/05)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,4401	AUD	Dollaru Awstraljan	1,3687
JPY	Yen Ġappuniż	122,80	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3741
DKK	Krona Daniża	7,4572	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	11,1889
GBP	Lira Sterlina	0,88095	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,8446
SEK	Krona Żvediża	8,9895	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,8105
CHF	Frank Żvizzeru	1,3163	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 559,19
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,5811
NOK	Krona Norveġiża	7,8020	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	9,4115
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,3655
CZK	Krona Ċeka	24,430	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 454,48
HUF	Forint Ungeriz	264,09	MYR	Ringgit Malajżjan	4,3441
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	61,908
LVL	Lats Latvjan	0,7090	RUB	Rouble Russu	40,4165
PLN	Zloty Pollakk	3,9560	THB	Baht Tajlandiż	43,275
RON	Leu Rumun	4,1118	BRL	Real Braziljan	2,2619
TRY	Lira Turka	2,1646	MXN	Peso Messikan	16,8978
			INR	Rupi Indjan	63,4720

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tat-2 ta' Lulju 2010 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar il-Każ COMP/38.866 (1) – Fosfati għall-ghalf tal-annimali

Rapporteur: Il-Greċja

(2011/C 111/06)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li d-destinatarji tal-abbozz ta' deċiżjonijiet pparteċipaw f'kartelli u/jew prattika miftiehma fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 101 tat-TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni fl-abbozz tad-deċiżjonijiet dwar l-ambitu tal-prodott u l-ambitu ġeografiku tal-kartell u/jew tal-prattika miftiehma.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li d-destinatarji tal-abbozz ta' deċiżjonijiet ipparteċipaw fi ksur wahdieni u kontinwu tal-Artikolu 101 tat-TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-ghan tal-kartell u/jew prattika miftiehma kien li jirrestringu l-kompetizzjoni fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 101 tat-TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-kartell u/jew il-prattika miftiehma kellhom il-hila li jolqtu b'mod apprezzabbli l-kummerċ bejn l-Istati Membri tal-UE.
6. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni dwar id-dewmien tal-ksur għal kull destinatarju.
7. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-abbozz ta' deċiżjonijiet tal-Kummissjoni fir-rigward ta' dawk indirizzati mid-deċiżjonijiet, speċifikament b'referenza għall-attribuzzjoni ta' responsabbiltà lill-kumpaniji *holding* tal-gruppi kkonċernati.
8. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-applikazzjoni mill-Kummissjoni tal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 10a tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 773/2004, kif emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 622/2008 tat-30 ta' Ġunju 2008, u n-Notifika ta' Riżoluzzjoni dwar il-mod ta' proċedimenti ta' riżolviment f'każijiet ta' kartelli.
9. Il-Kumitat Konsultattiv jitlob lill-Kummissjoni li tikkunsidra l-punti kollha l-oħra li tqajmu matul id-diskussjoni.
10. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda li l-Opinjoni tiegħu tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tas-16 ta' Lulju 2010 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar il-Każ COMP/38.866 (2) – Fosfati għall-ghalf tal-annimali

Rapporteur: Il-Greċja

(2011/C 111/07)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea dwar l-applikazzjoni tal-Linji Gwida 2006 dwar il-metodu ta' kif jiġu stabbiliti multi imposti skont l-Artikolu 23(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea fir-rigward tal-ammonti bażiċi tal-multi għal kull parti indirizzata fl-abbozz tad-deċiżjonijiet.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea li m'hemm l-ebda ċirkustanzi aggravanti jew mitiganti applikabbli f'dan il-każ għall-ebda mill-partijiet indirizzati fl-abbozz tad-deċiżjonijiet.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea fir-rigward tal-ammonti tal-multi u t-tnaqqis minnhom fuq il-bażi tal-Avviż tal-Kummissjoni tal-2002 dwar l-immunità minn multi u tnaqqis f'multi f'każijiet ta' kartell.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea dwar l-applikazzjoni tat-tnaqqis rilevanti, skont l-Avviż ta' Tranzazzjoni, dwar l-ammont tal-multi tal-partijiet li jhallu.
6. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea dwar il-fatt li ma jkunx jista' jsir il-ħlass.
7. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea dwar l-ammonti finali tal-multi.
8. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda li l-Opinjoni tiegħu tiġi ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta ⁽¹⁾**Każ COMP/38.866 – Fosfati għall-Għalf tal-Annimali**

(2011/C 111/08)

Dan il-każ jirrigwarda kartell bejn sitt gruppi ta' impriži attivi fil-produzzjoni tal-fostafti għall-għalf tal-annimali ⁽²⁾. L-impriži pparteċipaw f'kartell li b'kollox dam madwar 35 sena (1969-2004) u kopra bosta Stati Membri.

Fir-rigward ta' hames gruppi ta' impriži, l-abbozz tad-deċiżjoni huwa r-riżultat tal-proċedura ⁽³⁾ tar-riżolviement filwaqt li grupp wiehed għażel li ma jhallasx u b'dan il-mod għażel il-proċedura ordinarja (l-hekk imsejjah każ ibridu). Bħala konsegwenza, żewġ deċiżjonijiet distinti se jiġu adottati f'dan il-każ, wahda deċiżjoni komuni għall-impriži li għażlu r-riżolviement u l-oħra għall-impriża l-oħra.

Sfond

Wara applikazzjoni għall-immunità minn Kemira f'Novembru 2003, saru spezzjonijiet mhux imhabbra fi Frar 2004. Hames snin iktar tard, fid-19 ta' Frar 2009, il-Kummissjoni fethet proċeduri formali u stiednet lill-impriži kkonċernati biex jindikaw bill-miktub dwar jekk kienux lesti jidhlu f'diskussjonijiet ta' riżolviement bil-ghan li jintroduċu sottomissjoni għal riżolviement ⁽⁴⁾. L-impriži kollha aċċettaw l-istedina u seggew diskussjonijiet għal riżolviement bilaterali mad-DĠ tal-Kompetizzjoni u kull wiehed mill-indirizzati.

Wara dawn id-diskussjonijiet l-impriži kollha, hlief Timab Industries S.A. u l-kumpanija possedenti Compagnie Financière et de Participation Roullier (minn hawn 'il quddiem *Timab/CFPR*), introduċew sottomissjonijiet ta' għal riżolviement. Għalhekk, fir-rigward ta' Timab/CFPR, il-proċedimenti reġghu nqalbu għall-proċedura ordinarja.

Proċedura bil-miktub*Id-Dikjarazzjoni tal-Ogġezzjonijiet*

Il-Kummissjoni adottat, fit-23 ta' Novembru 2009, pakkett ta' sitt Dikjarazzjonijiet tal-Ogġezzjonijiet (DO), li kienu notifikati individwalment lil kull parti li qed tiehu sehem fil-proċedimenti. Skont id-DO l-impriži Ercros, FMC Foret, Kemira, Tessenderlo, Quimitecnica u Timab/CFPR kienu pparteċipaw, mill-inqas mid-19 ta' Marzu 1969 sa mill-inqas l-10 ta' Frar 2004, matul perjodi differenti, fi ksur uniku u kontinwu tal-Artikolu 101 TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE. L-ambitu ġeografiku tal-kartell kopra, matul il-perjodu kollu, l-Awstrija, il-Belġju, id-Danimarka, il-Finlandja, Franza, il-Germanja, l-Ungerija, l-Irlanda, il-Pajjiżi l-Baxxi, in-Norveġja, l-Isvezja, u r-Renju Unit, filwaqt li Spanja u l-Portugall kienu koperti rispettivament mill-1992 u 1993 'il quddiem ⁽⁵⁾. F'dak li jirrigwarda l-involviment ta' Timab/CFPR, il-ksur allegat dam mis-16 ta' Settembru 1993 sal-10 ta' Frar 2004. Il-ksur kien jikkonsisti f'qsim ta' parti kbira tas-suq tal-UE permezz tal-allokazzjoni ta' kwoti ta' bejgħ u konsumaturi, ta' koordinazzjoni tal-prezzijiet u kundizzjonijiet ta' bejgħ. Fid-DO l-Kummissjoni habbret l-intenzjoni tagħha li tadotta deċiżjoni ta' ksur u timponi multi ⁽⁶⁾.

Aċċess għal fajl

Qabel in-notifika tad-DO l-gruppi ta' riżolviement tal-impriži kienu diġà ġew infurmat verbalment matul id-diskussjonijiet ta' riżolviement dwar l-ogġezzjonijiet previsti u ngħataw aċċess għall-evidenza fil-fajl tal-Kummissjoni. Fis-sottomissjonijiet ta' riżolviement tagħhom, dawn il-gruppi kkonfermaw li kienu ngħataw

⁽¹⁾ Skont l-Artikoli 15 u 16 tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni (2001/462/KE, KEFA) tat-23 ta' Mejju 2001 dwar it-termini ta' referenza ta' Uffiċjali tas-Seduta f'ċerti proċeduri dwar il-kompetizzjoni – ĠU L 162, 19.6.2001, p. 21.

⁽²⁾ *Ercros* (Ercros S.A., Ercros Industrial S.A.), *FMC Foret* (FMC Foret S.A., FMC Chemicals Netherlands B.V., FMC Corporation), *Kemira*, (Kemira Oyj, Yara Phosphates Oy, Yara Soumi Oy), *Tessenderlo Chemie N.V.*, *Quimitecnica* (Quimitecnica.com — Cemercio e Industria Quimica S.A., José de Mello SGPS S.A.) u *Timab* (Timab Industries S.A., Compagnie Financière et de Participation Roullier).

⁽³⁾ Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 622/2008 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 773/2004, fir-rigward ta' kif jitmexxew il-proċeduri għar-riżolviement f'każi ta' kartelli, ĠU L 171, 1.7.2008, p. 3 u l-Avviz tal-Kummissjoni dwar il-mod ta' proċedimenti ta' riżolviement ta' tilwim bil-ghan li jiġu adottati Deciżjonijiet skont l-Artikolu 7 u l-Artikolu 23 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 fil-każijiet tal-kartelli, ĠU C 167, 2.7.2008, p. 1.

⁽⁴⁾ L-Artikolu 10(a)(1) tar-Regolament (KE) Nru 773/2004 (ĠU L 123, 27.4.2004, p. 18).

⁽⁵⁾ Għall-iskop tal-applikazzjoni tal-Artikolu 101 tat-TFUE u/jew 53 tat-Trattat ŻEE, il-ġurisdizzjoni tal-Kummissjoni Ewropea għall-Awstrija, il-Finlandja, in-Norveġja u l-Isvezja teżisti mill-1 ta' Jannar 1994 'il quddiem.

⁽⁶⁾ L-Artikoli 7 u 23 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mnizzlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1.

opportunità suffiċjenti biex jesprimu l-opinjoni tagħhom u li ma kienx se jkun meħtieġ aċċess ulterjuri, sugġerit għall-kundizzjoni li d-DO tirrifletti s-sottomissjonijiet għal riżolviment tagħhom.

Wara li rċewew id-DO l-partijiet ta' riżolviment ikkonfermaw, f'termini ċari, li d-DO tikkorrispondi għall-kontenut tas-sottomissjonijiet għal riżolviment u li huma jibqgħu impenjati fil-proċedura ta' riżolviment tat-tilwim.

Wara li rċeviet id-DO, Timab/CFPR inghatat aċċess shiħ għall-fajl ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni permezz ta' DVD u permezz ta' aċċess fil-bini tal-Kummissjoni għal dikjarazzjonijiet tal-imprizi kif ukoll għal versjoni mhux kunfidenzjali tas-sottomissjonijiet tal-partijiet l-oħra. Barra minn hekk, Timab/CFPR sussegwentement inghatat, fuq talba tagħha, aċċess addizzjonali għall-konfermi tad-DO tal-partijiet fil-bini tal-Kummissjoni.

Perjodi ta' żmien għat-tweġibiet

Wara li rċewew id-DO, il-partijiet li għażlu r-riżolviment ngħataw ġimghatejn żmien biex iwieġbu skont il-punt 26 tan-Notifika tar-Riżolviment. Fuq talba ta' waħda mill-partijiet ta' riżolviment, Ercros, inghatat estensjoni ta' jumejn biex tissottometti t-tweġiba tagħha.

Timab/CFPR oriġinarjament inghatat perjodu ta' erba' ġimghat biex twieġeb għad-DO. Fuq talba, l-iskadenza ġiet estiza b'ħames ġimghat addizzjonali.

Proċedura orali

Seduta Orali

Seduta Orali saret fl-24 ta' Frar 2010 fuq talba ta' Timab/CFPR.

Minkejja l-fatt li l-partijiet li għażlu r-riżolviment kienu rrinunzjaw għad-dritt li jitolbu Seduta Orali, l-Uffiċjal tas-Seduta responsabbli għall-każ fdak iż-żmien iddeċieda, minhabba trasparenza u imparzjalità, li jistedinuhom għas-Seduta, bhala imprizi kkonċernati fil-proċedimenti. Il-gruppi kollha tal-imprizi, hlief Tessen-derlo, aċċettaw l-istedina u attendew is-Seduta.

L-abbozz ta' Deċiżjoni

Fir-rispett tal-partijiet li għażlu r-riżolviment, l-abbozz ta' Deċiżjoni jikkonferma l-oġġezzjonijiet imsemmija fid-Dikjarazzjoni ta' Oġġezzjonijiet u jirrifletti wkoll is-sottomissjonijiet għal riżolvimenti rispettivi tal-partijiet. Għaldaqstant, l-abbozz tad-Deċiżjoni jirrigwarda biss l-oġġezzjonijiet li l-partijiet għar-riżolviment inghataw l-opportunità li jesprimu l-fehmiet tagħhom fir-rigward tagħhom. F'dan ir-rigward hadt ukoll nota tal-fatt li l-partijiet għar-riżolviment kkonfermaw b'mod ċar fis-sottomissjonijiet tagħhom ta' riżolviment li ngħataw opportunità suffiċjenti biex jesprimu l-opinjoni tagħhom u ma qajmux kwistjonijiet proċedurali quddiem l-Uffiċjal tas-Seduta.

Fir-rigward wkoll ta' Timab/CFPR, l-abbozz ta' Deċiżjoni tikkonferma l-oġġezzjonijiet li tressqu fid-Dikjarazzjoni ta' Oġġezzjonijiet. Madankollu, fid-dawl tas-sottomissjonijiet bil-miktub u orali ta' Timab/CFPR, it-tul ta' żmien tal-ksur tnaqqas b'mod sostanzjali, minn madwar 25 sena għal inqas minn 11-il sena.

Inqis li f'dan il-każ gie rrispettat id-dritt tal-partecipanti kollha fil-proċedimenti li jinstemgħu.

Brussell, l-14 ta' Lulju 2010.

Michael ALBERS

Sommarju tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni**tal-20 ta' Lulju 2010****li tirrigwarda proċediment skont l-Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE****(Każ COMP/38.866 – Fosfati għall-ghalf tal-annimali)***(notifikata bid-dokument numru C(2010) 5004)***(l-Ingliż u l-Frañċiż biss huma l-lingwi awtentiċi f'dan il-każ)****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**

(2011/C 111/09)

Fl-20 Lulju 2010, il-Kummissjoni adottat deciżjoni li tirrigwarda proċedura skont l-Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003⁽¹⁾, il-Kummissjoni qiegħda b'dan tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u l-kontenut prinċipali tad-deciżjoni, inklużi kwalunkwe pieni imposti, wara li qieset l-interess legittimu tal-impriżi fil-protezzjoni tas-sigrieti tan-negozju tagħhom.

1. DAHLA

- (1) F'dan il-każ ġew prodotti żewġ Deciżjonijiet: minn naha waħda, deciżjoni iktar "semplici u effiċjenti" għall-impriżi li ammettew il-partecipazzjoni tagħhom fil-kartell fir-rigward tal-bejgħ tal-fosfati għall-ghalf użat fl-ghalf tal-annimali fit-talbiet formali tagħhom ta' riżolviment ('sottomissionijiet għal riżolviment')⁽²⁾ u, min-naha l-oħra, deciżjoni oħra għall-impriżi Timab Industries S.A. u Compagnie Financière et de Participation Roullier (FR) (minn hawn 'l quddiem CFPR/Timab) li ma komplewx fil-proċedura għar-riżolviment. Dan is-sommarju jirrigwarda d-Deciżjoni indirizzata lill-partijiet li għażlu r-riżolviment.
- (2) Il-hdax-il partijiet indirizzati tad-din id-Deciżjoni ppartecipaw fi ksur waħdieni u kontinwu tal-Artikolu 101 tat-TFUE u, mill-1 ta' Jannar 1994, tal-Artikolu 53 tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (minn hawn 'il quddiem 'il-Ftehim ŻEE'), u ppartecipaw f'kartell fir-rigward tal-bejgħ tal-fosfati għall-ghalf li jintuża fl-ghalf tal-annimali (FP).

2. DESKRIZZJONI TAL-KAŻ**2.1. Proċedura**

- (3) Il-każ infetah fuq il-baži ta' applikazzjoni għall-immunità minn Kemira fit-28 ta' Novembru 2003. L-applikazzjoni tirrigwarda l-perjodu mill-1989 sal-2003. Il-Kummissjoni gābet iktar provi mill-ispezzjonijiet li saru fl-10 u l-11 ta' Frar 2004. Fit-18 ta' Frar 2004, Tessengerlo pprezentat talba għall-klemenza. Sussegwentement, il-Kummissjoni rċeviet iktar talbiet għall-klemenza minn Quimitċnica u minn CFPR/Timab.
- (4) Il-partijiet ġew innotifikati bid-deciżjoni biex jinfethu l-proċeduri ta' riżolviment permezz ta' ittra tad-19 ta' Jannar

2009. Wara diskussjonijiet dwar riżolviment, il-partijiet kollha pprezentaw is-sottomissionijiet tagħhom qabel l-iskadenza, hliet CFPR/Timab li ma komplietx il-proċedura għar-riżolviment.

- (5) Fit-23 ta' Novembru 2009, il-Kummissjoni adottat pakkett ta' sitt Dikjarazzjonijiet ta' Oġġezzjonijiet indirizzati lill-partijiet kollha. Bl-eċċezzjoni ta' CFPR/Timab, il-partijiet kollha wieġbu billi kkonfermaw li d-Dikjarazzjoni tal-Oġġezzjonijiet kienet ekwivalenti għall-kontenut tas-sottomissionijiet għar-riżolviment tagħhom, u li għalhekk kienu impenjati li jseguwu l-proċedura għar-riżolviment.
- (6) Il-Kumitat Konsultattiv dwar il-Prattici Restrittivi u l-Pożizzjonijiet Dominanti hareġ opinjoni favorevoli fit-2 ta' Lulju 2010 u s-16 ta' Lulju 2010. Din id-deciżjoni (kif ukoll id-deciżjoni indirizzata lil TIMAB/CFPR) ġiet adottata fl-20 ta' Lulju 2010.

2.2. Sommarju tal-ksur

- (7) Il-każ jirrigwarda ksur tal-Artikolu 101 tat-TFUE u, mill-1 ta' Jannar 1994, tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE fir-rigward tal-bejgħ ta' FP. L-ghan tal-kartell kien li jaqsam parti kbira tas-suq Ewropew tal-fosfati għall-ghalf, bl-allokazzjoni ta' kwoti ta' bejgħ lill-membri tal-kartell, u l-koordinazzjoni tal-prezzijiet kif ukoll, safejn kien meħtieġ, kundizzjonijiet tal-bejgħ.
- (8) Il-ftehimet tal-kartell, magħrufa bhala l-"Club", CEPA (Centre d'Etude des Phosphates Alimentaires) jew iktar tard Super CEPA, kien reżiljenti u kapaċi li jadatta għal kundizzjonijiet tal-industrija u tas-suq differenti tul is-snin.
- (9) L-ghan ewlieni tal-koordinazzjoni kien li l-volumi tal-FP ipprovduti f'bosta pajjiżi Ewropej jinqasam, inkluż xi uħud li kienu jew li saru Stati Membri u oħrajn li saru Partijiet Kontraenti għall-Ftehim ŻEE. L-impriżi kkoordinaw ukoll Prattici Restrittivi fil-produzzjoni (pereżempju,

⁽¹⁾ ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1.

⁽²⁾ Skont l-Artikolu 10a(2) tar-Regolament (KE) Nru 773/2004, hekk kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 622/2008 fir-rigward tal-mod ta' proċedimenti ta' riżolviment f'każijiet ta' kartell.

il-produzzjoni bbażata fuq teknoloġija tal-aċidu fosforiku jew ir-ridirezzjoni ta' parti mill-materja prima u eċċess tal-produzzjoni għas-suq tal-fertilizzanti) u l-allokazzjoni tal-klijenti. B'mod partikolari, il-kartell stabilixxa sistema ta' kwoti koprew żoni ġeografici differenti fi hdan l-Ewropa abbażi ta' liema l-volumi tal-bejgħ u klijenti speċifiċi ġew allokati lill-produtturi. Kienu applikati kumpensi biex jagħmlu tajjeb għad-differenzi, fejn xieraq.

- (10) Il-kartell kellu wkoll l-għan li jikkoordina l-prezzijiet għal kull pajjiż bejn il-membri rilevanti tal-kartell u, fejn mehtieġ, il-kundizzjonijiet tal-bejgħ.
- (11) L-imprizi kellhom kuntatti frekwenti u ltaqgħu b'mod regolari biex jikkoordinaw permezz ta' ftehimiet ta' monitoraġġ tal-prezzijiet u qsim tas-suq kemm fil-livell Ewropew kif ukoll fil-livell ta' pajjiż. Mekkanizmi ta' monitoraġġ u kumpens kienu previsti u ntuzaw għall-kontroll tal-ftehim tat-tqassim tas-suq u għall-korrezzjoni u l-medjazzjoni f'tilwim li jikkonċernaw devjazzjonijiet sostanzjali mill-kwoti miftiehma fil-livelli Ewropew u tal-pajjiż. Dan ma waqqafx lill-partijiet milli jahtfu l-opportunità biex jipprovdu lil xulxin dejta skorretta biex iqarrqu lil xulxin.
- (12) Il-prezzijiet, iż-żiediet fil-prezzijiet u l-kundizzjonijiet kummerċjali jew ta' akkwist oħra – dawn tal-aħħar biss fejn mehtieġ – kienu diskussi u kkoordinati għal kull pajjiż.
- (13) Il-ksur totali kopra l-parti l-kbira tal-Unjoni u sussegwentement ukoll parti kbira mit-territorju ŻEE ⁽¹⁾, u dam mill-inqas mid-19 ta' Marzu 1969 sa mill-inqas l-10 ta' Frar 2004.

2.3. Destinatarji u dewmien

- (14) F'din id-Deciżjoni, l-entitajiet legali segwenti huma kkunsidrati responsabbli għall-ksur għall-perjodi indikati:
- Yara Phosphates Oy: mill-inqas mid-19 ta' Marzu 1969 sat-28 ta' Novembru 2003;
 - Kemira Oy: mill-inqas mill-1 ta' April 1989 sat-28 ta' Novembru 2003;
 - Yara Suomi Oy: mill-inqas mill-1 ta' Jannar 1994 sat-28 ta' Novembru 2003;
 - Tessengerlo Chemie N.V.: mill-inqas mid-19 ta' Marzu 1969 sal-10 ta' Frar 2004;

⁽¹⁾ L-ambitu ġeografiku tal-kartell kien jikkonċerna dejjem lill-Awstrija, il-Belġju, id-Danimarka, il-Finlandja, Franza, il-Germanja, l-Ungerija, l-Irlanda, il-Pajjiżi l-Baxxi, in-Norveġja, l-Isvezja u r-Renju Unit, filwaqt li pajjiżi oħra bħal Spanja u l-Portugall kienu kkonċernati mill-inqas mill-1992 u l-1993, rispettivament.

- Ercros S.A.: mill-inqas mill-31 ta' Jannar 1992 sal-10 ta' Frar 2004;
- Ercros Industrial S.A.: mill-inqas mill-31 ta' Jannar 1992 sal-10 ta' Frar 2004;
- FMC Foret S.A.: mill-inqas mill-31 ta' Jannar 1992 sal-31 ta' Diċembru 2001;
- FMC Chemicals Netherlands B.V.: mill-inqas mill-31 ta' Jannar 1992 sal-31 ta' Diċembru 2001;
- FMC Corporation: mill-inqas mill-31 ta' Jannar 1992 sal-31 ta' Diċembru 2001;
- Quimitécnica.com — Comércio e Indústria Química S.A.: mill-inqas mill-21 ta' Ottubru 1993 sal-10 ta' Frar 2004;
- José de Mello SGPS S.A.: mill-inqas mill-1 ta' Jannar 1997 sal-10 ta' Frar 2004.

2.4. Rimedji

- (15) Fil-kalkolu tal-multi li għandhom jiġu imposti, il-Kummissjoni tirreferi għall-prinċipji stabbiliti fil-Linji Gwida dwar il-Multi tal-2006 ⁽²⁾. Il-Kummissjoni tapplika wkoll id-dispożizzjonijiet tal-Avviż ta' Klemenza 2002 dwar proceduri għar-rizolviment ta' tilwim bil-għan li jiġu adottati d-Deciżjonijiet skont l-Artikolu 7 u 23 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 f'każijiet ta' kartelli.

2.4.1. L-ammont bażiku tal-multa

- (16) Fl-applikazzjoni tal-Linji Gwida dwar il-multi, l-ammonti bażiċi tal-multi li għandhom jiġu imposti fuq kull parti jirriżultaw mit-total ta' ammont varjabbli u ammont addizzjonali. L-ammont varjabbli tal-multa huwa relatat mal-proporzjoni, bejn 0 % u 30 %, tal-valur tal-bejgħ, skont il-grad tal-gravità tal-ksur, immultiplikat bin-numru ta' snin tal-ksur. L-ammont addizzjonali huwa ammont ta' bejn 15 % u 25 % tal-valur tal-bejgħ tal-prodotti jew servizzi relatati mal-ksur f'sena partikolari (normalment, l-aħħar sena tal-ksur).
- (17) Il-kalkolu tal-multa li għandha tiġi imposta fuq il-kumpaniji li għażlu r-rizolviment sar bl-istess metodoloġija stabbilita fil-Linji Gwida dwar il-Multi bħal dik applikata

⁽²⁾ ĠU C 210, 1.9.2006, p. 2.

għall-kumpaniji li m'għażlux ir-riżolviment (CFPR/Timab) fid-deċiżjoni separata msemmija hawn fuq. Madankollu tnaqqis taht in-Notifika ta' Riżolviment huwa applikat biss għall-kumpaniji li għażlu r-riżolviment.

(18) Fl-applikazzjoni tal-Linji Gwida dwar il-multi, l-ammont bażiku tal-multa huwa stabbilit għal 17 % tal-bejgħ tal-imprizi ta' Fosfati għall-Għalf tal-annimali f'pajjiżi fi hdan iż-ZEE kkonċernati bil-ksur.

(19) L-ammont bażiku huwa mmultiplikati bin-numru ta' snin li fih l-imprizi hađu sehem fil-ksur, sabiex jitqies b'mod shih il-perjodu ta' kemm kull waħda mill-imprizi, b'mod indiwidwali, damu jieħdu sehem fil-ksur.

2.4.2. Aġġustamenti għall-ammont bażiku

(20) M'hemm l-ebda ċirkustanza aggravanti jew mitiganti f'dan il-każ.

2.4.3. L-applikazzjoni tal-limitu tal-fatturat ta' 10 %

(21) L-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 jistipula li l-multa imposta fuq kull impriza m'għandhiex tkun iktar minn 10 % tal-fatturat totali tagħha fuq is-sena preċedenti tad-data tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni. Minhabba li l-ammont bażiku ta' Tessenderlo Chemie N.V., Yara Suomi Oy, Yara Phosphates Oy u Quimitecnica.com – Comércio e Indústria Química S.A. jaqbz u l-limitu ta' 10 % tal-fatturat tal-2009, l-ammonti bażiċi tal-multi imposti lilhom huma aġġustati skont l-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.

2.4.4. L-applikazzjoni tal-Avviz ta' Klemenza tal-2002: tnaqqis ta' multi

(22) Kemira applikat għall-immunità mill-multi fit-28 ta' Novembru 2003. Wara li ssoċisfat ir-reqwiziti skont l-Avviz ta' Klemenza, Kemira nġhatat immunità kondizzjonali mill-multi fis-16 ta' Diċembru 2003. Yara Phosphates u Yara Suomi, li kienu jiffurmaw parti mill-istess impriza bħal Kemira matul il-perjodu ta' applikazzjoni tal-immunità, ibbenefikaw mill-istess immunità mill-multa.

(23) Il-provi pprezentati minn Tessenderlo għandha valur miżjud sostanzjali fit-tifsira tal-Avviz ta' Klemenza. Tnaqqis ta' 50 % tal-multa fl-ammont li kieku kien iġi impost ingħata lil Tessenderlo fir-rigward tal-perjodu wara l-31 ta' Marzu 1989. B'żieda ma' dan, skont il-punt 23

tal-Avviz ta' Klemenza, ingħatat immunità parzjali lil Tessenderlo minhabba li l-applikazzjoni tagħha ppermettiet li testendi t-tul ta' żmien tal-ksur.

(24) Il-provi pprezentati minn Quimitecnica, fis-27 ta' Marzu 2007 u iktar tard issupplementata, hija ta' valur miżjud sostanzjali fis-sens tal-Avviz ta' Klemenza. Tnaqqis ta' 25 % fil-multa li kieku kienet tiġi imposta nġhatat lil Quimitecnica. José de Mello, li kienet tiffurma parti mill-istess impriza bħal Quimitecnica matul il-perjodu ta' applikazzjoni tal-immunità, tibbenefika mill-istess immunità mill-multa.

(25) Fl-14 ta' Ottubru 2008, CFPR/Timab issottomettiet applikazzjoni skont l-Avviz ta' Klemenza, li ġiet iktar issupplementata fit-28 ta' Ottubru 2008. Tnaqqis ta' 5 % ingħata lil CFPR/Timab skont l-Avviz ta' Klemenza fid-deċiżjoni indirizzata lil dawn il-kumpaniji.

2.4.5. Applikazzjoni tan-Notifika ta' Riżolviment

(26) Skont il-Punt 32 tan-Notifika ta' Riżolviment⁽¹⁾, il-kumpens għar-riżolviment jirriżulta fi tnaqqis ta' 10 % tal-ammont tal-multa imposta wara li iġi applikat il-limitu ta' 10 % skont il-Linji Gwida dwar il-multi. F'każi li fihom sar riżolviment ma' imprizi li jkunu talba għall-klemenza, it-tnaqqis fil-multa li jkun ingħatalhom għar-riżolviment qed iġi miżjud mal-kumpens mogħti skont il-punt 33 tan-Notifika ta' Riżolviment. Wara l-applikazzjoni tan-Notifika ta' Riżolviment, il-multa imposta fuq l-indirizzati kollha ta' din id-Deċiżjoni qed titnaqqas b'10 %.

2.4.6. Kapacità ta' hlas

(27) Tliet imprizi invokaw 'l-inkapacità li jhallsu' taht il-punt 35 tal-Linji Gwida dwar il-multi 2006. Il-Kummissjoni rrevediet dawk l-applikazzjonijiet u analizzat bir-reqqa d-dejta finanzjarja disponibbli għal dawk l-imprizi. Bħala riżultat ta' din l-evalwazzjoni, il-Kummissjoni aċċettat waħda mill-applikazzjonijiet u tat tnaqqis ta' 70 % fil-multa.

3. DEĊIŻJONI

(28) Il-multi imposti skont l-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 huma kif ġej:

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 622/2008 tat-30 ta' Ġunju 2008 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 773/2004, fir-rigward ta' kif jitmexxew il-proċeduri għar-riżolviment f'każi ta' kartelli (ĠU L 171, 1.7.2008, p. 3) u l-Avviz tal-Kummissjoni dwar l-imġiba tal-proċeduri għar-riżolviment fir-rigward tal-adozzjoni ta' Deċiżjoni skont l-Artikolu 7 u l-Artikolu 23 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 f'każi ta' kartelli (ĠU C 167, 2.7.2008, p. 1).

EUR 0	In solidum lil Yara Phosphates Oy, Yara Suomi Oy u Kemira Oyj.
EUR 83 752 000	lil Tessenderlo Chemie N.V.
EUR 1 750 905	In solidum lil Quimitécnica.com — Comércio e Indústria Química S.A. u José de Mello SGPS S.A.
EUR 1 044 095	lil José de Mello SGPS S.A.
EUR 14 400 000	In solidum lil FMC Foret S.A., FMC Chemicals Netherlands B.V. u FMC Corporation
EUR 14 850 000	In solidum lil Ercros Industrial S.A. u Ercros S.A.

Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni**tal-20 ta' Lulju 2010****li tirrigwarda proċediment skont l-Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE****(Każ COMP/38.866 – Fosfati għall-ġhalf tal-annimali)***(notifikata bid-dokument numru C(2010) 5004)***(It-testi bl-Ingliż u bil-Franċiż biss huma awtentiċi)****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**

(2011/C 111/10)

Fl-20 ta' Lulju 2010, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni li tirrigwarda proċediment skont l-Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 ⁽¹⁾, il-Kummissjoni qiegħda hawnhekk tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u l-kontenut ewlieni tad-Deċiżjoni, inkluż kull multa imposta, filwaqt li tqis l-interess legittimu tal-imprizi fil-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali tagħhom.

1. DAHLA

- (1) F'dan il-każ ġew adottati żewġ deċiżjonijiet, jiġifieri, minn naħa waħda, deċiżjoni 'ssimplifikata' favur l-imprizi li rrikonnoxxew fit-talbiet formali tagħhom għar-rizolviment ("sottomissjonijiet għar-rizolviment") ⁽²⁾, il-partecipazzjoni tagħhom fil-kartelli f'dak li jirrigwarda l-bejgħ ta' fosfati alimentari użati fl-ġhalf tal-annimali u, min-naħa l-oħra, deċiżjoni dwar l-imprizi Timab Industries S.A. u Compagnie Financière et de Participation Roullier (Franza) (minn hawn il-quddiem 'CFPR/Timab'), li abbandunaw il-proċedura għar-rizolviment. Dan is-sommarju jirrigwarda d-deċiżjoni indirizzata lil CFPR/Timab.
- (2) Id-destinatariji tad-deċiżjoni wettqu ksur waħdieni u kontinwu tal-Artikolu 101 tat-TFUE u, mill-1 ta' Jannar 1994, ksur tal-53 tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (minn hawn il-quddiem "Il-Ftehim ŻEE"), li fih huma kellhom ftehim dwar il-bejgħ ta' fosfati alimentari użati fl-ġhalf tal-annimali mis-16 ta' Settembru 1993 sal-10 ta' Frar 2004.

2. DESKRIZZJONI TAL-KAŻ**2.1. Il-proċedura**

- (3) Il-proċedura nfetħet wara talba għal immunità pprezentata minn Kemira fit-28 ta' Novembru 2003 dwar il-perjodu 1989-2003. Il-Kummissjoni kisbet elementi oħra ta' prova matul l-ispezzjonijiet li saru fl-10 u l-11 ta' Frar 2004. Ft-18 ta' Frar 2004, Tessengerlo pprezentat talba ta' klemenza. Wara dan, il-Kummissjoni rċeviet talbiet oħra ta' klemenza minn Quimitécnica u minn CFPR/Timab.
- (4) Id-deċiżjoni li tirrigwarda l-ftuħ ta' proċedura biex twassal għar-rizolviment giet innotifikata lill-partijiet permezz ta' ittra bid-data tad-19 ta' Jannar 2009. Wara taħdidiet f'dan il-qafas, il-partijiet kollha pprezentaw is-sottomissjo-

nijiet tagħhom għar-rizolviment fiż-żmien stipulat lilhom, hliet CFPR/Timab, li abbandunat il-proċedura għar-rizolviment.

- (5) Fit-23 ta' Novembru 2009, il-Kummissjoni adottat serje ta' sitt Dikjarazzjonijiet tal-Ogġezzjonijiet indirizzati lill-partijiet kollha. Bl-eċċezzjoni ta' CFPR/Timab, il-partijiet kollha wiegħbu billi kkonfermaw li d-Dikjarazzjonijiet tal-Ogġezzjonijiet jikkorrispondu mal-kontenut tal-proposti tagħhom għal rizolviment u li l-impenn tagħhom li jsegu l-proċedura għar-rizolviment għalhekk ma kinetx ikkontestata.
- (6) Wara aċċess shiħ għall-fajl, CFPR/TIMAB wiegħbet bil-miktub għad-Dikjarazzjoni tal-Ogġezzjonijiet fit-2 ta' Frar 2010 u hadet sehem f'seduta li saret fl-24 ta' Frar 2010.
- (7) Il-Kumitat Konsultattiv dwar il-Prattici Restrittivi u l-Pożizzjonijiet Dominanti hareġ opinjoni favorevoli fit-2 u s-16 ta' Lulju 2010. Din id-deċiżjoni giet adottata fl-20 ta' Lulju 2010 (bi qbil mad-deċiżjoni li għandha bħala destinatariji l-partijiet ikkonċernati bil-proċedura għar-rizolviment).

2.2. Sommarju tal-ksur

- (8) Il-każ inkwistjoni jirrigwarda ksur tal-Artikolu 101 tat-TFUE u, mill-1 ta' Jannar 1994, ksur tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE li jirrigwarda l-bejgħ ta' fosfati alimentari. Il-kartell kellu l-ghan li jaqsam parti kbira tas-suq Ewropew tal-fosfati alimentari permezz tat-tqassim tal-kwoti ta' bejgħ bejn il-membri tal-kartell, kif ukoll il-koordinazzjoni tal-prezzijiet u, fejn mehtieg, tal-kundizzjonijiet tal-bejgħ.
- (9) Il-ftehimiet kollużivi, imsejha "Club", is-CEPA (Centru ta' Studju tal-Fosfati Alimentari) u, iktar tard, is-Super CEPA, irrizultaw b'saħħithom u kapaċi li jadattaw, minn sena għal sena, għal kundizzjonijiet industrijali u kummerċjali fevo-luzzjoni kontinwa.

⁽¹⁾ ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1.

⁽²⁾ Skont l-Artikolu 10(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 773/2004, kif emendata l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 622/2008 f'dak li jirrigwarda l-proċeduri għar-rizolviment użati fir-rizolviment tal-każijiet ta' kartell.

- (10) Il-koordinazzjoni kellha l-għan ewlieni li tqassam il-volumi tal-fosfati alimentari kkonsenjati f'bosta pajjiżi Ewropej, f'osthom ċerti Stati Membri, effettivi jew futuri, u ċerti pajjiżi li saru partijiet kontraenti wara l-Ftehim ŻEE. L-imprizi kienu jikkoordinaw ukoll ċerti limitazzjonijiet fir-rigward ta' produzzjoni (pereżempju fir-rigward tal-produzzjoni bbażata fuq it-teknika tal-aċidu fosforiku jew ir-rigorjament ta' parti mill-materja prima u tal-eċċess tal-produzzjoni għas-suq tal-fertilizzanti u kienu jaqsmu l-klijenti bejniethom. B'mod partikolari l-membri tal-kartell ftehmew dwar sistema ta' kwoti li jkopru żoni ġeografiki differenti fi hdan l-Ewropa, abbażi ta' liema l-volumi tal-bejgħ u tal-klijenti speċifiċi kienu allokati lill-produtturi. Jekk kien meħtieġ, il-kumpensi kienu jiġu applikati biex jagħmlu tajjeb għad-differenzi.
- (11) Il-kartell kellu wkoll l-għan li jippermetti lill-membri kkonċernati li jikkoordinaw il-prezzijiet ippratikati f'kull pajjiż u, jekk meħtieġ, il-kundizzjonijiet ta' bejgħ.
- (12) L-imprizi kellhom kuntatt frekwenti bejniethom u ltaqgħu f'intervalli regolari biex jipproċedu għal din il-koordinazzjoni permezz ta' ftehim fuq il-kontroll tal-prezzijiet u t-tqassim tas-suq, kemm fil-livell Ewropew kif ukoll fil-pajjiżi differenti. Huma holqu u użaw mekkaniżmi ta' kontroll u ta' kumpens sabiex jissorveljaw il-ftehim ta' tqassim tas-suq, kif ukoll biex jintervjenu fit-tilwim li jikkonċernaw id-differenzi sostanzjali bejn il-kwoti miftiehma fil-livelli Ewropej u nazzjonali u biex dawn jiġu risolti, haġa li ma waqqfex lill-partijiet milli jieħdu l-opportunità li jipprovdut dejta skorretta sabiex iqarrqu b'xulxin.
- (13) Il-prezzijiet, iż-żiediet fil-prezzijiet u kundizzjonijiet oħra kummerċjali jew ta' bejgħ ġew diskussi u koordinati għal kull pajjiż biss meta dan kien meħtieġ f'dak li jirrigwarda lil dawn tal-aħħar.
- (14) Il-ksur globali huwa mifruq fil-parti l-kbira tal-Unjoni kif ukoll, bħala riżultat, fuq parti kbira mit-territorju ŻEE ⁽¹⁾ u dam mill-inqas mid-19 ta' Marzu 1969 sa mill-inqas l-10 ta' Frar 2004.
- (15) Fir-rigward ta' Timab, huwa stabbilit li hadet sehem u kienet integrata bi shiħ fil-ftehimiet Super CEPA u l-kartell globali fuq il-fosfati alimentari mis-16 ta' Settembru 1993 sal-10 ta' Frar 2004.
- (16) CFPR (kumpanija titolari tal-grupp Roullier) hija konguntemment u solidarjament responsabbli ma Timab, għall-partecipazzjoni tagħha fil-ksur, mis-16 ta' Settembru 1993 sa mill-inqas l-10 ta' Frar 2004.

⁽¹⁾ L-ambitu ġeografiku tal-kartell kien jikkonċerna dejjem lill-Awstrija, il-Belġju, id-Danimarka, il-Finlandja, Franza, il-Germanja, l-Ungerija, l-Irlanda, il-Pajjiżi l-Baxxi, in-Norveġja, l-Isvezja u r-Renju Unit, filwaqt li pajjiżi oħra bħal Spanja u l-Portugall kienu kkonċernati mill-inqas mill-1992 u l-1993, rispettivament.

2.3. Destinatarji u tul ta' żmien

- (17) L-entitajiet legali li ġejjin huma meqjusa responsabbli għall-ksur, għall-perjodi indikat hawn taħt:
- Timab Industries S.A.: mis-16 ta' Settembru 1993 sal-10 ta' Frar 2004;
 - Compagnie Financière et de Participation Roullier: mis-16 ta' Settembru 1993 sal-10 ta' Frar 2004.

2.4. Il-miżuri ta' korrezzjoni

- (18) Sabiex jiġu ddeterminati l-multi li għandhom jiġu imposti, il-Kummissjoni tapplika l-prinċipji definiti fil-Linji Gwida dwar il-metodu ta' stabbiliment ta' multi imposti tal-2006 ⁽²⁾. Il-Kummissjoni tapplika wkoll id-dispożizzjonijiet tal-komunikazzjoni dwar il-klemlenza tal-2002 u tal-komunikazzjoni tagħha dwar il-proċeduri għar-riżolviment użati bil-għan li jiġu adottati d-deċiżjonijiet skont l-Artikoli 7 u 23 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 fil-kazijiet ta' kartell.

2.4.1. Ammont bażiku tal-multi

- (19) Skont il-Linji Gwida dwar il-metodu ta' stabbiliment ta' multi, l-ammonti bażiċi li għandhom jiġu imposti lil kull wieħed mill-partijiet huma miksuba permezz tat-total ta' ammont varjabbli u ta' total addizzjonali. L-ammont varjabbli tal-multa huwa marbut ma' proporzjoni, inkluż bejn iż-0 u 30 % tal-valur tal-bejgħ, iddeterminat skont il-grad ta' gravità tal-ksur, immultiplikat bin-numru ta' snin ta' ksur. L-ammont addizzjonali huwa bejn 15 sa 25 % tal-valur tal-bejgħ tal-oġġetti jew servizzi kkonċernati mill-ksur matul l-eżerċizzju kkonċernat (jiġifieri, l-aħħar sena tal-ksur).
- (20) Il-multa li għandha tiġi imposta lill-imprizi li aċċettaw li jieħdu sehem fi proċedura għar-riżolviment hija kkalkolata skont il-metodu spjegat fil-Linji Gwida għall-kalkolu tal-multi, li hija l-istess għall-imprizi li ma jagħzlux din il-proċedura (jiġifieri, f'dan il-kaz CFPR/Timab). Madankollu huma biss dawn tal-ewwel li jibbenefikaw minn tnaqqis skont il-komunikazzjoni dwar il-proċeduri għar-riżolviment.
- (21) Skont il-Linji Gwida għall-kalkolu tal-multi, l-ammont bażiku tal-multa huwa stabbilit għal 17 % tal-bejgħ ta' fosfati alimentari użati għall-għalf tal-annimali li huma prodotti mill-imprizi fil-pajjiżi ŻEE li fihom sar ksur.

- (22) L-ammont ta' bażi huwa mmultiplikat bin-numru ta' snin ta' partecipazzjoni fil-kartell sabiex jittiehed in kunsiderazzjoni t-tul ta' żmien tal-partecipazzjoni fil-ksur minn kull impriza individwali.

⁽²⁾ ĠU C 210, 1.9.2006, p. 2.

2.4.2. *Aġġustamenti għall-ammont bażiku*

- (23) M'hemm l-ebda ċirkostanzi aggravanti jew mitiganti li għandhom jiġu applikati f'dan il-każ.

2.4.3. *Applikazzjoni tal-limitu tal-volum tal-bejgħ ta' 10 %*

- (24) Skont l-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, il-multa imposta lil kull impriża ma tistax taqbeż l-10 % tal-fatturat totali tagħha fis-sena tan-negozju li tippreċedi d-data tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni

2.4.4. *Applikazzjoni tan-Notifika ta' Klemenza tal-2002: tnaqqis tat-total tal-multi*

- (25) Kemira pprezentat talba ta' immunità mill-multi fit-28 ta' Novembru 2003, li giet aċċettata fis-16 ta' Diċembru 2003, minhabba li l-parti kkonċernata kienet issodisfat il-kundizzjonijiet tal-komunikazzjoni dwar il-klemenza. Yara Phosphates u Yara Suomi, li kienu jiffurmaw parti mill-istess impriża bħal Kemir fil-mument meta giet ipprezentata t-talba għall-immunità, ibbenefikaw mill-istess immunità mill-multa.

- (26) L-elementi ta' prova li ġew ikkomunikati minn Tessenderlo għandhom valur miżjud sinifikanti fis-sens tal-komunikazzjoni dwar il-klemenza. Tnaqqis ta' 50 % tal-multa li kieku kienet tiġi imposta nġhatat lil Tessenderlo għall-perjodu wara l-31 ta' Marzu 1989. Barra minn hekk, b'mod konformi mal-punt 23 tal-komunikazzjoni dwar il-klemenza, l-immunità parzjali nġhatat lil Tessenderlo, minhabba li t-talba tagħha għall-klemenza ppermettiet lill-Kummissjoni li ggedded it-tul ta' żmien tal-ksur.

- (27) L-elementi ta' prova li ġew ikkomunikati minn Quimitécnica fis-27 ta' Marzu 2007 u kkompletati bhala segwitu għandhom valur miżjud sinifikanti fis-sens tal-komunikazzjoni dwar il-klemenza. Għalhekk jaqbel li Quimitécnica tinghata tnaqqis ta' 25 % mill-multa li kieku kienet tiġi imposta. José de Mello, li kienet parti mill-istess impriża bħal Quimitécnica fil-mument meta giet ipprezentata t-talba għall-immunità, ibbenefikat mill-istess tnaqqis.

- (28) Fl-14 ta' Ottubru 2008, CFPR/Timab introduċiet talba skont il-komunikazzjoni dwar il-klemenza, talba li kienet lestiet sat-28 ta' Ottubru 2008. Inġhatat tnaqqis ta' 5 % skont il-komunikazzjoni dwar il-klemenza.

2.4.5. *Kapaċità kontributtiva*

- (29) Tnejn mill-imprizi kkonċernati invokaw 'in-nuqqas ta' kapaċità kontributtiva' tagħhom skont il-punt 35 tal-Linji Gwida għall-kalkolu tal-multi tal-2006. Il-Kummissjoni eżminat mill-ġdid dawn it-talbiet u analizzat bir-reqqa d-dejta finanzjarja relatata ma' dawn l-imprizi. Wara din l-analizi, aċċettat waħda mit-talbiet u tat tnaqqis ta' 70 % fuq l-ammont tal-multa.

3. DEĊIŻJONI

- (30) Il-multi imposti skont l-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 huma dawn li ġejjin:

EUR 59 850 000	in solidum dovuti minn Timab Industries S.A. u Compagnie Financière et de Participation Roullier
----------------	--

V

(Avviżi)

PROCĊDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

GHAJNUNA MILL-ISTAT – IL-ĠERMANJA

Għajnuna mill-Istat C 33/10 (ex N 700/09) – Għajnuna lill-produtturi ta' metalli li ma fihomx hadid tal-kostijiet tas-CO₂ tal-elettriku

Stedina biex jitressqu l-kummenti skont l-Artikolu 108(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/C 111/11)

Permezz tal-ittra ddatata s-17 ta' Novembru 2010 riprodotta fl-ilsien awtentiku fil-paġni li jsegwu dan is-sommarju, il-Kummissjoni nnotifikat lill-Ġermanja bid-deċizzjoni tagħha li tagħti bidu għall-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea fir-rigward tal-għajnuna msemmija hawn fuq.

Il-partijiet interessati jistgħu jressqu l-kummenti tagħhom fir-rigward tal-għajnuna li dwarha l-Kummissjoni qed tibda l-proċedura, fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan is-sommarju u tal-ittra segwenti, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Għajnuna mill-Istat
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 2296124

Dawn il-kummenti se jiġu kkomunikati lill-Ġermanja. Il-parti interessata li tressaq il-kummenti tista' titlob bil-miktub biex l-identità tagħha tiġi ttrattata b'mod kunfidenzjali, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għat-talba.

SOMMARJU

DESKRIZZJONI TAL-MIŻURA

Il-Ġermanja għandha l-hsieb li tagħti EUR 40 miljun lill-produtturi ta' metalli li ma fihomx hadid (aluminju primarju, Kodiċi tan-NACE 2442, zingu bl-eċċezzjoni taċ-ċomb u tal-landa, Kodiċi tan-NACE 2443, u r-ram, Kodiċi tan-NACE 2444, minn issa 'l quddiem: metalli li ma fihomx hadid). Il-miżura hija mfassla biex tikkompensa għal parti mill-ispejjeż tad-CO₂ għall-emissjonijiet indiretti li waqgħu fuq il-benefiċjarji fit-tieni nofs tal-2009, li kien perjođu li fih il-produtturi tal-metalli li ma fihomx hadid habbtu wiċċhom ukoll, b'mod eċċezjonali, ma' prezzijiet baxxi għall-prodotti kaġun tal-kriżi ekonomika. Il-Ġermanja targumenta li l-miżura hija neċessarja biex il-produtt-

uri Ġermaniżi tal-metalli li ma fihomx hadid ma jkollhomx għalfejn iċaqilqu l-produzzjoni tagħhom lejn pajjiżi barra mill-Iskema Ewropea għall-Iskambju ta' Kwoti ta' Emissjonijiet (minn issa 'l quddiem: Emissions Trading Scheme, ETS), fejn l-ispejjeż tad-CO₂ huma inqas. Il-Ġermanja tressaq l-argument li l-għajnuna hija gġustifikata sabiex ma jithalliex li jkun hemm ir-riskju ta' rilokazzjoni ta' emissjonijiet tal-karbonju.

L-għajnuna se tingħata bhala pagamenti ta' kumpens għall-ispejjeż tad-CO₂ tal-elettriku kollu kkunsmat 'il fuq minn GWh/sena i.e. mhu se jithallas l-ebda kumpens għall-ewwel GWh ikkunsmati. L-għajnuna se tiġi kkalkulata fuq il-bażi tal-konsum annwali tal-elettriku tal-applikanti (li minnu jitnaqqas 1 GWh) immultiplikata b'ammont għal kull MWh, li huwa

ddefinit fil-livell subsettorjali (aluminju, ram, zingu). Skont il-Germanja dawn l-ammonti huma kkalkulati fuq il-bażi ta' spejjeż tad-CO₂ ta' EUR 19/MWh (iġġustifikati bhala madwar 75 % ta' sena medja qabel il-prezz tal-allokazzjoni ta' CO₂ fl-ewwel xhur tal-2008 ta' bejn wiehed u iehor EUR 24 ⁽¹⁾). Minn dan l-ammont l-awtoritajiet Germaniżi jnaqqsu margni ta' sikurezza ta' 10 % sabiex jistabbilixxu l-kumpens massimu ta' EUR 17/MWh għall-aluminju. Il-kumpens mahsub għaż-żingu huwa EUR 16/MWh u għar-ram EUR 9/MWh. Il-figura eżatta skont il-benefiċjarju tiddependi fuq kemm il-benefiċjarji kkunsmaw elettriku fit-tieni nofs tal-2009, minhabba li l-għajjnuna hija allokata fuq il-bażi tal-konsum attwali tal-benefiċjarji u fuq il-prezz, imsemmi hawn fuq, għal kull MWh ta' elettriku kkunsmat biex isiru l-aluminju, iż-żingu u r-ram. F'każ li l-produzzjoni titwaqqaf jew tiġi mcaqilqa 'l barra mill-Germanja qabel tmiem l-2010, il-benefiċjarji jkollhom iħallsu lura kwalunkwe għajjnuna li jistgħu jkunu rċevew sa dak il-punt.

VALUTAZZJONI

Il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-miżura proposta tinvolvi għajjnuna tal-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) TFUE favur il-produtturi Germaniżi tal-metalli li ma fihomx hadid. Il-Kummissjoni għandha d-dubji dwar jekk l-għajjnuna mill-Istat hix kompatibbli mas-Suq Intern. L-awtoritajiet Germaniżi ressqu għadd ta' oġġettivi ta' interess komuni li l-miżura support qed tghin biex jintlahqu. Il-Kummissjoni vvalutat il-miżura nnotifikata fil-kuntest ta' kull wiehed minn dawn l-oġġettivi u eżaminat jekk il-miżura hix adatta, meħtieġa u proporzjonata biex tindirizzahom.

L-ewwel nett, il-Germanja qalet li l-għajjnuna gġib magħha benefiċċji ambjentali u li tista' tiġi approvata skont l-Artikolu 107(3)(c) TFUE minhabba li sservi biex ma thallix li l-produtturi tal-metalli li ma fihomx hadid iġorru lejn pajjiżi 'l barra mill-UE li għandhom obbligi inqas restrittivi dwar it-tnaqqis tad-CO₂, għax dan jista' jwassal għal zieda fl-emissjonijiet globali tad-CO₂ (Rilokazzjoni ta' Emissjonijiet tal-Karbonju). B'mod partikulari, l-awtoritajiet Germaniżi jargumentaw li l-prezzijiet tal-elettriku fil-Germanja huma oghla mill-medja globali, l-aktar minhabba l-komponent tal-ispiza tad-CO₂ mahluq mill-ETS tal-UE u li l-produtturi Germaniżi tal-metalli li ma fihomx hadid ma jistgħux jgħaddu dawn l-ispejjeż addizzjonali lill-konsumaturi tagħhom mingħajr ma jutilfu proporzjonijiet tas-swieq li jispicċaw f'idejn kompetituri minn pajjiżi terzi minhabba li s-swieq għall-metalli li ma fihomx hadid huma globali. L-awtoritajiet Germaniżi jgħidu li din il-qagħda giet aggravata minn waqgħa tal-prezzijiet għall-metalli li ma fihomx hadid fil-London Metal Exchange fl-2009. L-awtoritajiet Germaniżi jikkonkludu li l-miżura inkwistjoni hija meħtieġa u proporzjonata sabiex ma thallix li l-produtturi Germaniżi tal-metalli li ma fihomx hadid jagħlqu l-operazzjonijiet tagħhom fil-Germanja u jġorru lejn pajjiżi terzi 'l barra mill-ETS tal-UE.

Meta l-Kummissjoni talbet lill-Germanja tipprovdi dejta biex twiežen l-argumenti tagħha, l-awtoritajiet Germaniżi argumentaw li l-biċċa l-kbira ta' dawn id-dejta ma kinux disponibbli minhabba li kien fihom sigrieti professjonali u li – fi kwalunkwe każ – ma jkunx xieraq li wiehed jitlob għal tali dejta minhabba li r-riskju ta' rilokazzjoni ta' emissjonijiet tal-karbonju diġà gie stabbilit mid-Deciżjoni dwar il-Lista tar-Rilaxx tal-Karbonju ⁽²⁾.

Madanakollu, il-Kummissjoni għandha d-dubji dwar kemm l-effett ta' incentivi ta' kumpens għall-ispiza tal-emissjonijiet indiretti jista' jiġi stabbilit sempliciment fuq il-bażi ta' Deciżjoni dwar il-Lista tar-Rilaxx tal-Karbonju li tistabbilixxi s-setturi li huma eliġibbli għal allokazzjonijiet liberi għal emissjonijiet diretti. Barra minn hekk, ir-rapporti annwali dwar benefiċjarji importanti, li huma dispobibbli għall-pubbliku, jindikaw li dawn il-kumpaniji baqgħu jagħmlu l-profit minkejja l-prezzijiet baxxi tal-LME. Għalhekk, jidher dubjuż jekk il-benefiċjarji fil-fatt jagħlqu l-operazzjonijiet tagħhom fil-Germanja jekk ma jkollhomx l-għajjnuna, speċjalment minhabba li l-prezzijiet tal-LME qed jergħu joghlew. Barra minn dan, mingħajr l-informazzjoni mitluba l-Kummissjoni ma tistax tivvaluta sew jekk – f'każ tal-għeluq ta' siti tal-produzzjoni fil-Germanja – il-kapaċitajiet jeħduhomx unitajiet tal-produzzjoni fi Stati Membri oħrajn u b'hekk jibqgħu fl-ETS tal-UE jekk fil-fatt jeħduhomx kumpaniji li joperaw barra mill-ETS tal-UE. Fl-aħhar nett, il-Kummissjoni tinnotta li l-għajjnuna operazzjonali b'mod generali hija meqjusa bhala li partikularment tghawweġ il-kompetizzjoni, speċjalment fir-rigward ta' kumpaniji fi Stati Membri oħrajn tal-UE jekk fiz-ŻEE u tista' twassal għal tellieqa għas-sussidji. Konsegwentement, f'dan l-istadju l-Kummissjoni tiddubita kemm jista' jinstab li l-miżura hija kompatibbli bhala għajjnuna għall-harsien ambjentali skont l-Artikolu 107(3)(c) TFUE. Jidher xieraq li tinfetah investigazzjoni formali sabiex jinkisbu aktar informazzjoni u kummenti minn partijiet terzi interessati.

It-tieni nett, il-Germanja targumenta li – billi ma thallix li l-produtturi tal-metalli li ma fihomx hadid iġorru lejn pajjiżi iehor – il-miżura tghin biex jinżammu l-postijiet tax-xogħol fis-settur tal-metalli li ma fihomx hadid u fl-industrija downstream, u b'hekk issostni l-iżvilupp settorjali skont it-tifsira tal-Artikolu 107(3)(c) TFUE. Madanakollu, il-Kummissjoni tiddubita kemm li wiehed ma jhallix li l-produtturi jġorru 'l barra mill-Germanja jista' jiġi ddikjarat oġġettiv ta' interess komuni, speċjalment minhabba li ma jstax jiġi eskluż f'dan l-istadju li l-miżura ttejjeb il-kompetittività tal-produtturi Germaniżi tal-metalli li ma fihomx hadid vis-à-vis l-kompetituri Ewropej tagħhom.

It-tielet nett, l-awtoritajiet Germaniżi ressqu l-argument li l-kombinazzjoni ta' spejjeż għoljin tad-CO₂ għall-emissjonijiet indiretti flimkien ma' prezzijiet baxxi fil-LME tikkostitwixxi taħwid serju fl-ekonomija skont it-tifsira tal-Artikolu 107(3)(b) TFUE. L-awtoritajiet Germaniżi nnutaw li l-eżistenza ta' taħwid serju fl-ekonomija giet irrikonoxxuta mill-Kummissjoni fil-Qafas Temporanju tagħha ⁽³⁾. Madanakollu, il-Kummissjoni tiddubita kemm il-loġika tal-kriżi finanzjarja, li kellha x'taqsam l-iktar ma' diffikultajiet biex wiehed jikseb il-kapital, tista' tiġi applikata għall-miżura inkwistjoni, għaladarba l-ebda wiehed mill-benefiċjarji ma jidher li ltaqa' ma' tali problemi. Barra minn dan, la l-ispejjeż tal-elettriku li jirriżultaw mid-CO₂ u lanqas it-tluġ u nżul tal-prezzijiet fil-LME ma jidher li jikkwalifikaw bhala taħwid tal-ekonomija. L-ipprezzar tal-ispejjeż tad-CO₂ huwa oġġettiv mahsub tal-ETS sabiex jintlahqu l-miri pprogettati ta' tnaqqis ta' emissjonijiet u fir-rigward tal-prezzijiet fil-LME l-informazzjoni li għandna tindika li t-tluġ u l-inżul tal-prezzijiet huwa wiehed naturali fiċ-ċiklu tan-negozju tal-fornitura u tad-domanda aktar milli "taħwid serju". Barra minn hekk, il-Kummissjoni għandha d-dubji dwar kompetizzjoni mnaqqsa

⁽¹⁾ Jista' jkun hemm xi nuqqas ta' preċiżjoni f'dan il-kalkolu, kaġun tal-qtugħ għad-dritt taċ-ċifri.

⁽²⁾ Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-24 ta' Diċembru 2009 li tiddetermina lista ta' setturi u subsetturi meqjusa li huma esposti għal riskju sinifikanti ta' rilaxx tal-karbonju, GU L 1, 5.1.2010, p. 10.

⁽³⁾ Qafas temporanju għal miżuri ta' għajjnuna mill-Istat biex isostnu l-appoġġ għall-finanzjament fil-kriżi finanzjarja u ekonomika attwali (verżjoni konsolidata) GU C 83, 7.4.2009, p. 1.

tal-produtturi tal-metalli li ma fihomx hadid fil-Ġermanja tkun timplika tahwid serju tal-industriji downstream u tal-ekonomija Germaniża b'mod ġenerali.

Għalhekk, il-Kummissjoni għandha d-dubbi dwar jekk l-ġhajjnuna mill-Istat innotifikata tistax tiġi ddikjarata kompatibbli fuq il-bażi tal-Artikolu 107(3)(b) jew (c) TFUE.

Fid-dawl ta' dawn id-dubbi, il-Kummissjoni ddecidiet li tagħti bidu għall-proċedura preskritta fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE u tistieden lill-partijiet terzi biex iressqu l-kummenti.

TEST TAL-ITTRA

“hiermit teilt die Kommission Deutschland mit, dass sie nach der Prüfung der von Deutschland übermittelten Informationen über die vorstehend genannten Maßnahme beschlossen hat, das förmliche Prüfverfahren nach Artikel 108 Absatz 2 AEUV⁽¹⁾ zu eröffnen.

I. VERFAHREN

- (1) Am 17. Dezember 2009 meldete Deutschland die vorstehend genannte Maßnahme bei der Kommission an. Am 16. Februar 2010 wurde Deutschland ein erstes Auskunftersuchen übermittelt. Am 15. März 2010 beantragte Deutschland eine Verlängerung der Frist zur Erteilung der geforderten Auskünfte, die daraufhin bis zum 10. Mai 2010 verlängert wurde. Die Kommission erhielt die Antwort Deutschlands am 10. Mai 2010 und übermittelte Deutschland nach Prüfung der Informationen am 9. Juli 2010 ein weiteres Auskunftersuchen. Am 19. August 2010 beantragte Deutschland eine Verlängerung der Frist, die daraufhin bis zum 20. September 2010 verlängert wurde. Am 21. September 2010 übermittelte Deutschland die geforderten Informationen.

II. BESCHREIBUNG DER MASSNAHME

- (2) Deutschland beabsichtigt, Erzeugern von Nichteisen-Metallen (nachstehend ‚NE-Metalle‘ genannt) 40 Mio. EUR zu gewähren. Mit der Maßnahme soll ein Teil der CO₂-Kosten für indirekte Emissionen kompensiert werden, die die Begünstigten im zweiten Halbjahr 2009 zu tragen hatten. Deutschland zufolge ist die Maßnahme notwendig, um zu verhindern, dass deutsche NE-Metallerzeuger ihre Produktion in Länder verlagern, in denen das Europäische Emissionshandelsystem (nachstehend ‚EHS‘ genannt) nicht gilt und in denen die CO₂-Kosten niedriger sind.

1. Ziel der Maßnahme

- (3) Nach Angaben Deutschlands sollen mit der Maßnahme in erster Linie die sektorale Entwicklung der Erzeugung von Primäraluminium (NACE-Code 2242), Zink (NACE-Code 2243 ausgenommen Blei und Zinn) und Kupfer (NACE-

Code 2244) unterstützt und eine beträchtliche Störung im Wirtschaftsleben behoben werden. Deutschland gibt ferner an, dass die Beihilfe — als sekundäre Ziele — auch den Umweltschutz und die Beschäftigung fördern solle.

- (4) Deutschland erklärt, dass die 2008 ausgebrochene Finanzkrise zu einem Fall der Weltmarktpreise für NE-Metalle an der Londoner Metallbörse (nachstehend ‚LME‘ genannt) geführt habe, während die Strompreise in der EU aufgrund der durch das EHS bedingten CO₂-Kosten für indirekte Emissionen hoch blieben. Deutschland argumentiert, dass die Kombination von niedrigen Preisen auf dem Weltmarkt und hohen Strompreisen in der EU die Wettbewerbsfähigkeit von NE-Metallerzeugern in der EU gegenüber NE-Metallerzeugern außerhalb der EU geschwächt habe.
- (5) Deutschland gibt an, dass der Wettbewerbsnachteil europäischen NE-Metallerzeuger möglicherweise einen Anreiz bietet, ihre Produktion in Nicht-EU-Länder zu verlagern, in denen keine hohen CO₂-Kosten anfallen. Nach Angaben Deutschlands könnten Standortverlagerungen deutscher NE-Metallerzeuger gravierende Auswirkungen auf die nachgelagerten Industrien (z.B. Bausektor, Automobilindustrie, Maschinenbau, Luft- und Raumfahrt) haben, die von großer Bedeutung für die deutsche und die europäische Industrie sind. Des Weiteren würde eine solche Verlagerung in Länder, die nicht am EHS teilnehmen, auf globaler Ebene zu einem höheren CO₂-Ausstoß führen, da die NE-Metallerzeugung dort nicht unter CO₂-Auflagen erfolgen würde, anders als in der EU, in der eine verbindliche Emissionsobergrenze gilt (Verlagerung von CO₂-Emissionen, sog. *Carbon Leakage*).
- (6) Deutschland kommt zu dem Schluss, dass die geplante Maßnahme ein angemessenes Mittel sei, um einer Standortverlagerung und ihren negativen Folgen für die EU-Industrie sowie für die Anstrengungen der EU, den CO₂-Ausstoß zu verringern, vorzubeugen.

2. Rechtsgrundlage

- (7) Rechtsgrundlage der Maßnahme ist die deutsche ‚Richtlinie zur Förderung der Herstellung von klimaschonenden NE-Metallen‘ vom 6. August 2009 (nachstehend ‚Förderrichtlinie‘ genannt). Die Förderrichtlinie enthält eine Stillhalteklausele, nach der die Bewilligungsbehörde die Beihilfe erst nach Genehmigung der Regelung durch die Kommission gewähren kann.

3. Begünstigte

- (8) Gemäß der Anmeldung kann die Beihilfe Erzeugern von Aluminium, Zink (ausgenommen Blei und Zinn) und Kupfer unter der Voraussetzung gewährt werden, dass sich die Produktionsanlage in Deutschland befindet, die Produktion mehr als 10 GWh Strom jährlich erfordert und die Stromkosten mehr als 15 % der Bruttowertschöpfung ausmachen. Die Kosten für die erste GWh des Jahresstromverbrauchs sind von der Kompensation ausgenommen. Deutschland erklärte, dass die Begünstigten die Kompensation monatlich für den Folgemonat

⁽¹⁾ Mit Wirkung vom 1. Dezember 2009 sind an die Stelle der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag die Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (AEUV) getreten. Die Artikel 87 und 88 EG-Vertrag und die Artikel 107 und 108 AEUV sind im Wesentlichen identisch. Im Rahmen dieses Beschlusses sind Bezugnahmen auf die Artikel 107 und 108 AEUV als Bezugnahmen auf die Artikel 87 und 88 EG-Vertrag zu verstehen, wo dies angebracht ist.

beantragen mussten, für den die Kompensationszahlung gewährt wurde. Da die Beihilfe für das zweite Halbjahr 2009 gewährt werden sollte, bestand die erste Möglichkeit zur Beantragung der Beihilfe im Juni 2009 für die Kompensation für Juli 2009 und die letzte Möglichkeit im November 2009 für die Kompensation für Dezember 2009. Deutschland hat mitgeteilt, dass 11 Begünstigte Anträge eingereicht hatten. Nach den vorliegenden Informationen gehen 80 % der Beihilfe an drei Aluminiumerzeuger, von denen einer allein (...) (*) 46 % der Beihilfe erhalten wird. In Anhang 1 ist eine Tabelle zum Energieverbrauch der einzelnen Begünstigten und der für sie bestimmten Beihilfen aufgeführt.

4. Höhe der Beihilfe

- (9) Der Gesamtbeihilfebetrags beläuft sich auf 40 Mio. EUR und wird für das zweite Halbjahr 2009 gewährt. Deutschland gibt an, dass derzeit nicht beabsichtigt werde, die Regelung zu verlängern, was teilweise durch haushaltsrechtliche Vorgaben bedingt sei. Die Beihilferegelung enthält eine Stillhalteklausele und die Beihilfen werden erst nach Genehmigung durch die Kommission gewährt.

5. Form der Beihilfe und Finanzierung

- (10) Die Begünstigten mussten die Beihilfe beim Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) beantragen. Die einzelnen Beihilfebeträge hängen vom Stromverbrauch des jeweiligen Antragstellers ab. Nur der direkt mit dem Produktionsprozess verbundene Stromverbrauch ist beihilfefähig. Bei Aluminium wird die Kompensation für die Stromkosten der Elektrolyse gewährt, bei Kupfer und Zink auch für die Kosten anderer stromintensiver Produktionsprozesse (z.B. Elektroöfen). Im Fall von Zink und Kupfer ist eine Unterscheidung zwischen Primär- und Sekundärerzeugung nicht möglich und auch nicht notwendig, da die Unterschiede in der Stromintensität minimal sind.
- (11) Die Beihilfe wird den Begünstigten in Form von direkten Zuschüssen gewährt. Sie wird aus dem Bundeshaushalt finanziert und in Form von Kompensationszahlungen für die CO₂-Kosten vergeben, die durch den über 1 GWh/Jahr hinausgehenden Stromverbrauch anfallen (d. h. für die erste verbrauchte GWh wird keine Kompensation gezahlt). Die Beihilfe wird auf der Grundlage des Jahresstromverbrauchs des Antragstellers (abzüglich 1 GWh) berechnet, der mit einem bestimmten, nach Teilspektoren (Aluminium, Kupfer, Zink) festgelegten Betrag pro MWh multipliziert wird. Nach Angaben Deutschlands werden diese Beträge auf der Basis von CO₂-Kosten in Höhe von 19 EUR/MWh berechnet, was damit begründet wird, dass dies etwa 0,75 % der jahresdurchschnittlichen CO₂-Zertifikatskosten in den ersten Monaten des Jahres 2008 entspricht, die bei rund 24 EUR lagen. Von diesem Betrag zieht Deutschland einen Sicherheitsabschlag von 10 % ab, wodurch sich eine Höchstkompensation von 17 EUR/MWh für Aluminium ergibt. Die für Zink vorgesehene Kompensation beträgt 16 EUR/MWh und für Kupfer 9 EUR/MWh. Die genauen Beträge

für die Begünstigten hängen von deren Stromverbrauch im zweiten Halbjahr 2009 ab, da die Beihilfe auf der Grundlage des tatsächlichen Verbrauchs der Begünstigten und dem vorstehend genannte Preis pro MWh des für die Aluminium-, Zink- und Kupfererzeugung benötigten Stroms berechnet wird. In Anhang 1 ist eine Tabelle zum Energieverbrauch der einzelnen Begünstigten und der für sie bestimmten Beihilfen aufgeführt. Wird die Produktion bis Ende 2010 eingestellt oder aus Deutschland verlagert, muss das betreffende Unternehmen die gesamte bis dahin erhaltene Beihilfe zurückzahlen.

6. Laufzeit

- (12) Deutschland gibt an, dass die Regelung nur für das zweite Halbjahr 2009 gelte und nicht beabsichtigt sei, die Maßnahme über 2009 hinaus zu verlängern, was auch durch haushaltsrechtliche Vorgaben bedingt sei. Deutschland bestätigte zwar, dass die für die Gewährung der Beihilfe angeführten Gründe (d.h., dass die Stromkosten in Deutschland im Vergleich zum weltweiten Durchschnitt aufgrund der CO₂-Kosten höher sind) auch nach 2009 noch bestehen, erklärte jedoch, dass mit der Maßnahme für 2009 zumindest teilweise die Zeit bis 2013 überbrückt werden solle; Deutschland erwartet, dass dann eine vergleichbare Lösung nach den EU-Beihilfavorschriften möglich sein wird⁽¹⁾.

7. Kumulierung

- (13) Deutschland gibt an, dass die Beihilfe nicht mit Beihilfen nach anderen lokalen, regionalen, nationalen und Gemeinschaftsregelungen zur Deckung derselben beihilfefähigen Kosten kumuliert werden könne.

III. STANDPUNKT DEUTSCHLANDS

1. Ausführungen Deutschlands zu den Stromkosten

- (14) Deutschland argumentiert, dass deutsche NE-Metallerzeuger Stromkosten von etwa 50 EUR/MWh tragen müssten. Wettbewerber aus anderen Ländern wie z. B. aus Russland, China, Indien, Südamerika oder Afrika zahlten dagegen Stromkosten von unter 25 EUR/MWh⁽²⁾. Nach Angaben Deutschlands ist die Preisdifferenz von etwa 25 EUR/MWh überwiegend auf die CO₂-Kosten für indirekte Emissionen zurückzuführen. Die CO₂-Kosten für indirekte Emissionen ergäben sich aus der Tatsache, dass Stromerzeuger — obgleich sie bis Ende 2012 die Emissionsberechtigungen kostenfrei erhielten — diese als

⁽¹⁾ Deutschland bezieht sich auf die Randnummern 24 und 27 sowie Artikel 10a Absatz 6 der Richtlinie 2009/29/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. April 2009 zur Änderung der Richtlinie 2003/87/EG zwecks Verbesserung und Ausweitung des Gemeinschaftssystems für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten (Abl. L 140 vom 5.6.2009, S. 63).

⁽²⁾ Quelle: [...] (Berufsheimnis)] „Aluminium Smelter Power Tariffs to 2009“. Deutschland weist darauf hin, dass sich die Strompreise innerhalb der EU unterscheiden, die CO₂-Preise jedoch überall in der EU dieselben sind. Deutschland gibt an, dass die NE-Metallerzeuger in einigen EU-Mitgliedstaaten regulierte oder vergünstigte Tarife erhielten oder ihnen günstige bilaterale Verträge mit subventionierten Preisen gewährt würden, die keine CO₂-Kosten für indirekte Emissionen enthielten.

(*) Berufsheimnis.

Opportunitätskosten in die Strompreise einpreisten⁽¹⁾. Nach Angaben Deutschlands belaufen sich diese Kosten indirekter Emissionen auf 19 EUR/MWh. Deutschland begründet diesen Wert wie folgt:

- Der durchschnittliche CO₂-Emissionsberechtigungspreis lag in den ersten Monaten des Jahres 2008 bei rund 24 EUR/t CO₂.
- Die durchschnittliche CO₂-Intensität der deutschen Stromproduktion liegt unter Berücksichtigung der durchschnittlichen deutschen Mischung aus Kraftwerken mit verschiedenen CO₂-Intensitäten (z.B. moderne Gaskraftwerke mit weniger als 0,4 t CO₂/MWh und alte Braunkohlekraftwerke mit bis zu 1,2 t CO₂/MWh) bei 0,75 t CO₂/MWh.
- Daher beläuft sich die durch das EHS bedingte durchschnittliche Preiserhöhung der Stromproduktionskosten auf 0,75 t CO₂/MWh mal 24 EUR/t CO₂, was 19 EUR/MWh ergibt⁽²⁾.

- (15) Daher haben deutsche NE-Metallerzeuger Deutschland zufolge einen strukturellen Nachteil gegenüber denjenigen internationalen Wettbewerbern, die Strom zu einem niedrigeren Preis beziehen, insbesondere weil die Stromkosten letzterer in Drittländern keine CO₂-Kosten umfassen. Die Entwicklung der Strompreise, die an der EEX in Leipzig seit 2005 notiert wurden, ist als Anhang 2 beigefügt. Die Entwicklung der CO₂-Emissionspreise ist als Anhang 3 beigefügt.

2. Ausführungen Deutschlands zu den NE-Metallmärkten

- (16) Deutschland erklärt, dass sich die NE-Metallmärkte durch einheitliche Preise auszeichnen, die an der LME ermittelt und in USD pro Tonne angegeben werden⁽³⁾. Deutschland argumentiert daher, dass die relevanten räumlichen Märkte für Aluminium, Kupfer und Zink die jeweiligen Weltmärkte seien. Der Hauptgrund hierfür sei, dass NE-Metalle zu einem Stückkostenpreis transportiert werden könnten, der im Vergleich zu ihrem Mehrwert relativ niedrig sei. Deutschland gibt an, dass die Preise an der LME während des Wirtschaftsaufschwungs vor 2009 re-

lativ hoch gewesen, infolge der Finanz- und Wirtschaftskrise jedoch dramatisch gefallen seien (z.B. für Aluminium von 3,359 USD/t im Juli 2008 auf 1,635 USD/t im Juli 2009). Nach Angaben Deutschlands stellte dieser Verfall der LME-Preise einen exogenen Schock für die Begünstigten dar, der sich als beträchtliche Störung im Wirtschaftsleben Deutschlands im Sinne von Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe b AEUV auswirkte. Die Entwicklung der LME-Preise für Aluminium, Kupfer und Zink ist als Anhang 4 beigefügt⁽⁴⁾.

3. Ausführungen Deutschlands zur Situation der einzelnen Begünstigten

- (17) Deutschland gibt an, dass sich die LME-Preise seit dem zweiten Halbjahr 2009 zwar erholt hätten⁽⁵⁾, es für NE-Metallerzeuger aber aufgrund der Differenz zwischen den hohen Stromkosten in Deutschland und den niedrigen Stromkosten in anderen Ländern (insbesondere außerhalb der EU) unattraktiv sei, ihre Produktion in Deutschland aufrechtzuerhalten. Deutschland hat Daten vorgelegt, denen zufolge die Stromkosten seit der Einführung des EHS 2005 durchschnittlich etwa 40 % der Erlöse der deutschen NE-Metallerzeuger (die durch die LME-Preise bestimmt werden) entsprechen. Die in den Strompreisen enthaltenen CO₂-Kosten für indirekte Emissionen belaufen sich auf etwa 20-25 % der Stromkosten und somit auf etwa 10 % des LME-Aluminiumpreises. In Anhang 5 ist eine Graphik zur Darstellung der Stromkosten der deutschen NE-Metallerzeuger im Verhältnis zu den LME-Preisen beigefügt.
- (18) Zusammenfassend lautet das Argument Deutschlands, dass die angemeldete Beihilfe notwendig sei, um zu verhindern, dass die deutschen NE-Metallerzeuger ihre Produktion in Deutschland einstellen. Deutschland führt an, dass infolge einer solchen Produktionseinstellung die Kapazitäten von Erzeugern außerhalb des EHS übernommen würden, was zu einer Verlagerung von CO₂-Emissionen führe, da für die Produktion außerhalb der EU weniger strikte CO₂-Auflagen als in der EU gälten, in der es eine verbindliche Emissionsobergrenze gibt.
- (19) Deutschland macht geltend, dass das Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen im Zusammenhang mit der Überprüfung der EHS-Richtlinie⁽⁶⁾ und dem darauf folgenden Kommissionsbeschluss zur Erstellung eines Verzeichnisses von Sektoren, in denen es ein solches Risiko gibt, anerkannt wurde, und dass dieses Risiko den Umweltschutzziele des EHS entgegenstehe und mit Blick auf die Erhaltung eines rentablen Industriestandorts in der Europäischen Union nicht wünschenswert sei.

⁽¹⁾ Opportunitätskosten sind ein Schlüsselkonzept der Wirtschaft. Es handelt sich hierbei um die Kosten, die mit der nächstbesten Wahlmöglichkeit verbunden sind, die jemandem zur Verfügung steht, der unter mehreren sich gegenseitig ausschließenden Möglichkeiten gewählt hat. Im vorliegenden Fall bedeutet dies, dass ein Erzeuger, der über eine Emissionsberechtigung verfügt, die Wahl hat, diese für die Erzeugung von Strom zu verwenden oder sie auf dem CO₂-Markt zu versteigern. Die Opportunitätskosten für die Nutzung der Emissionsberechtigung sind der Preis, zu dem der Erzeuger die Berechtigung auf dem CO₂-Markt hätte verkaufen können. Daher preisen Erzeuger den Wert der von ihnen genutzten CO₂-Berechtigung in den Strompreisen ein.

⁽²⁾ Geringfügige Abweichungen sind aufgrund von Auf- bzw. Abrundungen möglich.

⁽³⁾ Die LME ist die größte Metallbörse. Daneben gibt es in New York die Comex/Nymex für das amerikanische Inlandsgeschäft sowie in Shanghai die SHFE (Shanghai Futures Exchange) für das chinesische Inlandsgeschäft. Aufgrund des lebhaften Arbitragehandels zwischen den drei Börsen kann von weltweit einheitlichen Preisen gesprochen werden, die sich an den Referenzpreisen der LME orientieren.

⁽⁴⁾ LME-Preise werden in USD angegeben und werden so auch in der Tabelle dargestellt. Für Unternehmen, deren Kosten in EUR angegeben werden, sind diese in USD angegebenen Preise zum entsprechenden Umtauschkurs in EUR umzurechnen.

⁽⁵⁾ Sowohl in USD (Anhang 4) als auch in EUR (Anhang 5).

⁽⁶⁾ Richtlinie 2003/87/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Oktober 2003 über ein System für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten in der Gemeinschaft und zur Änderung der Richtlinie 96/61/EG des Rates, überarbeitet durch Richtlinie 2009/29/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. April 2009 zur Änderung der Richtlinie 2003/87/EG zwecks Verbesserung und Ausweitung des Gemeinschaftssystems für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten (ABl. L 140 vom 5.6.2009, S. 63).

Kostenstrukturen der Begünstigten und ihrer Wettbewerber

- (20) Angesichts der vorstehenden Ausführungen forderten die Kommissionsdienststellen Deutschland auf, Informationen zu den Folgen für die Rentabilität der Begünstigten zu übermitteln. Deutschland lehnte es jedoch ab, diese Daten zur Verfügung zu stellen, und begründete dies damit, dass die Frage Geschäftsgeheimnisse betreffe, die die Unternehmen nicht offenlegen könnten⁽¹⁾. Dementsprechend verfügt die Kommission nur über sehr begrenzte Informationen über die Kostenstruktur der Begünstigten und ihrer Wettbewerber.
- (21) Deutschland erkennt an, dass es deutschen NE-Metallerzeugern durch bestimmte Faktoren möglich sein könnte, ihre Gewinnspanne gegenüber der ihrer globalen Wettbewerber zu verbessern. So sind die deutschen NE-Metallerzeuger stark mit wichtigen nachgelagerten Industrien wie dem Elektro- und Automobilsektor verflochten. Sie arbeiten eng mit Forschungseinrichtungen und Kunden in sogenannten Clustern zusammen. Infolgedessen können die deutschen NE-Metallerzeuger spezielle Formate, Legierungen, kleine Mengen und Just-in-time-Lieferungen anbieten. Deutschland bringt jedoch vor, dass diese Vorteile lediglich einen Preisaufschlag von in der Regel nicht mehr als 5 % auf den LME-Preis rechtfertigten und nicht ausreichend seien, um die Wettbewerbsfähigkeit auf internationaler Ebene sicherzustellen.
- (22) Deutschland bleibt jedoch bei seinem Standpunkt, dass auch ohne die geforderten Daten offensichtlich sei, dass die deutschen Erzeuger aufgrund der höheren CO₂-Kosten für indirekte Emissionen eine geringere Rentabilität als ihre außereuropäischen Wettbewerber erzielen.

Möglichkeit der Abwälzung der CO₂-Kosten für indirekte Emissionen

- (23) Die Kommission forderte Deutschland auf, Informationen über die Möglichkeiten einer Abwälzung der CO₂-Kosten für indirekte Emissionen auf die Kunden zur Verfügung zu stellen. Hierzu gibt Deutschland an, dass die Begünstigten ihre CO₂-Kosten für indirekte Emissionen nicht auf ihre Kunden abwälzen können. Deutschland erklärt, dass sich beispielsweise im Fall von Aluminium die CO₂-Kosten für indirekte Emissionen auf bis zu 10 % des LME-Preises belaufen und daher die durchschnittlichen Aufschläge von 5 % auf den LME-Preis⁽²⁾, den deutsche NE-Metallerzeuger ihren lokalen Kunden für Just-in-time-Lieferungen, Speziallegierungen, kleine Mengen etc. auferlegen können, aufwiegen würden. Deutschland betont, dass die meisten Kunden ebenso wie die Begünstigten auch auf den Weltmärkten tätig seien und Sonderkosten für lokale Komponenten, die teurer seien als andernorts erworbene Komponenten, nicht abwälzen könnten.

⁽¹⁾ Deutschland erklärte jedoch, dass einige Begünstigte bereit seien, einen vereidigten Buchprüfer zur vertraulichen Prüfung der Rentabilität einschließlich der Stromkosten, Rohstoffkosten, CO₂-Kosten usw. zuzulassen.

⁽²⁾ Nach Angaben Deutschlands entsprechen die Stromkosten seit 2006 ungefähr 40 % des LME-Preises für Aluminium und die indirekten Kosten machen etwa 20-25 % der Stromkosten aus.

Verlagerung von CO₂-Emissionen

- (24) Die Kommission forderte Deutschland auf, Informationen darüber zur Verfügung zu stellen, wie sich die indirekten Kosten auf die Investitionsentscheidungen der Begünstigten auswirken. Hierzu gab Deutschland an, dass die meisten Begünstigten in den vergangenen Jahren keine Investitionen in Nicht-EHS-Ländern getätigt hätten⁽³⁾. Im Gegensatz hierzu hätten die meisten Begünstigten in den letzten Jahren beträchtliche Investitionen in ihre lokalen Produktionsanlagen vorgenommen (etwa 682 Mio. EUR). Deutschland weist jedoch darauf hin, dass sich ein großer Teil der Investitionen auf die Instandhaltung bezogen haben könnte und nur ein kleiner Teil der Investitionen für neue Kapazitäten aufgewendet worden sei.
- (25) Deutschland übermittelte keine weiteren Informationen zu der Frage, ob die Begünstigten im Fall einer Standortverlagerung sich zwangsläufig für ein Land außerhalb des EWR entscheiden oder vielleicht in andere EU-Mitgliedstaaten abwandern würden, in denen die Strompreis trotz eingepreister CO₂-Kosten aufgrund der komparativen Vorteile in dem betreffenden Mitgliedstaat niedriger sein könnten, oder in EWR-Länder, in denen das preisetzende Grenzkraftwerk eine niedrigere CO₂-Komponente hat. Deutschland gab jedoch an, dass eine im Vergleich zu den Geschäftsmöglichkeiten in Nicht-EHS-Ländern geringere Rentabilität ausreichend Anreiz für die deutschen NE-Metallerzeuger sein könnte, ihren Standort in Nicht-EHS-Länder zu verlagern, ohne festzustellen, ob die Rentabilität in Nicht-EHS-Ländern höher oder niedriger ist als in anderen EHS-Ländern.
- (26) Deutschland betonte, dass die Begünstigten die Rentabilität ihrer Produktionsanlagen kontinuierlich beobachteten. Die Entscheidung über eine Standortverlagerung könne schnell getroffen werden, wenn feststehe, dass die negativen Veränderungen bei den Produktionsparametern nicht nur vorübergehend sondern dauerhaft seien. Für die Begünstigten sei die Höhe der Stromkosten entscheidend und ein dauerhafter Anstieg könne den Ausschlag für eine Standortverlagerung geben. Deutschland gibt an, dass die Begünstigten diese Möglichkeit in Erwägung gezogen hätten, und die nur geringen neuen Investitionen im Sektor (unabhängig von Instandhaltungsinvestitionen) mehr als ein Warnsignal seien. Die Initiative der deutschen Regierung, die in Rede stehende Beihilfe zu gewähren, hat die Begünstigten — bislang — dazu bewogen, von einer Standortverlagerung abzusehen.

4. Ausführungen Deutschlands zur Situation der nachgelagerten Industrien

- (27) Deutschland gibt zu den nachgelagerten Industrien an, dass eine umfangreiche und enge Zusammenarbeit zwischen den Begünstigten und den nachgelagerten Kunden bestehe (z.B. im Hinblick auf gemeinsame Forschung und Entwicklung). Deutschland zufolge hätte eine Standortverlagerung negative Folgen für den Automobil- und Elektrosektor sowie andere wichtige nachgelagerte Industrien.

⁽³⁾ Hydro hat jedoch in eine Produktionsanlage in Katar investiert.

IV. BEIHILFERECHTLICHE WÜRDIGUNG

- (28) Die Kommission hat die vorgeschlagenen Änderungen im Einklang mit Artikel 107 ff. AEUV und Artikel 61 ff. EWR-Abkommen⁽¹⁾ geprüft und hat nach einer vorläufigen Bewertung zum gegenwärtigen Zeitpunkt Zweifel, dass die Beihilfe als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt werden kann.

1. Vorliegen einer staatlichen Beihilfe

- (29) Eine Maßnahme stellt eine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 107 Absatz 1 AEUV dar, wenn die folgenden vier Voraussetzungen erfüllt sind: Erstens wird die Maßnahme vom Staat oder aus staatlichen Mitteln finanziert. Zweitens verschafft die Maßnahme dem Empfänger einen Vorteil. Drittens begünstigt die Maßnahme selektiv bestimmte Unternehmen oder Produktionszweige. Viertens ist die Maßnahme geeignet, den Handel zwischen Mitgliedstaaten zu beeinträchtigen und den Wettbewerb im Binnenmarkt zu verfälschen.
- (30) Die angemeldete Maßnahme erfüllt alle diese Voraussetzungen. Die Beihilfe stammt aus staatlichen Mitteln, da sie aus dem Bundeshaushalt finanziert wird. Sie verschafft dem Begünstigten einen Vorteil, indem sie die Belastungen vermindert, ‚die ein Unternehmen normalerweise zu tragen hat‘⁽²⁾ (Stromkosten). Die Maßnahme ist selektiv, da sie nur Begünstigten in zuvor festgelegten Sektoren (d.h. im Aluminium-, Kupfer- und Zinksektor) gewährt wird und innerhalb dieser Sektoren weiter auf große Stromendverbraucher (d.h. mehr als 10 GWh/jährlich) beschränkt ist. Sie ist geeignet, den Handel zwischen Mitgliedstaaten zu beeinträchtigen und den Wettbewerb zu verfälschen, da die Begünstigten in einem Wirtschaftszweig tätig sind, in dem innerhalb der EU Wettbewerb herrscht. Unabhängig davon, ob es tatsächlich Handel mit bestimmten NE-Metallen zwischen den Mitgliedstaaten gibt, stehen EU-Erzeuger auf dem Weltmarkt im Wettbewerb miteinander, und ein Vorteil, der einem von ihnen verschafft wird, führt zu einem möglichen Absatzrückgang der anderen oder behindert eine Absatzsteigerung.
- (31) Daher handelt es sich bei der angemeldeten Maßnahme um eine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 107 Absatz 1 AEUV.

2. Rechtmäßigkeit der Beihilfe

- (32) In dem Gesetzesentwurf zur Durchführung der angemeldeten Regelung, der der Kommission übermittelt wurde, ist festgehalten, dass die Zahlung der Beihilfe erst nach Genehmigung durch die Europäische Kommission erfolgt.

⁽¹⁾ Die folgende Würdigung basiert sowohl auf dem AEUV als auch auf dem EWR-Abkommen; aus Gründen der Einfachheit wird im Folgenden jedoch nur auf den AEUV Bezug genommen.

⁽²⁾ EuGH 15. März 1994, *Banco Exterior de España SA/Ayuntamiento de Valencia*, Rechtssache C-387/92, Slg. 1994, I-877, Randnummern 12 und 13.

Deutschland ist durch die Anmeldung der Beihilfemaßnahme vor ihrer Durchführung seiner Verpflichtung aus Artikel 108 Absatz 3 AEUV nachgekommen.

3. Vereinbarkeit der Beihilfe mit dem Binnenmarkt

- (33) In Abweichung vom allgemeinen Beihilfeverbot gemäß Artikel 107 Absatz 1 AEUV kann eine Beihilfe als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt werden, wenn sie die Voraussetzung für eine der im Vertrag genannten Ausnahmen erfüllt. Deutschland hat angeführt, dass die Beihilfe dem NE-Metallsektor dabei helfen soll, eine beträchtliche Störung im Wirtschaftsleben im Sinne von Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe b AEUV zu beheben. Des Weiteren argumentiert Deutschland, dass die Maßnahme durch die Verhinderung einer Abwanderung der NE-Metallerzeuger zur Erhaltung von Arbeitsplätzen im NE-Metallsektor und den nachgelagerten Industrien beiträgt und somit die sektorale Entwicklung im Sinne von Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe c AEUV fördert. Zudem erklärt Deutschland, dass die Beihilfe einen Umweltvorteil mit sich bringt, da sie eine Standortverlagerung der NE-Metallerzeuger in Nicht-EU-Länder verhindert, in denen es weniger strenge CO₂-Auflagen gibt, so dass es ohne die Maßnahme zu einem Anstieg des globalen CO₂-Ausstoßes kommen könnte (*Carbon Leakage*). Die Kommission hat die angemeldete Maßnahme im Hinblick auf alle vorgebrachten Ziele von gemeinsamem Interesse der EU geprüft, um die Vereinbarkeit der Förderung mit dem Binnenmarkt zu bewerten.
- (34) Hierzu hat die Kommission die mögliche Vereinbarkeit der Beihilfe auf der Grundlage von Artikel 107 Absatz 3 Buchstaben a, b und c AEUV geprüft. Die Kommission hat bei Beihilfesachen, die unter Artikel 107 Absatz 3 AEUV fallen, einen weiten Ermessensspielraum⁽³⁾. In Ausübung dieses Ermessens hat sie Leitlinien und Mitteilungen veröffentlicht, in denen die Kriterien dargelegt sind, nach denen bestimmte Arten von Beihilfen auf Grundlage von Artikel 107 Absatz 3 AEUV als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt werden können. Nach ständiger Rechtsprechung ist die Kommission durch die von ihr im Bereich Beihilfenkontrolle veröffentlichten Leitlinien und Mitteilungen insofern gebunden, als diese nicht von den Vorschriften des EU-Vertrags abweichen und von den Mitgliedstaaten akzeptiert werden⁽⁴⁾. Daher muss zunächst geprüft werden, ob die angemeldete Beihilfe in den Anwendungsbereich einer oder mehrerer Leitlinien oder Mitteilungen fällt. Ist dies der Fall, so ist die Kommission bei der Ausübung ihres Ermessensspielraums nach Artikel 107 Absatz 3 AEUV durch den entsprechenden Text gebunden. Ist dies nicht der Fall, so muss die Kommission klären, ob die Beihilfe direkt auf der Grundlage von Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe b und/oder Buchstabe c AEUV als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt werden kann.

⁽³⁾ EuGH 21. März 1990, *Belgien/Kommission*, Rechtssache C-142/87, Slg. 1990, I-959, Randnummer 56; EuGH 11. Juli 1996, *SFEI und andere/La Poste*, Rechtssache C-39/94, Slg. 1996, I-3547, Randnummer 36.

⁽⁴⁾ EuGH 24. März 1993, *CIRFS und andere/Kommission*, Rechtssache C-313/90, Slg. 1993, I-1125, Randnummer 36; EuGH 15. Oktober 1996, *Ijssel-Vliet/Minister van Economische Zaken*; Rechtssache C-311/94, Slg. 1996, I-5023, Randnummer 43; EuGH 26. September 2002, *Spanien/Kommission*, Rechtssache C-351/98, Slg. 2002, I-8031, Randnummer 53.

3.1 Spezifische Rahmen und Leitlinien

- (35) Die Kommission hat auf der Grundlage von Artikel 107 Absatz 3 Buchstaben a, b und c AEUV eine Reihe von Rahmen und Leitlinien aufgestellt, mit denen den Mitgliedstaaten Möglichkeiten an die Hand gegeben werden, beträchtliche Störungen in ihrem Wirtschaftsleben zu beheben, die Beschäftigung zu fördern, Unternehmen in Schwierigkeiten durch Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen zu helfen, Regionalbeihilfen in förderfähigen Regionen zu vergeben oder Beihilfen zur Verbesserung des Umweltschutzes zu gewähren.

Leitlinien für Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen

- (36) Die Leitlinien für Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen⁽¹⁾ gelten für Unternehmen in Schwierigkeiten⁽²⁾, insbesondere solche, die die nach innerstaatlichem Recht vorgesehenen Voraussetzungen für die Eröffnung eines Insolvenzverfahrens erfüllen. Eine weitere Bedingung für Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen ist das Vorliegen eines tragfähigen Umstrukturierungsplans. Deutschland schließt jedoch Unternehmen, für die ein Insolvenzverfahren beantragt oder eröffnet worden ist, von der Beihilfe aus, so dass es unwahrscheinlich ist, dass einer der Begünstigten als Unternehmen in Schwierigkeiten einzustufen wäre. Daher fällt die Maßnahme nicht in den Anwendungsbereich der Leitlinien für Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen.

Regionalbeihilfen

- (37) Nach den Leitlinien für staatliche Beihilfen mit regionaler Zielsetzung 2007-2013⁽³⁾ sind Betriebsbeihilfen wie die vorliegende Maßnahme in der Regel untersagt, sofern nicht ganz bestimmte Umstände vorliegen (z. B. Arbeitslosigkeit, niedriger Lebensstandard) und die Region unter

Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe a AEUV fällt. Die Kommission stellt fest, dass einige der Unternehmen, die unter die Regelung fallen, ihren Sitz in einem Fördergebiet nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe a AEUV haben könnten, das für Regionalbeihilfen in Frage kommt.

- (38) Ziel der Regelung ist es jedoch nicht, die wirtschaftliche Entwicklung in Regionen zu fördern, in denen der Lebensstandard außergewöhnlich niedrig ist. Daher ist die Kommission zum gegenwärtigen Zeitpunkt der Auffassung, dass die Maßnahme nicht in den durch die Regionalbeihilfeleitlinien ausgelegten Anwendungsbereich von Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe a AEUV fällt.

Beschäftigungsbeihilfen

- (39) Die Allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung sieht Beschäftigungsbeihilfen vor, die mit Investitionen verbunden sind oder zugunsten behinderter oder benachteiligter Arbeitnehmer gewährt werden⁽⁴⁾. Die Allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung ersetzt einen früheren, weiter gesteckten Rahmen für Beschäftigungsbeihilfen, der 2008 außer Kraft trat⁽⁵⁾. Durch ihre Ausgestaltung fällt die deutsche Maßnahme nicht unter die Allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung.

Vorübergehender Gemeinschaftsrahmen

- (40) Im Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmen⁽⁶⁾ hat die Kommission anerkannt, dass die Finanzkrise eine beträchtliche Störung im Wirtschaftsleben der Mitgliedstaaten darstellt. Die Störung besteht in den unmittelbaren Auswirkungen der Krise auf den Bankensektor sowie den mittelbaren Auswirkungen auf die Realwirtschaft, insofern als Unternehmen nur erschwert Zugang zu erschwinglichen Finanzierungsmitteln haben. Die in Rede stehende Maßnahme zielt jedoch nicht auf Probleme im Zusammenhang mit dem Zugang zu Finanzierungsmitteln ab. Deutschland argumentierte selbst, dass die vom Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmen vorgesehenen Instrumente die Probleme der NE-Metallindustrie nicht lösen können, die in den im Vergleich zum weltweiten Durchschnitt hohen Kosten für indirekte Emissionen in Deutschland und nicht in einem erschwerten Zugang zu Finanzierungsmitteln bestehen. Daher fällt die Maßnahme nicht in den Anwendungsbereich des Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmens.

⁽¹⁾ Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten (ABl. C 244 vom 1.10.2004, S. 2).

⁽²⁾ Nach den Leitlinien für Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen geht die Kommission davon aus, dass sich ein Unternehmen im Sinne dieser Leitlinien in Schwierigkeiten befindet, wenn es nicht in der Lage ist, mit eigenen finanziellen Mitteln oder Fremdmitteln, die ihm von seinen Eigentümern/Anteilseignern oder Gläubigern zur Verfügung gestellt werden, Verluste aufzufangen, die das Unternehmen auf kurze oder mittlere Sicht so gut wie sicher in den wirtschaftlichen Untergang treiben werden, wenn der Staat nicht eingreift. Im Sinne dieser Leitlinien befindet sich ein Unternehmen unabhängig von der Größe insbesondere in folgenden Fällen in Schwierigkeiten:

- wenn bei Gesellschaften mit beschränkter Haftung mehr als die Hälfte des gezeichneten Kapitals verschwunden und mehr als ein Viertel dieses Kapitals während der letzten zwölf Monate verloren gegangen ist;
- wenn bei Gesellschaften, in denen mindestens einige Gesellschafter unbeschränkt für die Schulden der Gesellschaft haften, mehr als die Hälfte der in den Geschäftsbüchern ausgewiesenen Eigenmittel verschwunden und mehr als ein Viertel dieser Mittel während der letzten zwölf Monate verloren gegangen ist;
- wenn unabhängig von der Unternehmensform die im innerstaatlichen Recht vorgesehenen Voraussetzungen für die Eröffnung eines Insolvenzverfahrens erfüllt sind.

⁽³⁾ Leitlinien für staatliche Beihilfen mit regionaler Zielsetzung 2007-2013 ABl. C 54 vom 4.3.2006, S. 13.

⁽⁴⁾ Verordnung (EG) Nr. 800/2008 der Kommission vom 6. August 2008 zur Erklärung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Gemeinsamen Markt in Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag (Allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung), ABl. L 214 vom 9.8.2008, S. 3.

⁽⁵⁾ Verordnung (EG) Nr. 1976/2006 der Kommission vom 20. Dezember 2006 zur Änderung der Verordnungen (EG) Nr. 2204/2002, (EG) Nr. 70/2001 und (EG) Nr. 68/2001 in Bezug auf die Ausdehnung ihrer Anwendungszeiträume (ABl. L 368 vom 23.12.2006, S. 85).

⁽⁶⁾ Siehe die vorstehenden Verweise auf die Mitteilungen der Kommission zum Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmen.

Gemeinschaftsrahmen für staatliche Umweltschutzbeihilfen

- (41) Im Gemeinschaftsrahmens für staatliche Umweltschutzbeihilfen ⁽¹⁾ ist dessen Anwendungsbereich wie folgt festgelegt:

„(58) Diese Leitlinien gelten für staatliche Umweltschutzbeihilfen. Sie werden im Einklang mit anderen Maßnahmen der Gemeinschaft im Beihilfesektor, anderen Bestimmungen des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft und des Vertrags über die Europäische Union sowie dem auf der Grundlage dieser Verträge erlassenen abgeleiteten Recht angewandt.

(59) Sie gelten für Beihilfen zur Förderung des Umweltschutzes in allen Bereichen des EG-Vertrags, einschließlich der Bereiche, in denen für staatliche Beihilfen besondere Gemeinschaftsvorschriften gelten (Stahl, Schiffbau, Kraftfahrzeuge, Kunstfasern, Verkehr, Steinkohlenbergbau, Landwirtschaft und Fischerei), sofern diese nichts anderes bestimmen.“

- (42) In den darauf folgenden Absätzen des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Umweltschutzbeihilfen wird der Anwendungsbereich des Rahmens weiter ausgeführt; keine der Bestimmungen bezieht sich jedoch auf die Verlagerung von CO₂-Emissionen.

- (43) Ferner lässt Artikel 10a Absatz 6 der EHS-Richtlinie darauf schließen, dass mit der Anerkennung eines möglichen Bedarfs an staatlichen Beihilfen zur Verhinderung einer Verlagerung von CO₂-Emissionen, die aus den strengen EU-Umweltvorschriften (EHS) resultiert, auch vorgesehen wurde, dass neue Vorschriften in diesem Bereich erlassen werden müssen, mit denen Benchmarks für die indirekten CO₂-Emissionen pro Produktionseinheit festgelegt werden ⁽²⁾. Dies legt wiederum nahe, dass der derzeitige Gemeinschaftsrahmen für staatliche Umweltschutzbeihilfen das Problem der Verlagerung von CO₂-Emissionen nicht behandelt.

- (44) Daher fällt die Maßnahme nicht in den Anwendungsbereich des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Umweltschutzbeihilfen.

Schlussfolgerung

- (45) Die Kommission ist daher zu diesem Zeitpunkt der Auffassung, dass die Maßnahme nicht in den Anwendungsbereich bestehender Leitlinien oder eines bestehenden Gemeinschaftsrahmens fällt. Daher muss sie prüfen, ob die

Beihilfe direkt auf der Grundlage von Artikel 107 Absatz 3 Buchstaben b und c AEUV als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt werden kann.

3.2 Entwicklung gewisser Wirtschaftszweige (Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe c AEUV)

- (46) Nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe c AEUV können Beihilfen zur Förderung der Entwicklung gewisser Wirtschaftszweige oder Wirtschaftsgebiete als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt werden, soweit sie die Handelsbedingungen nicht in einer Weise verändern, die dem gemeinsamen Interesse zuwiderläuft. Nach der Rechtsprechung des Gerichtshofs kann die Kommission staatliche Beihilfen als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklären, wenn die staatliche Beihilfe ein Ziel von gemeinsamem Interesse verfolgt ⁽³⁾, zur Erreichung dieses Ziels erforderlich ist ⁽⁴⁾ und die Handelsbedingungen nicht in einer Weise verändert, die dem gemeinsamen Interesse zuwiderläuft.

- (47) Nach ständiger Praxis der Kommission ⁽⁵⁾ können Maßnahmen unmittelbar auf der Grundlage von Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe c AEUV als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt werden, sofern sie erforderlich und angemessen sind und der positive Beitrag zur Verwirklichung des Ziels von gemeinsamem Interesse die negativen Folgen für Handel und Wettbewerb aufwiegt. Daher betrachtet es die Kommission als angemessen, die folgenden Fragen zu prüfen:

1. Dient die Beihilfemaßnahme einem genau definierten Ziel von gemeinsamem Interesse?
2. Ist die Beihilfe geeignet, das Ziel von gemeinsamem Interesse zu verwirklichen? Insbesondere:
 - a) Ist die Beihilfemaßnahme ein geeignetes und erforderliches Instrument, d.h. gibt es andere, bessere Instrumente?
 - b) Hat sie einen Anreizeffekt, d.h. ändert sie das Verhalten von Unternehmen?
 - c) Ist die Beihilfe verhältnismäßig, d.h. könnte dieselbe Verhaltensänderung auch mit weniger Beihilfen erreicht werden?
3. Sind die Verfälschungen von Wettbewerb und Handel in ihrem Ausmaß begrenzt, so dass die positiven Folgen die negativen überwiegen?

⁽¹⁾ Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Umweltschutzbeihilfen (ABl. C 82 vom 1.4.2008, S. 1).

⁽²⁾ Nach Artikel 10a Absatz 6 EHS-Richtlinie gilt Folgendes: „Die Mitgliedstaaten können zugunsten der Sektoren bzw. Teilsektoren, für die ein erhebliches Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen durch auf den Strompreis übergewälzte Kosten der Treibhausgasemissionen ermittelt wurde, finanzielle Maßnahmen einführen, um diese Kosten auszugleichen, sofern dies mit den geltenden und künftigen Regeln für staatliche Beihilfen vereinbar ist. Diese Maßnahmen beruhen auf Ex-ante-Benchmarks für die indirekten CO₂-Emissionen pro Produktionseinheit. Diese Ex-ante-Benchmarks werden für einen bestimmten Sektor bzw. Teilsektor berechnet als Produkt des Stromverbrauchs pro Produktionseinheit entsprechend den effizientesten verfügbaren Techniken und der CO₂-Emissionen des entsprechenden europäischen Stromerzeugungsmix.“

⁽³⁾ Gel 14. Januar 2009, *Kronoply/Kommission*, Rechtssache T-162/06, Slg. 2009, II-1, insb. Randnummern 65, 66, 74 und 75).

⁽⁴⁾ Gel 7. Juni 2001, *Agrana Zucker und Stärke/Kommission*, Rechtssache T-187/99, Slg. 2001, II-01587 (siehe Randnummer 74); Gel 14. Mai 2002, *Graphischer Maschinenbau/Kommission*, Rechtssache T-126/99, Slg. 2002, II-2427 (siehe Randnummern 41-43); EuGH 15 April 2008, *Nuova Agricast Srl/Ministero delle Attività Produttive*, Rechtssache C-390/06, Slg. 2008, I-2577 (siehe Randnummern 68-69).

⁽⁵⁾ Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen für Forschung, Entwicklung und Innovation (ABl. C 323 vom 30.12.2006, S. 1, Abschnitt 1.3); Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Umweltschutzbeihilfen (ABl. C 82 vom 1.4.2008, S. 1, Abschnitt 1.3).

3.2.1 Verlagerung von CO₂-Emissionen (Carbon Leakage)

- (48) Deutschland führt an, dass die Beihilfe einen Umweltvorteil mit sich bringt, da sie einer Standortverlagerung der NE-Metallerzeuger in Länder außerhalb der EU vorbeugt, in denen es weniger strikte CO₂-Auflagen gibt, was ohne die Maßnahme zu einem Anstieg des globalen CO₂-Ausstoßes führen könnte (Verlagerung von CO₂-Emissionen, sog. *Carbon Leakage*).

Ziel von gemeinsamem Interesse

- (49) Ein Ziel von gemeinsamem Interesse ist ein Ziel, das von der EU solches anerkannt ist. Die Kommission teilt die Auffassung, dass die Verhinderung einer Verlagerung von CO₂-Emissionen, die Folge der strengen EU-Umweltvorschriften (EHS) ist, ein Ziel von gemeinsamem Interesse darstellen kann. Die EHS-Richtlinie sieht zu den Auswirkungen des EHS auf die Wettbewerbsfähigkeit der EU-Industrie und auf die Verlagerung von CO₂-Emissionen in Randnummer 24 und 27 Folgendes vor:

(24) Die Gemeinschaft wird bei der Aushandlung eines ehrgeizigen internationalen Abkommens über den Klimawandel, mit dem das Ziel der Begrenzung des Anstiegs der Erdtemperatur auf einen Anstieg von 2 °C erreicht wird, weiterhin Vorreiter sein und fühlt sich angesichts der auf der 13. Konferenz der Vertragsparteien des UNFCCC und dem 3. Treffen der Vertragsparteien des Kyoto-Protokolls vom 3. bis 14. Dezember 2007 in Bali, Indonesien, erzielten Fortschritte in dieser Richtung bestärkt. Sollten andere Industrieländer und andere Großmächten von Treibhausgasen diesem internationalen Abkommen nicht beitreten, so könnte dies zu einem Anstieg von Treibhausgasemissionen in Drittländern führen, deren Industrien nicht an vergleichbare CO₂-Auflagen gebunden sind (Verlagerung von CO₂-Emissionen), und zugleich eine wirtschaftliche Benachteiligung bestimmter energieintensiver, im internationalen Wettbewerb stehender Sektoren und Teilsektoren in der Gemeinschaft bedeuten. Dies könnte die Umweltintegrität und den Nutzen von Gemeinschaftsmaßnahmen untergraben. [...]

Die Mitgliedstaaten können es für notwendig erachten, Anlagen, für die ein erhebliches Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen ermittelt wurde, übergangsweise für Kosten zu entschädigen, die im Zusammenhang mit den Treibhausgasemissionen stehen, deren Kosten auf den Strompreis abgewälzt werden. Diese Unterstützung sollte nur dann gewährt werden, wenn sie notwendig und verhältnismäßig ist, wobei sichergestellt werden sollte, dass das Gemeinschaftssystem auch weiterhin einen Anreiz für Energieeinsparungen und die Umstellung von ‚grauem‘ auf ‚grünen‘ Strom bietet.

- (50) Aus diesen Randnummern sowie aus Artikel 10a Absatz 6 der EHS-Richtlinie ergibt sich, dass es im gemeinsamen Interesse ist, die Verlagerung von CO₂-Emissionen, die aus den strengen EU-Umweltvorschriften resultiert, so weit wie möglich zu verhindern, da diese Verlagerung von CO₂-Emissionen bestimmte energienintensive Sektoren und Teilsektoren in der EU, die im internationalen

Wettbewerb stehen, wirtschaftlich in einem Maße benachteiligen kann, dass sie ihre Produktion möglicherweise in Drittländer verlagern, was einen Anstieg der CO₂-Emissionen auf globaler Ebene mit sich bringen kann.

Geeignetes und erforderliches Mittel

- (51) Die gewährte Beihilfe muss ein geeignetes und erforderliches Mittel sein, um das angestrebte Ziel, d. h. die Verlagerung von CO₂-Emissionen zu verhindern, zu erreichen. Ein Mittel ist geeignet und erforderlich, wenn es keine anderen, weniger wettbewerbsverfälschenden Mittel gibt, mit denen dieselben Ergebnisse erzielt werden könnten.
- (52) Deutschland betont, die Kommission habe sich während der Verhandlungen über die EHS-Richtlinie politisch verpflichtet, die Kompensation von CO₂-Kosten für indirekte Emissionen mangels eines internationalen Abkommens ab 2013 zu gestatten und die Beihilfevorschriften anzupassen, um die Kriterien für die Vereinbarkeit solcher Beihilfen für indirekte Emissionen mit dem AEUV darzulegen. Deutschland zufolge ist eine solche Beihilfe damit zu begründen, dass Stromerzeuger die Kosten für CO₂-Zertifikate in ihre Strompreise einpreisen. Da dieser Einpreisungseffekt schon jetzt bestehe, auch wenn er auf einem anderen CO₂-Preis beruhe als bei der Annahme der Richtlinie für die Zeit nach 2013 angenommen, sei es angemessen, Beihilfen für solche indirekten Emissionen schon vor 2013 zu gestatten.
- (53) Die Gesetzgeber haben in der geänderten EHS-Richtlinie⁽¹⁾ vereinbart, den Mechanismus zur Vorbeugung von CO₂-Verlagerungen erst ab 2013 einzuführen. Dies scheint gerechtfertigt, da ab 2013 eine strengere Obergrenze für CO₂-Emissionen gilt, die — sofern alle anderen Umstände unverändert bleiben — wohl zu höheren CO₂-Preisen als zuvor führen wird.
- (54) Aus wirtschaftlicher Sicht könnte jedoch schon vor 2013 das Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen bestehen. So geht die öffentliche Debatte über das Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen weiter. Es ist von größter Bedeutung, dieses Risiko eingehend zu prüfen, da sich solche Beihilfen sehr wettbewerbsverfälschend auswirken. Im vorliegenden Fall verfügt die Kommission jedoch nicht über die notwendigen Informationen, um das Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen für die Begünstigten zu prüfen. Im Übrigen haben die Mitgliedstaaten auch jetzt schon die Möglichkeit, energieintensive Industrien beim Übergang zu einer CO₂-armen Wirtschaft zu unterstützen, indem sie Energiesparmaßnahmen und CO₂-freie grüne Stromerzeugungsalternativen fördern, oder energieintensiven Unternehmen einen Ausgleich für einen Teil ihrer Stromkosten zu zahlen (z.B. durch Energiesteuerermäßigungen oder -befreiungen nach Kapitel 4 der Umweltbeihilfenleitlinien).

⁽¹⁾ Richtlinie 2009/29/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. April 2009 zur Änderung der Richtlinie 2003/87/EG zwecks Verbesserung und Ausweitung des Gemeinschaftssystems für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten (ABL. L 140 vom 5.6.2009, S. 63).

- (55) Daher hat die Kommission Zweifel, ob die in Rede stehende Maßnahme ein angemessenes Mittel ist, um einer Verlagerung von CO₂-Emissionen in der Handelsperiode 2008-2012 vorzubeugen.

Anreizeffekt

- (56) Staatliche Beihilfen haben einen Anreizeffekt, wenn der Begünstigte sein Verhalten mit Blick auf die Erreichung des Ziels von gemeinsamem Interesse ändert. Deutschland zufolge bringt die Maßnahme insofern einen mittelbaren Umweltvorteil mit sich, als sie einer Verlagerung von CO₂-Emissionen vorbeugt, und somit habe sie auch einen Anreizeffekt.

Beihilfefähige Sektoren — Beschluss zur Festlegung der dem Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen ausgesetzten Sektoren und Teilsektoren

- (57) Deutschland führt an, dass es seitens der Kommission unangebracht sei, den Anreizeffekt der Beihilfe in Frage zu stellen. Schließlich habe die Kommission mit dem Beschluss zur Festlegung der dem Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen ausgesetzten Sektoren und Teilsektoren⁽¹⁾ das Risiko einer Abwanderung der betreffenden Sektoren aus der EU schon deutlich zum Ausdruck gebracht. In diesem Beschluss ist ein Verzeichnis der Sektoren festgelegt, die für einen höheren Anteil kostenfreier Zertifikatszuteilungen für direkte Emissionen in Frage kommen. Da die Sektoren für Aluminium, Kupfer und Zink in der Liste aufgeführt sind, sei das Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen für diese Sektoren anerkannt worden, so das Argument Deutschlands. Ferner habe sich die Kommission während der Verhandlungen über die EHS-Richtlinie politisch verpflichtet, die Kompensation von CO₂-Kosten für indirekte Emissionen mangels eines internationalen Abkommens zu gestatten und die Beihilfevorschriften anzupassen, um die Kriterien für die Vereinbarkeit solcher Beihilfen für indirekte Emissionen mit dem AEUV für die 2013 beginnende Handelsperiode darzulegen. Deutschland führt an, dass eine solche Beihilfe dadurch begründet sei, dass Stromerzeuger die Kosten für CO₂-Berechtigungen in ihre Strompreise einpreisen. Da dieser Effekt bereits jetzt bestehe, solle die Kommission Beihilfen für solche indirekten Emissionen für die im vorgenannten Beschluss aufgeführten Sektoren schon jetzt gestatten.

- (58) Die Kommission stellt fest, dass der Beschluss zur Festlegung der dem Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen ausgesetzten Sektoren und Teilsektoren erst ab 2013⁽²⁾ gilt. Daher kann er nicht als Rechtsgrundlage für die Rechtfertigung einer für das Jahr 2009 bestimmten staatlichen Beihilfe herangezogen werden.

- (59) Deutschland argumentierte, dass die Kommission verpflichtet sei, den Beschluss zur Festlegung der dem Risiko

einer Verlagerung von CO₂-Emissionen ausgesetzten Sektoren und Teilsektoren analog anzuwenden. In diesem Zusammenhang erinnert die Kommission daran, dass eine EU-Vorschrift nach ständiger Rechtsprechung des Gerichtshofs nur unter den folgenden beiden Voraussetzungen analog angewandt werden kann⁽³⁾:

- a) Die für den betreffenden Sachverhalt geltenden Vorschriften sind denen sehr ähnlich, die analog angewandt werden sollen; und
- b) die für den betreffenden Sachverhalt geltenden Vorschriften enthalten eine Lücke, die mit einem allgemeinen Grundsatz des EU-Rechts unvereinbar ist und die durch eine analoge Anwendung geschlossen werden kann.

- (60) Die Kommission stellt fest, dass es im vorliegenden Fall keine solche Lücke gibt, die mit einem allgemeinen Grundsatz des EU-Rechts unvereinbar ist. Die vorliegende Beihilfesache fällt in den Anwendungsbereich von Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe c AEUV und die Kommission muss diesen Artikel, wie er in der ständigen Rechtsprechung des Gerichtshofs ausgelegt wurde, anwenden, d. h., sie muss prüfen, ob die staatliche Beihilfe ein Ziel von gemeinsamem Interesse verfolgt⁽⁴⁾, zur Erreichung dieses Ziels erforderlich ist⁽⁵⁾ und die Handelsbedingungen nicht in einer Weise verändert, die dem gemeinsamen Interesse zuwiderläuft. In Ermangelung allgemein anwendbarer Vorschriften wird eine Einzelfallprüfung durchgeführt. Für die Prüfung der in Rede stehenden Beihilfesache muss das Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen daher auf der Grundlage des Sachverhalts des Falles erfolgen.

- (61) Auf die von Deutschland vorgebrachten Argumente ist zu erwidern, dass die Rechtsinstrumente, mit denen die Kompensation für indirekte Emissionen gestattet wird, sich nur auf die in den Strompreis eingepreisten CO₂-Kosten⁽⁶⁾ beziehen sollten. Daher bestehen Zweifel, ob der Beschluss zur Festlegung der dem Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen ausgesetzten Sektoren und Teilsektoren direkt auf die Kompensation von in den Strompreis eingepreisten CO₂-Kosten angewandt werden kann. In der Tat wurde mit der politischen Verpflichtung, Beihilfen zum Ausgleich von Kosten *indirekter* Emissionen

⁽¹⁾ Beschluss der Kommission vom 24. Dezember 2009 zur Festlegung eines Verzeichnisses der Sektoren und Teilsektoren, von denen angenommen wird, dass sie einem erheblichen Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen ausgesetzt sind, gemäß der Richtlinie 2003/87/EG des Europäischen Parlaments und des Rates (ABl. L 1 vom 5.1.2010, S. 10).

⁽²⁾ Beschluss zur Festlegung der dem Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen ausgesetzten Sektoren und Teilsektoren, Randnummer 24.

⁽³⁾ EuGH 20. Februar 1975, *Adolf Reich/Hauptzollamt Landau*, Rechtsache 64-74, Slg. 1975, 261; EuGH 11. Juli 1978, *Union française de Céréales/Hauptzollamt Hamburg-Jonas*, Rechtssache 6/78, Slg. 1978, 1675; EuGH (Dritte Kammer) 12. Dezember 1985, *John Friedrich Krohn (GmbH & Co. KG)/Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung*. — Ersuchen um Vorabentscheidung: Verwaltungsgericht Frankfurt am Main — Deutschland: Verwaltungsgericht Frankfurt am Main — Deutschland. Annullierung von Einfuhrlicenzen und Freigabe der Kautions — Kontingentierungsabkommen für Einfuhren aus Drittländern — Je nach Ursprung der Waren unterschiedliche Durchführungsbestimmungen. Rechtssache 165/84, Slg. 1985, 3997.

⁽⁴⁾ Gel 14. Januar 2009, *Kronoply/Kommission*, Rechtssache T-162/06, Slg. 2009, II-1, insb. Randnummern 65, 66, 74 und 75.

⁽⁵⁾ Gel 7. Juni 2001, *Agrana Zucker und Stärke/Kommission*, Rechtssache T-187/99, Slg. 2001, II-1587 (siehe Randnummer 74); Gel 14. Mai 2002, *Graphischer Maschinenbau/Kommission*, Rechtssache T-126/99, Slg. 2002, II-2427 (siehe Randnummern 41-43); EuGH 15. April 2008, *Nuova Agricast Srl/Ministero delle Attività Produttive*, Rechtssache C-390/06, Slg. 2008, I-2577 (siehe Randnummern 68-69).

⁽⁶⁾ Artikel 10a Absatz 6 der EHS-Richtlinie.

zuzulassen, beabsichtigt, in Ausnahmefällen gezielt ausgerichtete Beihilfen für die Sektoren zu gestatten, die durch indirekte Emissionen einem beträchtlichen Kostenanstieg ausgesetzt und nicht in der Lage sind, diesen CO₂-bedingten Kostenanstieg abzuwälzen.

Zweifel im Hinblick auf das Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen auf der Grundlage des von Deutschland übermittelten Sachverhalts

- (62) Das Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen könnte dann geltend gemacht werden, wenn die Strompreise aufgrund des EHS in einem Maß ansteigen würden, das Unternehmen einen Anreiz gibt, ihre Produktion in EHS-Ländern einzustellen, und die Kapazitäten dieser Unternehmen dann von Produktionsanlagen in Nicht-EHS-Ländern übernommen würden, was einen Anstieg der globalen Emissionen zur Folge hätte.
- (63) Die Kommission hat jedoch Zweifel, ob die Begünstigten bei einer Nichtgewährung der Beihilfe ihre Standorte in Deutschland aufgrund einer CO₂-Kosten-Differenz schließen würden. In dieser Hinsicht bilden die CO₂-Kostendifferenz und die Möglichkeit, solche Kosten auf Kunden abzuwälzen, die Schlüsselkriterien für die Prüfung eines solchen Risikos. Die Kommission hatte Deutschland daher aufgefordert, Informationen zu diesen beiden Aspekten zur Verfügung zu stellen. Nach Angaben Deutschlands betrachten die Begünstigten Angaben zur Kostenstruktur und ihren Gewinnspannen jedoch als Geschäftsgeheimnisse und lehnten es daher ab, der deutschen Regierung die entsprechenden Zahlen zu übermitteln⁽¹⁾. Daher kann die Kommission das Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen in Bezug auf die betreffenden Begünstigten nicht auf der Grundlage der bisher von Deutschland vorgelegten Fakten prüfen. Die Kommission fordert daher Deutschland und Dritte auf, ihr alle relevanten Informationen zu übermitteln, insbesondere zur Kostenstruktur im Sektor und den Möglichkeiten, die CO₂-Kostendifferenz auf die Kunden abzuwälzen.
- (64) Auch wenn die Rentabilität an sich kein entscheidendes Element ist, so werden doch die Zweifel daran, dass die Unternehmen ihre indirekten CO₂-Kosten nicht abwälzen können, in gewissem Umfang durch die Jahresberichte der wichtigsten Begünstigten verstärkt, da diese nahe legen, dass die Unternehmen — trotz der niedrigen LME-Preise — während des geplanten Beihilfezeitraums weiterhin rentabel waren. Die Betriebsergebnisse von Trimet (Aluminium), Xtrata (Zink) und Aurubis (Kupfer) sind in Anhang 6 beigefügt.
- (65) Selbst wenn man davon ausgehen würde, dass bedingt durch das EHS das Risiko einer Schließung von deutschen Produktionsstandorten besteht, so hat die Kommission aber auch Zweifel, ob dies zwangsläufig zu einer Über-

nahme von Kapazitäten durch Produktionsanlagen in Nicht-EHS-Ländern führen würde. Es kann in der Tat nicht ausgeschlossen werden, dass die betreffenden Kapazitäten durch Produktionsanlagen in anderen EU- oder EWR-Mitgliedstaaten übernommen werden, in denen das EHS-System Anwendung findet. Im Hinblick darauf forderte die Kommission genaue Informationen zu den Strommärkten in anderen Mitgliedstaaten sowie zur Wettbewerbssituation von NE-Metallerzeugern in anderen Mitgliedstaaten, in denen die Stromkosten aufgrund von Produktionsvorteilen möglicherweise niedriger sind, oder in EWR-Staaten, in denen das preisbestimmende Grenzkraftwerk einen geringeren CO₂-Ausstoß hat. Des Weiteren hat die Kommission Informationen zu den im Strompreis enthaltenen Kosten für indirekte Emissionen in anderen Mitgliedstaaten angefordert. Deutschland gab an, dass ihm keine Informationen über die Kostenstruktur von NE-Metallerzeugern in anderen Mitgliedstaaten oder über den CO₂-Kostenanteil am Strompreis in anderen Mitgliedstaaten vorliegen. Ohne diese Informationen kann die Kommission jedoch nicht einwandfrei prüfen, ob die Kapazitäten — im Fall von Standortschließungen in Deutschland — von Produktionsanlagen in anderen Mitgliedstaaten übernommen und somit weiterhin dem EHS⁽²⁾ unterliegen würden, oder ob sie tatsächlich von in Nicht-EHS-Ländern produzierenden Unternehmen übernommen würden.

- (66) Angesichts der anderen entscheidenden Aspekte, die Unternehmen bei der einer Standortentscheidung erwägen, kann die Kommission folglich zum gegenwärtigen Zeitpunkt nicht feststellen, ob eine Beihilfe zur Verhinderung einer Standortverlagerung vorliegt, ob Unternehmen im Fall einer Schließung in ein Land inner- oder außerhalb der EU abwandern würden, ob dies zu einem Anstieg der globalen Emissionen führen würde und ob die Beihilfe tatsächlich das ausschlaggebende Element wäre, die Begünstigten zu einer Aufrechterhaltung ihrer Produktion in Deutschland zu veranlassen. Um alle relevanten Informationen auch von Dritten zu erhalten, erachtet die Kommission die Eröffnung eines förmlichen Prüfverfahrens für angemessen.

Zweifel im Hinblick auf die Folgen für die nachgelagerten Märkte

- (67) Deutschland gibt an, dass eine umfangreiche Zusammenarbeit zwischen den Begünstigten und ihren nachgelagerten Kunden bestehe, insbesondere im Hinblick auf gemeinsame Forschungs- und Entwicklungsarbeit. Deutschland erklärt, dass die Standortverlagerung der Begünstigten zu einer Standortverlagerung der nachgelagerten Industrien führen könnte, wodurch das geltend gemachte Risiko einer Verlagerung der CO₂-Emissionen noch steigen würde. Des Weiteren argumentierte Deutschland, dass die nachgelagerten Industrien durch die vorgebrachte enge Zusammenarbeit bei der Forschung und Entwicklung zunehmend umweltfreundliche Produkte herstellen könnten und dass diese Umweltvorteile aufs Spiel gesetzt würden, wenn die NE-Metallerzeuger ihre Produktion in Deutschland einstellen würden.

⁽¹⁾ Einige Begünstigte sind jedoch anscheinend bereit, der Kommission diese Informationen nach der Prüfung durch einen Wirtschaftsprüfer auf vertraulicher Basis zur Verfügung zu stellen.

⁽²⁾ Hierzu ist anzumerken, dass unlängst beträchtliche Investitionen in Aluminiumerzeugungskapazitäten in Ländern getätigt wurden, die dem EHS angeschlossen sind.

(68) Die Kommission ist sich zwar der Bedeutung der Wertschöpfungskette bewusst, doch hat sie Zweifel, dass die Verbindung zwischen den NE-Metallerzeugern und den nachgelagerten Industrien so stark ist, dass die Nichtgewährung der Beihilfe die nachgelagerten Tätigkeiten in dem von Deutschland behaupteten Maße gefährden würde. Vielmehr betonte Deutschland, dass die nachgelagerten Industrien ihren Bedarf anderswo auf dem Weltmarkt decken könnten und dies auch täten, wenn die deutschen NE-Metallerzeuger versuchen würden, ihre indirekten Emissionskosten abzuwälzen. Des Weiteren hat Deutschland nicht ausreichend belegt, dass die nachgelagerten Industrien nur durch die gemeinsame Forschungs- und Entwicklungsarbeit mit NE-Metallen deutschen Ursprungs zunehmend umweltfreundliche Produkte herstellen können und nicht auch mit NE-Metallerzeugern, die in Drittstaaten inner- und außerhalb des EHS angesiedelt sind.

Zweifel im Hinblick auf die Höhe der Beihilfe

(69) Schließlich hat die Kommission Zweifel, ob die Beihilfe genügend Anreiz bieten würde, um die Standortentscheidung der deutschen NE-Metallerzeuger zu ändern, und ob die Maßnahme als Anreiz für die Begünstigten zu einer mittel- oder langfristigen Aufrechterhaltung ihrer Produktion in Deutschland geeignet ist. Deutschland hat selbst angegeben, dass die Maßnahme das Problem höherer CO₂-Kosten für indirekte Emission nicht dauerhaft lösen wird. So wird die Maßnahme nur für das zweite Halbjahr 2009 gewährt. Die einzige mit der Beihilfe verbundene Bedingung ist, dass die Begünstigten ihren Standort bis Ende 2010 nicht verlagern, und Deutschland hat erklärt, dass keine Verlängerung der Maßnahme beabsichtigt ist. Die Maßnahme scheint daher nicht geeignet zu sein, eine Standortverlagerung der Begünstigten nach 2010 zu verhindern.

Schlussfolgerungen zum Anreizeffekt

(70) Angesichts der vorstehenden Ausführungen hat die Kommission Zweifel, ob während des Beihilfezeitraums — aufgrund der Kosten für indirekte Emissionen — das Risiko einer Verlagerung von CO₂-Emissionen bestand und, falls dem so wäre, die in Rede stehende Maßnahme den notwendigen Anreiz geschaffen hätte, diesem Risiko wirksam zu begegnen.

Angemessenheit

(71) Eine staatliche Beihilfe ist dann angemessen, wenn die dem Begünstigten gewährte Beihilfe auf ein Minimum beschränkt und gleichzeitig ein Ziel von gemeinsamem Interesse erreicht wird.

(72) Die Kommission stellt in diesem Fall fest, dass die Prüfung der Angemessenheit der Beihilfe komplex ist, was nicht zuletzt darauf zurückzuführen ist, dass die Standortentscheidung eines Unternehmens nicht durch ein Kostenelement, sondern durch eine Kombination verschiedener Elemente beeinflusst wird. Die Kommission

hat am 28. Juli 2010 Auskünfte angefordert, um zu prüfen, ob die Beihilfe auf ein Minimum beschränkt ist. Deutschland gab an, dass die Beihilfe zeitlich und im Umfang begrenzt ist, begründete jedoch nicht, warum dasselbe Ergebnis für die betreffenden Begünstigten nicht mit einer geringeren Beihilfe hätte erzielt werden können. Tatsächlich kann die Kommission ohne die geforderten Informationen zur Kostenstruktur der Begünstigten und ihrer europäischen Wettbewerber sowie ohne Daten zur Handelsintensität auf den jeweiligen Produktmärkten und zur CO₂-Intensität auf anderen EU-Strommärkten nicht ordnungsgemäß prüfen, ob die Beihilfe tatsächlich auf das Minimum beschränkt ist, das zur Verhinderung der Schließung von NE-Metallerzeugungsanlagen in Deutschland und der Abwanderung in Länder außerhalb des EHS erforderlich ist. Diese Informationen sind umso notwendiger, als es zu diesem Zeitpunkt keinen EU-Beihilferahmen gibt, der die Kriterien für die Prüfung der Angemessenheit der Beihilfe festlegt.

(73) Die Kommission hat außerdem Zweifel, was die vorgeschlagene Methode zur Festsetzung des Beihilfebetrags angeht. Als Ausgangsbasis für die Berechnung des Beihilfebetrags setzt Deutschland den beobachteten Marktpreis für CO₂-Berechtigungen an (siehe vorstehende ausführliche Beschreibung). Gleichzeitig unterscheidet Deutschland zwischen verschiedenen Teilssektoren (d. h. 17 EUR/MWh werden für Aluminium, 16 EUR/MWh für Zink und 9 EUR/MWh für Kupfer angesetzt), obwohl alle diese Teilssektoren den Kosten für indirekte Emissionen wahrscheinlich gleichermaßen ausgesetzt sind. Es bleibt unklar, ob und inwieweit die unterschiedliche Beihilfeshöhe für jeden Teilssektor dadurch gerechtfertigt ist, dass diese Teilssektoren unterschiedlich stark von einer Verlagerung der CO₂-Emissionen bedroht sind. Daher erachtet es die Kommission als angemessen, Dritten die Möglichkeit zur Stellungnahme hierzu zu geben. Ferner gibt Deutschland an, dass die Beihilfeshöhe auf der Grundlage der durchschnittlichen CO₂-Intensität der deutschen Stromerzeugung berechnet wird, die bei 0,75 t CO₂/MWh liegen soll, wobei ein Kraftwerkpark mit einer Mischung aus Kraftwerken mit verschiedenen CO₂-Intensitäten (z.B. moderne Gaskraftwerken mit weniger als 0,4 t CO₂/MWh und alte Braunkohlekraftwerke mit bis zu 1,2 t CO₂/MWh) zugrunde gelegt wird. Deutschland hat jedoch keine weiteren Belege zur durchschnittlichen Beihilfeintensität übermittelt und die Kommission möchte Dritten die Möglichkeit geben, zu diesen Daten Stellung zu nehmen. Abschließend stellt die Kommission fest, dass die von den Begünstigten gezahlten Nettostrompreise von einer Reihe von Kriterien beeinflusst werden, so z. B. durch steuerliche Sonderregelungen (Spitzenausgleich) oder Verträge mit einer Option der Versorgungsunterbrechung. Die Kommission weist insbesondere darauf hin, dass die von der EEX festgelegten Strompreise (Anhang 2) keine auf Verbraucherebene erhobenen Steuern beinhalten. Die Kommission erachtet es als angemessen, Dritten die Möglichkeit zur Stellungnahme zu dieser Frage zu geben.

(74) Angesichts der vorstehenden Ausführungen hat die Kommission zu diesem Zeitpunkt Zweifel, ob die Maßnahme angemessen ist.

Verfälschungen des Wettbewerbs und Handels und Ausgleich

- (75) Damit eine staatliche Beihilfe mit dem Binnenmarkt vereinbar ist, müssen die durch die Beihilfe ausgelösten Verfälschungen des Wettbewerbs und Handels beschränkt sein, so dass die Gesamtbilanz mit Blick auf das Ziel von gemeinsamem Interesse positiv ausfällt. Zu diesem Zeitpunkt kann die Kommission nicht ausschließen, dass die Maßnahme zu beträchtlichen Wettbewerbsverfälschungen führen könnte. Erstens führt die Kompensation für indirekte CO₂-Kosten zu einer Verzerrung in Bezug auf den Anreiz für die begünstigten Unternehmen, die CO₂-Emissionen im Rahmen des EHS zu senken; zudem geschieht dies zulasten anderer Sektoren, die keine solche Beihilfe erhalten ⁽¹⁾. Zweitens werden Betriebsbeihilfen im Allgemeinen als besonders wettbewerbsverfälschend angesehen, da Unternehmen, denen keine Beihilfe gewährt wird, im Gegensatz zu den Begünstigten ihre vollen Betriebskosten tragen müssen ⁽²⁾. Es ist in der Regel auch schwieriger, eine Verbindung zwischen solchen Beihilfen und einem Ziel von gemeinsamem Interesse herzustellen, das mit der Beihilfe erreicht werden soll. Im vorliegenden Fall gibt es Hinweise darauf, dass die Maßnahme den Wettbewerb auf dem Binnenmarkt vor allem mit Blick auf Unternehmen verfälschen könnte, die einen natürlichen Standortvorteil haben, weil günstigerer, aus Wasserkraft gewonnener Strom mit niedrigen CO₂-Emissionen verfügbar ist (z.B. Unternehmen in Norwegen oder Island) ⁽³⁾. Folglich kann nicht ausgeschlossen werden, dass die Maßnahme einen Subventionswettlauf mit anderen Mitgliedstaaten auslösen könnte. Die Kommission hat zusätzliche Informationen und Daten zu den möglichen Auswirkungen der Maßnahme auf deutsche und europäische Wettbewerber der Begünstigten angefordert, aber Deutschland gab an, dass es keinen Zugang zu solchen Daten hat. Ohne diese Informationen kann die Kommission jedoch nicht das Ausmaß der negativen Auswirkungen der Maßnahme auf Wettbewerb und Handel prüfen und feststellen, ob die positive Wirkung für die Umwelt diese Folgen möglicherweise überwiegt. Daher scheint die Eröffnung eines eingehenden Prüfverfahrens angemessen zu sein, um Stellungnahmen von Dritten zu erhalten.

Schlussfolgerung

- (76) Die Kommission hat zu diesem Zeitpunkt Zweifel, ob die Maßnahme als Beihilfe zur Verhinderung einer Verlagerung von CO₂-Emissionen nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe c AEUV als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt werden kann.

⁽¹⁾ Dies ist dadurch bedingt, dass begünstigte Unternehmen, die von ihren indirekten CO₂-Kosten durch die Beihilfe ‚abgeschirmt‘ werden, erheblich weniger Anreize haben, ihre indirekten CO₂-Emissionen zu senken, so dass Anstrengungen zur Senkung der Emissionen, die notwendig sind, um unterhalb dieser CO₂-Obergrenze zu bleiben, vom ‚nicht abgeschirmten‘ Teil der Wirtschaft getragen werden.

⁽²⁾ Hierzu ist besonders hervorzuheben, dass die vorgelegte Beihilferegulation sich sogar im Hinblick auf kleinere deutsche Erzeuger in denselben Sektoren wettbewerbsverfälschend auswirkt, da sie nur auf diejenigen deutschen Erzeuger in den betreffenden Sektoren Anwendung findet, die mehr als 10 GWh jährlich verbrauchen, und die erste GWh des Stromverbrauchs nicht berücksichtigt wird.

⁽³⁾ Hierbei ist darauf hinzuweisen, dass die Maßnahme insbesondere einen großen Wettbewerbsvorteil aufheben würde, den Island durch die Erzeugung CO₂-freien Stroms aus Wasserkraft und geothermischen Quellen hat.

3.2.2 Vermeidung einer Standortverlagerung und Sicherung von Arbeitsplätzen

- (77) Wie schon vorstehend ausgeführt, kann die Kommission nach der Rechtsprechung des Gerichtshofs staatliche Beihilfen für mit dem Binnenmarkt vereinbar erklären, wenn die staatliche Beihilfe ein Ziel von gemeinsamem Interesse verfolgt ⁽⁴⁾, zur Erreichung dieses Ziels erforderlich ist ⁽⁵⁾ und die Handelsbedingungen nicht in einer Weise verändert, die dem gemeinsamen Interesse zuwiderläuft.
- (78) Deutschland gibt an, dass mit der Maßnahme eine Abwanderung deutscher NE-Metallerzeuger aus Deutschland verhindert werden soll, um so in der NE-Metallindustrie und den nachgelagerten Industrien Arbeitsplätze zu sichern.
- (79) Es ist ständige Praxis der Kommission ⁽⁶⁾, dass Maßnahmen unmittelbar auf der Grundlage von Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe c AEUV als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt werden können, sofern sie erforderlich und angemessen sind und der positive Beitrag zur Verwirklichung des Ziels von gemeinsamem Interesse die negativen Folgen für Handel und Wettbewerb überwiegt.
- (80) Wie vorstehend ausgeführt, kann eine Beihilfe dann nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe c AEUV als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt werden, wenn sie in erforderlicher und angemessener Weise ein Ziel von gemeinsamem Interesse verfolgt. Bei der Prüfung der Vereinbarkeit der in Rede stehenden Maßnahme wird die Kommission daher die vorstehenden Kriterien untersuchen (Erwägungsgrund 47).

Ziel von gemeinsamem Interesse

- (81) Ein Ziel von gemeinsamem Interesse ist ein Ziel, das von der EU als solches anerkannt ist. Auf der Grundlage der von Deutschland übermittelten Informationen scheint es fraglich, ob die Beihilfe einem klar definierten Ziel von gemeinsamem Interesse dient.
- (82) Deutschland führt an, dass der Fall der LME-Preise in Verbindung mit hohen Stromkosten für den NE-Metallerzeugungssektor einen exogenen Schock dargestellt habe, der als Marktversagen angesehen werden könne. Mit der Maßnahme sollen die Folgen dieses Schocks abgeschwächt und einer Standortverlagerung der NE-Metallerzeuger vorgebeugt werden, um Arbeitsplätze zu sichern. Deutschland erklärte, dass eine solche Standortverlagerung nicht nur Auswirkungen auf die NE-Metallerzeuger selbst hätte, sondern auch auf eine Reihe wichtiger nachgelagerter Industrien (z. B. Automobil- und Elektroindustrie, Maschinenbau).

⁽⁴⁾ Gel 14. Januar 2009, *Kronoply/Kommission*, Rechtssache T-162/06, Slg. 2009, II-1, insb. Randnummern 65, 66, 74 und 75.

⁽⁵⁾ Gel 7. Juni 2001, *Agrana Zucker und Stärke/Kommission*, Rechtssache T-187/99, Slg. 2001, II-01587 (siehe Randnummer 74); Gel 14. Mai 2002, *Graphischer Maschinenbau/Kommission*, Rechtssache T-126/99, Slg. 2002, II-2427 (siehe Randnummern 41-43); EuGH 15. April 2008, *Nuova Agricast Srl/Ministero delle Attività Produttive*, Rechtssache C-390/06, Slg. 2008, I-2577 (siehe Randnummern 68-69).

⁽⁶⁾ Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen für Forschung, Entwicklung und Innovation (Abl. C 323 vom 30.12.2006, S. 1, Abschnitt 1.3); Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Umweltschutzbeihilfen (Abl. C 82 vom 1.4.2008, S. 1, Abschnitt 1.3).

(83) Die Kommission hat jedoch Zweifel, ob die Verhinderung einer Abwanderung aus Deutschland als Ziel von gemeinsamem Interesse bewertet werden kann, zumal zum gegenwärtigen Zeitpunkt nicht auszuschließen ist, dass die Maßnahme (in gewissem Umfang) die Wettbewerbsfähigkeit deutscher NE-Metallerzeuger gegenüber ihren europäischen Wettbewerbern verbessert⁽¹⁾. In diesem Fall wäre die Maßnahme nicht von allgemeinem europäischen Interesse, sondern würde die deutsche Industrie gegenüber ihren EU-/EWR-Wettbewerber schützen und somit möglicherweise zu einem Subventionswettlauf führen. Zur Verhinderung einer Abwanderung aus Europa, um so eine Industriebasis in Europa zu erhalten, stellt die Kommission fest, dass es in ihrer Beschlusspraxis (z.B. wurden in den Beihilfesachen *Terni*⁽²⁾ und *Alcoa*⁽³⁾ im Hinblick auf vergünstigte Stromtarife Negativ-Beschlüsse gefasst) oder in der Rechtsprechung des Gerichtshofs der EU keine Präzedenzfälle gibt, in denen eine staatliche Beihilfe mit einem solchen Ziel als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt worden wäre.

(84) Des Weiteren hat die Kommission Zweifel, ob der Fall der LME-Preise oder die Strompreise in Deutschland als ein Marktversagen angesehen werden können. Die Einpreisung von CO₂-Kosten ist ein erklärtes Ziel des EHS, um die angestrebte Emissionssenkung zu erreichen. Mit Hinblick auf die LME-Preise scheint es, dass diese 2006-2008 bedingt durch den Wirtschaftsaufschwung ungewöhnlich hoch waren, bevor sie 2008/2009 fielen, wobei sie nun ohnehin wieder steigen. Die vorliegenden Informationen lassen darauf schließen, dass die Preisschwankungen — selbst wenn sie durch die Krise beeinflusst wurden — auf die konjunkturellen Angebots- und Nachfrageschwankungen im Sektor zurückzuführen sind, wie es auch in anderen Sektoren der Fall war. Die vorstehend genannten Schwankungen sind jedoch nicht zwangsläufig auf ein Marktversagen zurückzuführen.

(85) Daher hat die Kommission Zweifel, ob das Ziel, eine Abwanderung der NE-Metallproduktion aus Deutschland oder der EU zu verhindern, als Ziel von gemeinsamem Interesse eingestuft werden kann. Des Weiteren bestehen Zweifel, ob der Fall der LME-Preise in Verbindung mit den Strompreisen in Deutschland als ein Marktversagen angesehen werden kann.

Geeignetes Mittel

(86) Die gewährte Beihilfe muss ein geeignetes Mittel darstellen, um das angestrebte Ziel von gemeinsamem Interesse

⁽¹⁾ Da den Begünstigten (deren Kapital- und Energieintensität über dem Durchschnitt liegt) die Vorteile zulasten anderer Sektoren verschafft würden, denen keine solche Beihilfe gewährt wird (wie in Fußnote 26 ausgeführt), kann ferner nicht direkt darauf geschlossen werden, dass Beihilfen für diese Sektoren keine negativen Auswirkungen auf die Beschäftigung in Deutschland insgesamt hätten.

⁽²⁾ Entscheidung der Kommission vom 20.11.2007 in der Sache C 36 A/06 über staatliche Beihilfen Italiens für ThyssenKrupp, Cementir und Nuova Terni Industrie Chimiche, Erwägungsgrund 145: ‚Zum angeblichen Risiko der Standortverlagerung nach außerhalb der EU stellt die Kommission fest, dass es weder in der Entscheidungspraxis noch in der Rechtsprechung der Gemeinschaftsgerichte Fälle gibt, in denen diese Argumentation als Rechtfertigung für die Gewährung einer staatlichen Beihilfe für zulässig erklärt wurde.‘

⁽³⁾ Entscheidung der Kommission vom 19. November 2009 über die staatlichen Beihilfen C 38/A/04 (ex NN 58/04) und C 36/B/06 (ex NN 38/06), die Italien zugunsten von Alcoa Trasformazioni gewährt hat, Erwägungsgrund 244.

zu erreichen. Ein Instrument ist geeignet, wenn es keine anderen, weniger wettbewerbsverfälschenden Instrumente gibt, mit denen die gleichen Ergebnisse erzielt werden könnten. Deutschland argumentiert, dass die Beihilfe zum Erhalt von Arbeitsplätzen notwendig sei, indem eine Abwanderung der NE-Metallerzeuger und der nachgelagerten Industrien verhindert werde. Es bestehen jedoch Zweifel, ob Betriebsbeihilfen zur Verhinderung einer Standortverlagerung von Unternehmen in Schwierigkeiten das am wenigsten wettbewerbsverfälschende Mittel sind, um Arbeitsplätze zu sichern. So sind Beihilfen zur Verbesserung der Arbeitsmarktlage in der Regel auf nachhaltige Maßnahmen wie die Verbesserung der Bildung und Ausbildung von Beschäftigten oder einen erleichterten Zugang zu Finanzierungsmitteln für neue Investitionen ausgerichtet. Die Kommission hat Zweifel, dass Betriebsbeihilfen ein geeignetes Instrument zur Sicherung von Arbeitsplätzen sind.

Anreizeffekt

(87) Staatliche Beihilfen haben einen Anreizeffekt, wenn der Begünstigte sein Verhalten mit Blick auf die Erreichung eines Ziels von gemeinsamem Interesse ändert. Deutschland führt an, dass mit der Maßnahme Arbeitsplätze in der Primärproduktion von NE-Metall und in den nachgelagerten Industrien gesichert werden, indem deren Abwanderung in Nicht-EU-Staaten verhindert wird. Aus den vorstehend genannten Gründen (Erwägungsgründe 56 ff.) hat die Kommission jedoch Zweifel, ob die in Rede stehende Maßnahme den erforderliche Anreizeffekt hat, um NE-Metallerzeuger von einer Einstellung ihrer Produktion in Deutschland abzuhalten.

Angemessenheit

(88) Eine staatliche Beihilfe ist dann angemessen, wenn die den Begünstigten gewährte Beihilfe auf ein Minimum beschränkt und gleichzeitig ein Ziel von gemeinsamem Interesse erreicht wird. Aus den vorstehend genannten Gründen (Erwägungsgründe 71 ff.) hat die Kommission jedoch Zweifel, ob die Maßnahme angemessen ist. Insbesondere hat die Kommission Zweifel, ob die Beihilfe auf das Minimum beschränkt ist, das zur Verhinderung einer Abwanderung in Nicht-EU-Staaten notwendig ist.

Wettbewerbs- und Handelverfälschungen und Ausgleich

(89) Damit eine staatliche Beihilfe mit dem Binnenmarkt vereinbar ist, müssen die durch die Beihilfe ausgelösten Verfälschungen des Wettbewerbs und Handels beschränkt sein, so dass die Gesamtbilanz mit Blick auf das Ziel von gemeinsamem Interesse positiv ausfällt. Über die vorstehend genannten Erwägungen hinaus (Erwägungsgründe 75 ff.) hat die Kommission Zweifel, ob in der NE-Metallproduktion abgebaute Arbeitsplätze tatsächlich durch zusätzliche Arbeitsplätze in Nicht-EU-Staaten ersetzt würden oder ob dies nicht eher zur Schaffung von mehr Arbeitsplätzen an anderen NE-Metallproduktionsstandorten in der EU führen würde. Des Weiteren hat die Kommission Zweifel, ob die Einstellung der Primärerzeugung von NE-Metallen tatsächlich beträchtliche negative Folgen für die nachgelagerten Industrien hätte. Gleichzeitig kann zum gegenwärtigen Zeitpunkt nicht ausgeschlossen werden, dass die Maßnahme den

Wettbewerb zwischen den Erzeugern in den EU-Mitgliedstaaten nicht erheblich verfälschen könnte. Ohne die angeforderten, von Deutschland aber nicht zur Verfügung gestellten Informationen kann die Kommission jedoch nicht das Ausmaß der negativen Auswirkungen der Maßnahme auf Wettbewerb und Handel prüfen und feststellen, ob solche Auswirkungen durch die positiven Auswirkungen auf die Beschäftigungssituation aufgewogen werden.

Schlussfolgerung

- (90) Die Kommission hat daher Zweifel, ob die Maßnahme als Beihilfe zur Verhinderung einer Verlagerung von CO₂-Emissionen und zur Sicherung von Arbeitsplätzen nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe c AEUV als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt werden kann.

3.2.3 Schlussfolgerung zur Vereinbarkeit mit Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe c AEUV

- (91) Die Kommission hat daher Zweifel, ob die Maßnahme als nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe c AEUV mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt werden kann.

3.3 Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben (Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe b AEUV)

- (92) Nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe b AEUV kann die Kommission Beihilfen als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklären, die der ‚Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben eines Mitgliedstaats‘ dienen. Eine beträchtliche Störung im Wirtschaftsleben eines Mitgliedstaats ist jede wirtschaftliche Störung, die zu beträchtlichen wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Schwierigkeiten führt und sich auf die gesamte Wirtschaft des betreffenden Mitgliedstaats auswirkt und nicht nur auf eine seiner Regionen oder Teile seines Gebiets. Die Bestimmung ist, da sie eine Ausnahme darstellt, sehr eng auszulegen⁽¹⁾.
- (93) Deutschland gibt an, dass NE-Metallerzeuger in Deutschland deutlich höhere Strompreise zu tragen hätten als ihre Wettbewerber außerhalb der EU. Laut den übermittelten Informationen liegen die deutschen Preise bei über 50 EUR/MWh, während der weltweite Durchschnitt bei unter 25 EUR/MWh liegt. Die Preisdifferenz ist angeblich auf die im Strompreis enthaltenen CO₂-Kosten zurückzuführen, die nach Angaben Deutschlands im relevanten Zeitraum bei 19 EUR/MWh lagen. Deutschland gibt an, dass NE-Metallerzeuger in der EU vor der Wirtschaftskrise noch rentabel arbeiten konnten, ihre Wettbewerbsfähigkeit sich aber wegen des Falls der LME-Preise infolge der Krise deutlich verschlechtert habe. Die Kombination aus hohen indirekten CO₂-Kosten und niedrigen LME-Preisen stelle eine ernsthafte Bedrohung für den europäischen NE-Metallsektor dar, die zu einer Standortverlagerung der Produktion in Nicht-EU-Länder führen könnte. Deutschland führt an, dass die Begünstigten ohne die

angemeldete Beihilfe ihre Produktion in Deutschland einstellen und ihre Kapazitäten in Nicht-EHS-Länder verlagern würden.

- (94) Nach Angaben Deutschlands würde dies die enge Zusammenarbeit zwischen den europäischen NE-Metallerzeugern und wichtigen nachgelagerten Industrien gefährden (z.B. Automobil- und Elektroindustrie, Maschinenbau), was wiederum dazu führen könnte, dass diese Industrien ebenfalls weniger wettbewerbsfähig sind oder ebenfalls ihre Standorte verlagern (Dominoeffekt). Aufgrund der Bedeutung dieser nachgelagerten Sektoren für die deutsche Wirtschaft argumentiert Deutschland, dass die derzeitige Wirtschaftslage, der die NE-Metallerzeuger gegenüberstünden, eine ernsthafte Bedrohung für die deutsche Wirtschaft als Ganzes darstelle. Deutschland erklärt, dass der Vorübergehende Gemeinschaftsrahmen zwar nicht direkt auf die in Rede stehende Maßnahme angewandt werden könne, die angemeldete Maßnahme aber in Zusammenhang mit diesem Instrument zu sehen sei, da sie demselben Zweck diene.
- (95) Die Kommission hat jedoch Zweifel, ob das Konzept des Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmens auf die in Rede stehende Maßnahme angewandt werden kann. Der Vorübergehende Gemeinschaftsrahmen bezieht sich auf die Auswirkungen der Finanzkrise auf die Schwierigkeiten von Unternehmen, Zugang zu Finanzierungsmitteln zu erhalten. Es gibt aber keine Anzeichen dafür, dass die Begünstigten Schwierigkeiten beim Zugang zu Finanzierungsmitteln hatten. Des Weiteren scheinen weder die im Strompreis enthaltenen CO₂-Kosten noch die Schwankung der LME-Preise eine Störung im Wirtschaftsleben darzustellen. Die Einpreisung von CO₂-Kosten ist ein erklärtes Ziel des EHS, um die angestrebte Emissionssenkung zu erreichen. Mit Hinblick auf die LME-Preise scheint es, dass diese 2006-2008 bedingt durch einen Wirtschaftsaufschwung ungewöhnlich hoch waren, bevor sie 2008/2009 fielen, wobei sie nun ohnehin wieder steigen. Aus den vorliegenden Informationen geht hervor, dass die Preisschwankungen eher als eine natürliche Schwankung im konjunkturellen Angebots- und Nachfragezyklus und nicht als ‚beträchtliche Störung‘ zu bewerten sind. Die Entwicklung der LME-Preise für Aluminium, Kupfer und Zink ist in Anhang 4 beigefügt.
- (96) Die Kommission ist sich zwar der Bedeutung der Wertschöpfungskette bewusst, hat jedoch ferner Zweifel, dass die Verbindung zwischen den NE-Metallerzeugern und den nachgelagerten Industrien so stark ist, dass die Nichtgewährung der Beihilfe die nachgelagerten Tätigkeiten gefährden würde. Die Kommission hat zum gegenwärtigen Zeitpunkt außerdem Zweifel, ob die Belieferung nachgelagerter Industrien durch deutsche NE-Metallerzeuger nicht durch Importe aus anderen EU-Staaten oder Drittstaaten ersetzt werden könnte, da es einen Weltmarkt für primäre NE-Metalle zu geben scheint. Selbst wenn die nachgelagerten Tätigkeiten in Deutschland im Fall einer Nichtgewährung der Beihilfe in Schwierigkeiten gerieten, zweifelt die Kommission des Weiteren, ob sich dies auf die gesamte deutsche Wirtschaft auswirken würde. Zu diesem Zeitpunkt scheint es daher, dass die Beihilfe nur für den NE-Metallsektor in Deutschland positive Folgen hätte, ohne aber die Schwierigkeiten zu beheben, die durch die Wirtschaftskrise auf Ebene der gesamten deutschen Wirtschaft verursacht wurden.

⁽¹⁾ GeI 15. Dezember 1999, *Freistaat Sachsen und Volkswagen AG/Kommission*, verbundene Rechtssachen T-132/96 und T-143/96, Slg. 1999, II-3663, Randnummer 167.

- (97) Andererseits kann zu diesem Zeitpunkt nicht ausgeschlossen werden, dass die Maßnahme beträchtliche negative Auswirkungen auf den Wettbewerb und den Handel in der EU haben wird. Mit der Maßnahme wird den deutschen Erzeugern ein Teil ihrer Betriebskosten erstattet, weswegen sie zwangsläufig Einfluss auf die Auswahl der Standorte der NE-Metallproduktion in der EU haben dürfte. Daher besteht das Risiko, dass sich die Maßnahme auf die Verteilung von Arbeitsplätzen in der EU auswirkt. Die Kommission hat zu diesem Zeitpunkt Zweifel, ob diese negativen Folgen für Wettbewerb und Handel durch die positive Wirkung überwogen werden.
- (98) Die Kommission hat daher Zweifel, ob die Beihilfe auf der Grundlage von Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe b AEUV als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt werden kann.

3.4 Schlussfolgerung

- (99) In Anbetracht der möglichen wettbewerbsverfälschenden Auswirkungen der Beihilfe und dem fehlenden eindeutigen Beitrag zu einem Ziel von gemeinsamem Interesse sowie der Tatsache, dass die Erforderlichkeit und Angemessenheit der Beihilfe nicht belegt wurden, hat die Kommission Zweifel, dass die Beihilfe nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe b oder c AEUV als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt werden kann.
- (100) Da die Kommission als Ergebnis ihrer Prüfung der Beihilfesache Zweifel an der Vereinbarkeit der Maßnahme mit dem Binnenmarkt hat, erachtet sie die Eröffnung eines förmlichen Prüfverfahrens als erforderlich. Aufgrund der möglichen Wettbewerbsverzerrungen, die durch die Maßnahme auf dem Binnenmarkt ausgelöst werden könnten, möchte die Kommission außerdem allen Dritten die Möglichkeit zur Stellungnahme geben, was nach der Verfahrensverordnung nur im Rahmen einer eingehenden Prüfung vorgesehen ist.

- (101) Daher hat die Kommission im Einklang mit Artikel 4 Absatz 4 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 beschlossen, das förmliche Prüfverfahren zu eröffnen und fordert Deutschland zur Stellungnahme auf.

V. BESCHLUSS

- (102) Aus diesen Gründen fordert die Kommission Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 108 Absatz 2 AEUV auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens Stellung zu nehmen und alle für die Würdigung der Beihilfemaßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Deutschland wird aufgefordert, unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens an die potenziellen Beihilfeempfänger weiterzuleiten.
- (103) Die Kommission erinnert Deutschland an die aufschiebende Wirkung des Artikels 108 Absatz 3 AEUV und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.
- (104) Die Kommission weist Deutschland darauf hin, dass sie Dritte durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung desselben im *Amtsblatt der Europäischen Union* unterrichten wird. Außerdem wird sie Dritte in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt der Europäischen Union* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch die Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Alle vorerwähnten Dritten werden aufgefordert, innerhalb eines Monats nach dem Datum dieser Veröffentlichung Stellung zu nehmen.

ANHANG 1

Energieverbrauch und Höhe der Beihilfen für die einzelnen Begünstigten

[...] (*)

(*) Berufsgeheimnis.

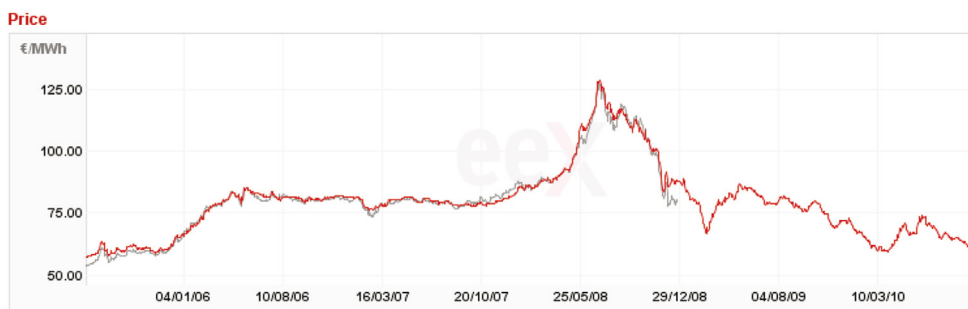
ANHANG 2

Deutsche Strompreise in den vergangenen Jahren

Strom: Forward-Preise für 2009 (grau) und 2011 (rot) — Grundlast (EEX)



Strom: Forward-Preise für 2009 (grau) und 2011 (rot) — Spitzenlast (EEX)



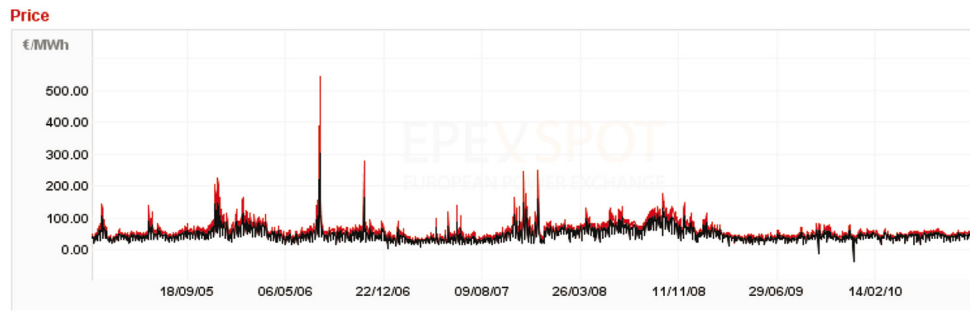
Strom: Forward-Preise für 2009 (grau) und 2013 (rot) — Grundlast (EEX)



Strom: Forward-Preise für 2009 (grau) und 2013 (rot) — Spitzenlast (EEX)



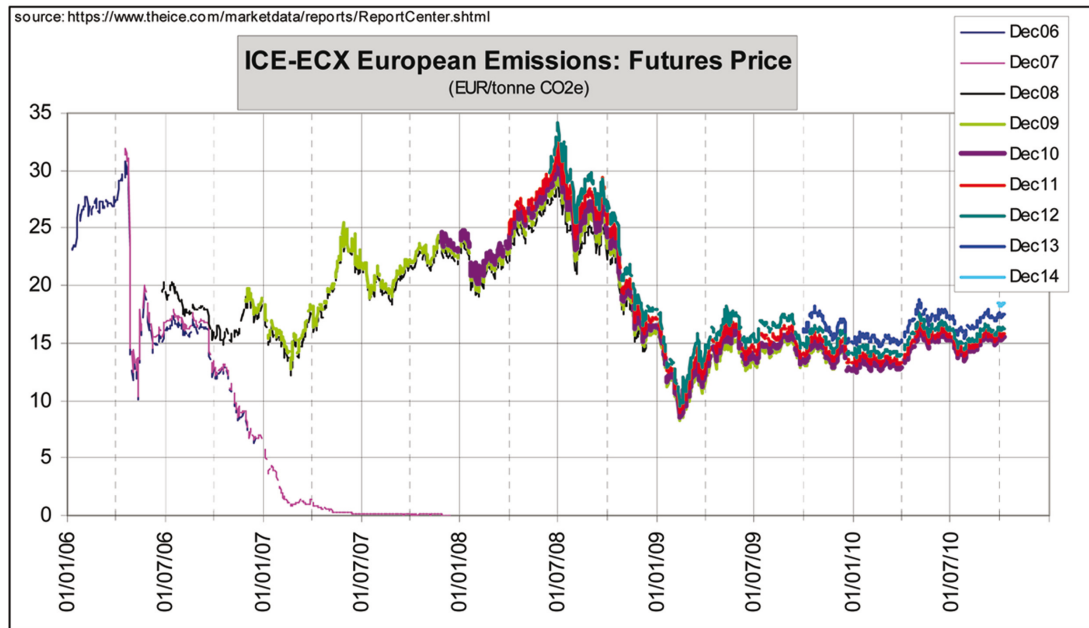
Strom: Spot-Preise Spitzenlast (rot) und Grundlast (schwarz) (EEX)



Quelle: EEX

ANHANG 3

CO₂-Emissionskosten in den vergangenen Jahren



ANHANG 4

15-Monats-Terminkurs für NE-Metalle an der LME der letzten 10 Jahre in USD

LME-Aluminiumpreise der letzten 12 Jahre (15-Monats-Terminkurs)



LME-Kupferpreise der letzten 12 Jahre (15-Monats-Terminkurs)



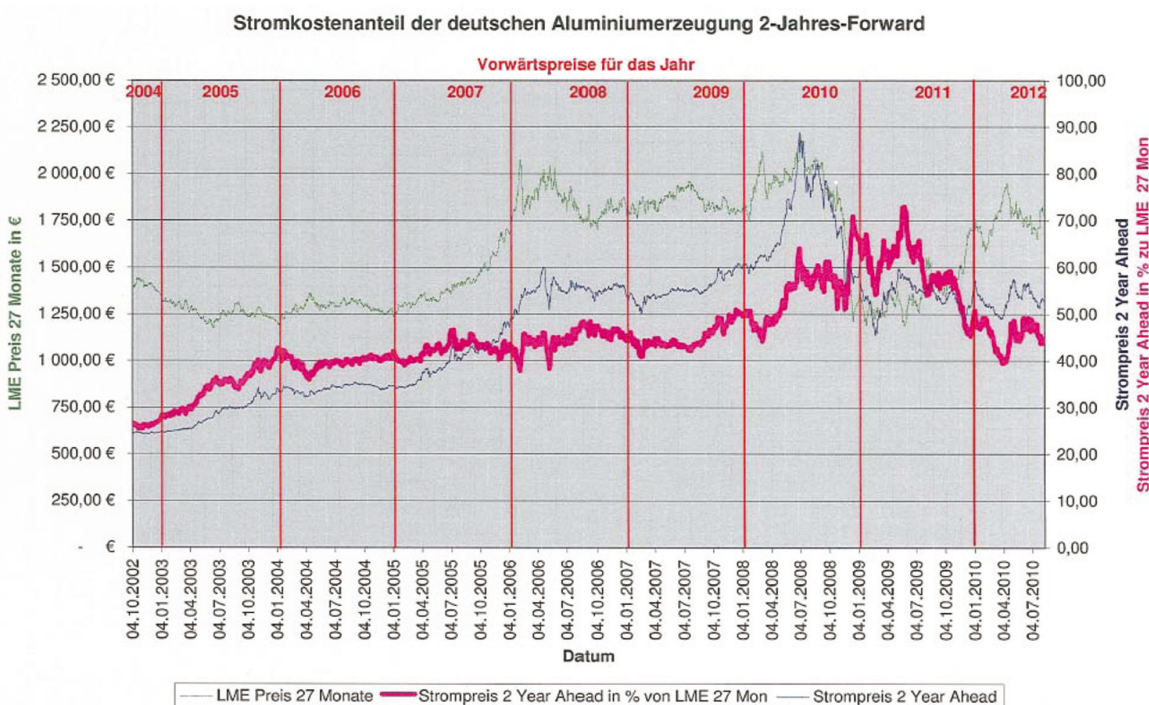
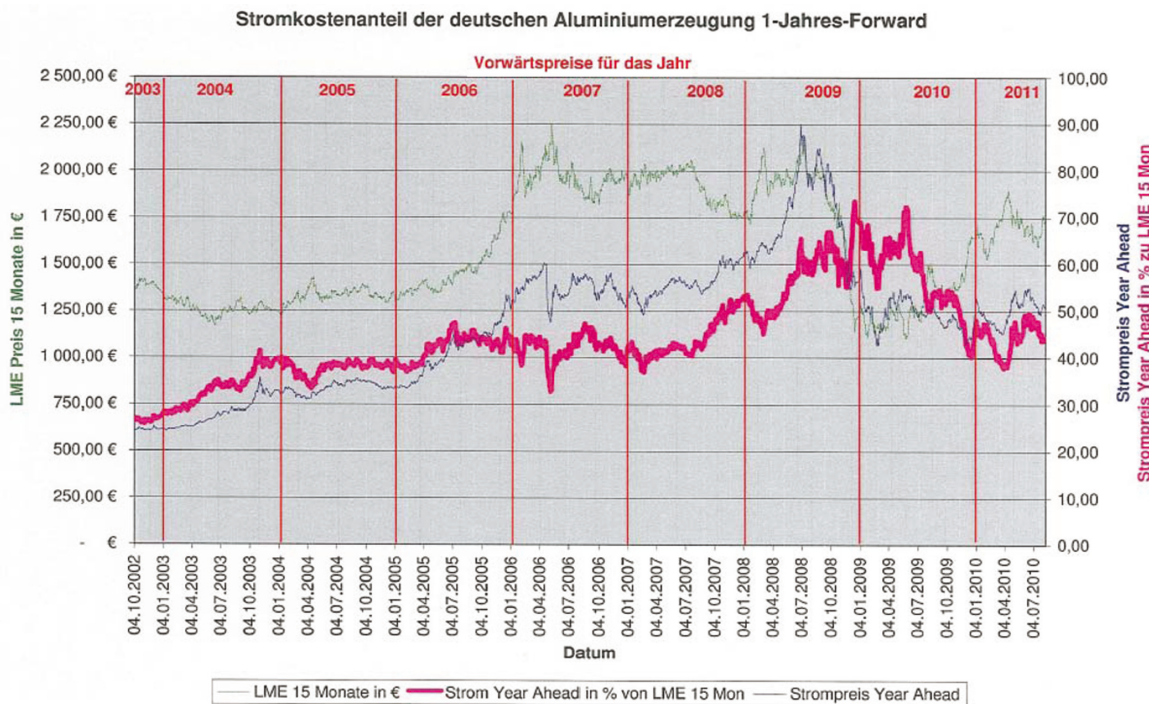
LME-Zinkpreise der letzten 12 Jahre (15-Monats-Terminkurs)

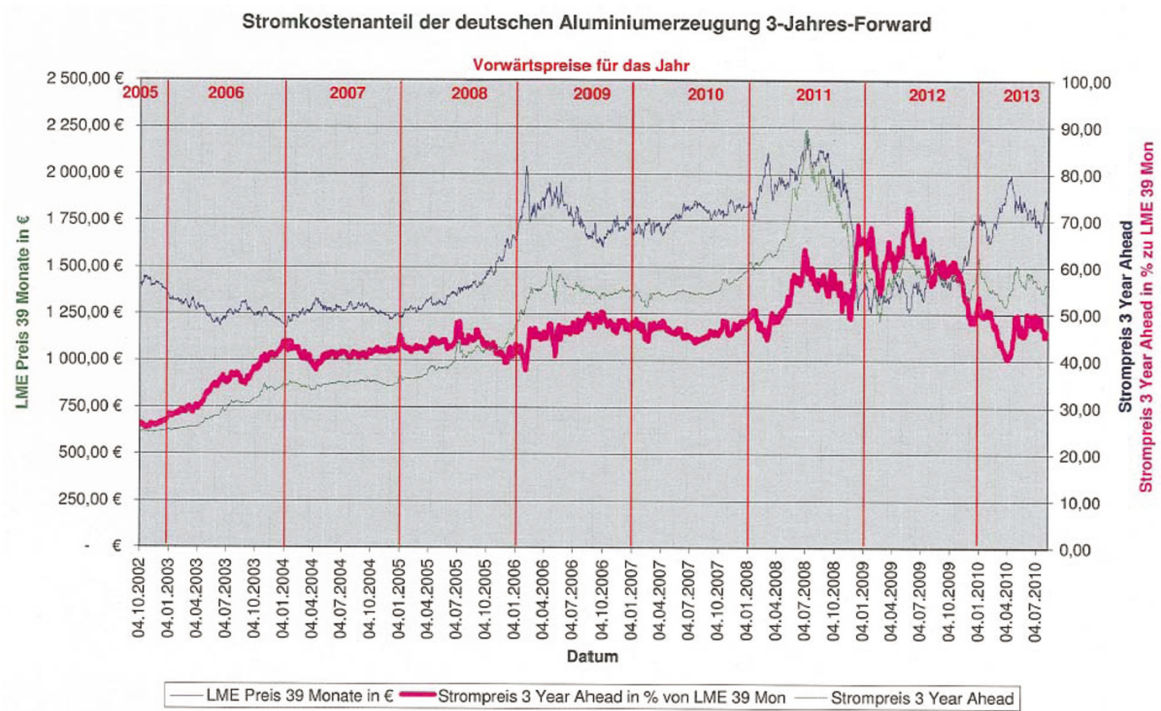


Quelle: LME

ANHANG 5

Strompreise (blau — rechte Skala), LME-Preise (grün — linke Skala) und Strompreise in % des LME-Preises (rot — rechte Skala) für 1-, 2- und 3-Jahres-Forward



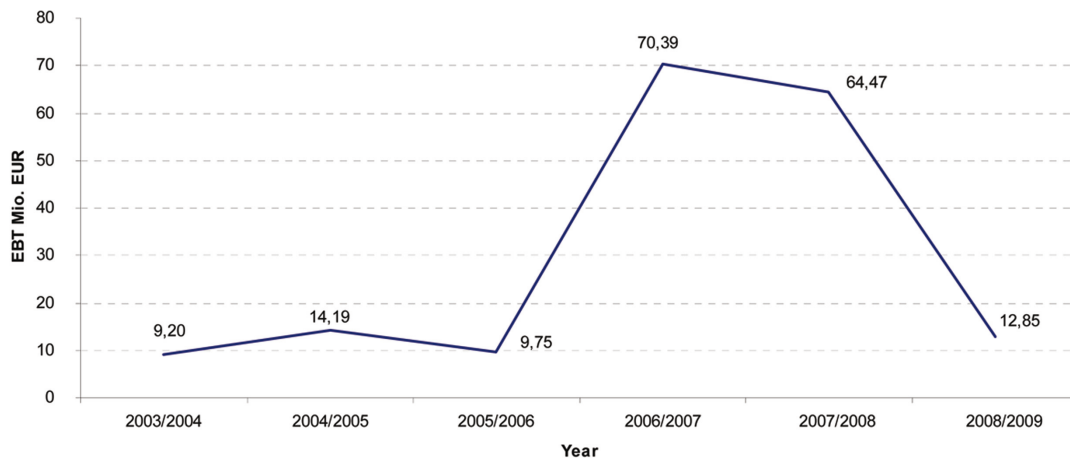


Quelle: Trimet

ANHANG 6

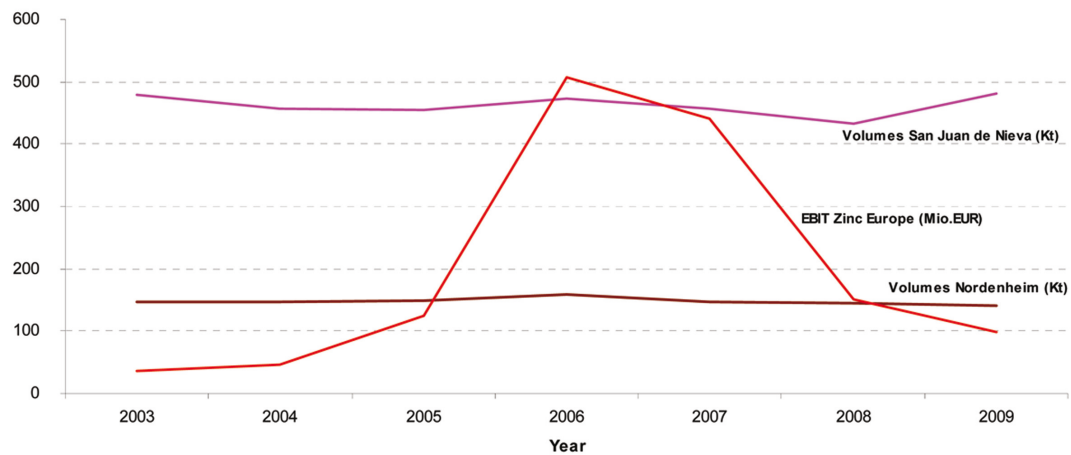
Rentabilität bestimmter Begünstigter in den letzten Jahren

Aluminium-Ergebnisse von Trimet in den letzten sechs Jahren



Quelle: Trimet

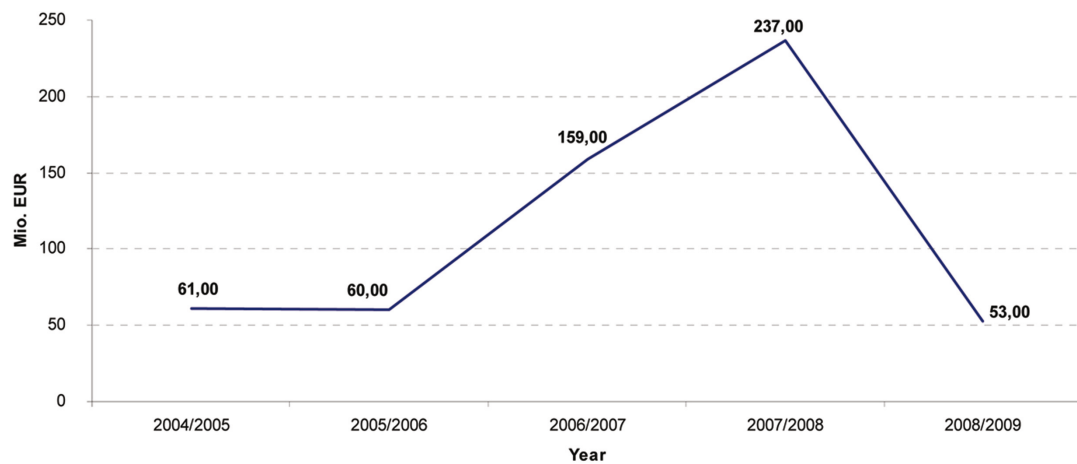
Ergebnisse der europäischen Zinksparte von Xstrata in den letzten sechs Jahren



Quelle: Xstrata

Für von Deutschland als potenzielle Begünstigte benannten Zinkerzeuger lagen keine Jahresgeschäftsberichte vor. Den Jahresgeschäftsberichten der Xstrata-Holding lassen sich jedoch einige Daten entnehmen, die Rückschlüsse auf die europäische Zinkerzeugung zulassen.

Kupfer-Jahresgewinne der Norddeutschen Affinerie (Aurubis) in den vergangenen 5 Jahren



Quelle: Aurubis'

GHAJNUNA MILL-ISTAT – IL-PORTUGALL**Għajnunha mill-Istat C 28/10 (ex NN 19/10) – Assigurazzjoni ta' kreditu għall-esportazzjoni fuq perjodu ta' żmien qasir****Stedina biex jittressqu kummenti skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/C 111/12)

Permezz tal-ittra datata s-27 ta' Ottubru 2010, riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni ta' wara dan is-sommarju, il-Kummissjoni nnotifikat lill-Portugall bid-deċiżjoni tagħha li tagħti bidu għall-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE fir-rigward tal-miżura msemmija hawn fuq.

Il-partijiet interessati jistgħu jressqu l-kummenti tagħhom dwar il-miżura, li dwarha l-Kummissjoni se tagħti bidu għall-proċedura, fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan is-sommarju u tal-ittra li ssegwi, lil:

Il-Kummissjoni Ewropea
Id-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Rue Joseph II/Jozef II straat 70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22961242

Dawn il-kummenti se jiġu kkomunikati lill-Portugall. Il-parti interessata li tressaq il-kummenti tista' titlob bil-miktub biex l-identità tagħha tiġi ttrattata b'mod kunfidenzjali, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għat-talba.

PROĊEDURA

Il-Portugall informa lill-Kummissjoni bl-intenzjoni tiegħu li jdaħħal fis-seħh skema ta' assicurazzjoni ta' kreditu għall-esportazzjoni fuq perjodu ta' żmien qasir permezz ta' email datata d-9 ta' Jannar 2009. Il-Kummissjoni talbet informazzjoni addizzjonali minghand il-Portugall permezz ta' email datata l-14 ta' Jannar 2009. Il-Portugall issottometta informazzjoni addizzjonali fit-2 ta' Marzu 2009. Il-Kummissjoni bagħtet talba oħra għal informazzjoni permezz ta' ittra datata d-9 ta' Marzu 2009. Il-Portugall issottometta informazzjoni fid-29 ta' April 2009. Il-Kummissjoni bagħtet talba għal informazzjoni lill-Portugall permezz ta' ittra datata t-13 ta' Mejju 2009. Informazzjoni addizzjonali giet sottomessa mill-Portugall fil-31 ta' Lulju 2009. Il-Kummissjoni bagħtet talba għal informazzjoni lill-Portugall permezz ta' ittra datata l-25 ta' Settembru 2009. Il-Portugall issottometta informazzjoni addizzjonali fid-19 ta' Frar 2010. Sa fejn l-awtoritajiet Portugiżi kkonfermaw li l-iskema giet [...] (*) implimentata minn Jannar 2009, din giet ittrasferita lir-registru tal-għajnunha Mhux Notifikata. Il-Portugall issottometta informazzjoni addizzjonali fit-18 ta' Ġunju 2010.

DESKRIZZJONI TAL-MIŻURA

L-iskema ta' assicurazzjoni pubblika qed tkopri riskji kummerċjali (bhal falliment u nuqqas bid-dewmien) għal perjodi ta' inqas minn sentejn ma' pajjiżi tal-OECD inkluż tranżazzjonijiet ta' kummerċ domestiku. Din topera bhala faċilità għall-kondiviżjoni tar-riskju ("top-up") ma' assiguratari privati. L-assicurazzjoni pubblika hi mogħtija biss bhala suppliment għal kopertura mogħtija minn assiguratatur privat, skont l-istess termini u kundizzjonijiet eżatt kif miftiehem mal-assiguratatur privat.

L-ammont kopert mill-assicurazzjoni pubblika ma jistax jaqbez l-ammont kopert mill-assiguratatur privat. Il-primjum tal-assicurazzjoni applikabbli hu ugwali għal 60 % tal-primjum mitlub mill-assiguratatur privat. L-iskema hi implimentata permezz ta' assiguratari tal-kreditu privati attivi fis-suq Portugiż (COSEC, CESCE, COFACE u Credito Y Caución). Sa issa ssieħbu 361 kumpanija mal-iskema. It-total tal-kopertura mogħtija hu ta' EUR 204 miljun li minnhom EUR 85 miljun huma esportazzjonijiet u l-kumpliment huma kummerċ domestiku. Il-miżura giet innotifikata fil-bidu għal perjodu bejn l-1 ta' Jannar 2009 u l-31 ta' Diċembru 2010. Il-baġit globali tal-miżura hu ta' EUR 2 biljuni.

VALUTAZZJONI

L-iskema tipprovdi kopertura ta' assicurazzjoni ta' kreditu għall-esportazzjoni u tranżazzjonijiet ta' kummerċ domestiku skont kundizzjonijiet ta' fissar tal-prezzijiet aktar favorevoli mill-kundizzjonijiet ta' fissar tal-prezzijiet ta' prodotti disponibbli fis-suq. Għalhekk l-iskema tidher li qed tipprovdi vantaġġ ekonomiku lill-kumpaniji b'attività kummerċjali. Għalkemm l-eligibbiltà tal-iskema mhix limitata għal ċertu settur tal-ekonomija, jistgħu japplikaw għall-iskema pubblika biss dawk il-kumpaniji li diġà għandhom kopertura parzjali tal-limitu ta' kreditu tagħhom mitlub ma' assiguratatur privat. Għalhekk, l-iskema tidher li qed tipprovdi vantaġġ ekonomiku selettiv lil ċerti kumpaniji. Barra minn hekk, il-Kummissjoni ma tistax teskludi li l-iskema tinvolvi vantaġġ fil-livell tal-assiguratari privati sal-punt li tista' tneħhi l-hteġa għall-assiguratari biex jergħu jassiguraw lilhom infushom fis-suq privat.

Skont il-punt 4.4 tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni skont l-Artikolu 93(1) tat-Trattat tal-KE li japplika l-Artikoli 92 u 93 tat-Trattat għal assicurazzjoni ta' kreditu għall-esportazzjoni fuq

(*) Informazzjoni kunfidenzjali.

perjodu ta' żmien qasir, primjums mitluba skont l-iskemi pubbliċi għandhom isiru konformi mar-rati miżmuma bnadi oħra minn assiguratari ta' kreditu għall-esportazzjoni privati għat-tip ta' riskju msemmi. Ir-rati miżmuma taht l-iskema huma anqas mir-rati miżmuma minn assiguratari privati u anqas minn rati tal-passat miżmuma minn assiguratari privati qabel ma sehhet il-kriżi finanzjarja. Ma jistax jiġi konkluż fuq din il-bażi li r-rati huma konformi mar-rati miżmuma minn assiguratari privati.

Barra minn hekk, għalkemm il-Portugall ipprova informazzjoni li tindika tensjonijiet fuq is-suq privat tal-assigurazzjoni ta' kreditu għall-esportazzjoni fil-kuntest tal-kriżi finanzjarja attwali, l-informazzjoni mogħtija ma tidhirx li qed tissodisfa l-htigijiet tal-Qafas Temporanju tal-Komunità għal miżuri ta' għaj-nuna mill-Istat biex isostnu l-appoġġ għall-finanzjament fil-kriżi finanzjarja u ekonomika attwali ⁽¹⁾ u ma jistax jiġi konkluż fuq dik il-bażi li l-kopertura mhix disponibbli.

Fir-rigward tal-assigurazzjoni ta' kummerċ domestiku mogħtija taht l-iskema, il-Kummissjoni tinnotta li l-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni skont l-Artikolu 93(1) tat-Trattat tal-KE li japplika l-Artikoli 92 u 93 tat-Trattat għal assigurarazzjoni ta' kreditu għall-esportazzjoni fuq perjodu ta' żmien qasir mhix applikabbli. Barra minn hekk, il-Kummissjoni tiddubita dwar il-kompatibbiltà tal-miżura skont l-Artikolu 107.3(b) tat-TFUE. F'dan l-istadju, il-Kummissjoni tikkonsidra li l-iffissar tal-prezzijiet tal-iskema jipprovi vantaġġ għall-kumpaniji koperti taht l-iskema, li mhux bilfors hu neċessarju biex jintlaħaq l-oġġettiv li jiġi rrimedjat l-allegat nuqqas ta' disponibbiltà ta' kopertura fuq is-suq privat ta' assigurarazzjoni ta' kummerċ domestiku. Barra minn hekk, il-Kummissjoni ma tistax tikkonkludi, fuq l-informazzjoni li rċeviet, li l-kobor tan-nuqqas ta' disponibbiltà ta' kopertura fuq is-suq ta' assigurarazzjoni ta' kummerċ domestiku hu tali li johloq tfixkil serju fl-ekonomija tal-Portugall.

Skont dan kollu, l-informazzjoni provduta mill-Portugall ma setgħatx tneħhi d-dubji tal-Kummissjoni dwar il-kompatibbiltà tal-iskema mas-suq intern.

KONKLUŻJONI

Fid-dawl ta'dawn id-dubji, il-Kummissjoni ddecidiet li tagħti bidu għall-proċedura stipulata fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE. Skont l-Artikolu 14 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999, kull għaj-nuna illegali tista' tkun soġġetta għal irkupru minghand ir-riċevitur.

TEST TAL-ITTRA

"A Comissão deseja informar Vossa Excelência que decidiu dar início ao procedimento previsto no artigo 108.º, n.º 2, do TFUE em relação ao auxílio mencionado em epígrafe, pelas razões a seguir indicadas.

I. PROCEDIMENTO

- (1) Portugal informou a Comissão da sua intenção de criar um regime de seguro de crédito à exportação de operações garantidas a curto prazo por correio electrónico de 9 de

Janeiro de 2009, fornecendo informações sobre a sua estrutura. Em 12 de Janeiro de 2009, o regime foi notificado por Portugal nos termos da Secção 5.1 da Comunicação da Comissão — "Quadro comunitário temporário relativo às medidas de auxílio estatal destinadas a apoiar o acesso ao financiamento durante a actual crise financeira e económica ⁽²⁾" (a seguir denominado "Quadro temporário").

- (2) Por correio electrónico de 14 de Janeiro de 2009, a Comissão solicitou a Portugal informações adicionais. Em 26 de Fevereiro de 2009, foi enviada a Portugal uma carta de insistência relativa às informações solicitadas. Em 2 de Março de 2009, as autoridades portuguesas forneceram informações adicionais. Por carta de 9 de Março de 2009, a Comissão enviou um segundo pedido de informações, assinalando na mesma carta que as taxas de prémio previstas no regime não se afiguravam em conformidade com as regras em matéria de auxílios estatais. Por carta de 6 de Abril de 2009, Portugal solicitou uma prorrogação do prazo. Por carta de 21 de Abril de 2009, foi solicitada uma nova prorrogação do prazo. Em 29 de Abril de 2009, as autoridades portuguesas apresentaram as informações solicitadas pela Comissão pela carta de 9 de Março de 2009. Por carta de 13 de Maio de 2009, a Comissão enviou um terceiro pedido de informações. Por carta de 9 de Junho de 2009, Portugal solicitou uma prorrogação do prazo. A Comissão enviou uma carta de insistência em 10 de Julho de 2009. Em 31 de Julho de 2009, Portugal apresentou informações adicionais. Por carta de 25 de Setembro de 2009, a Comissão enviou a Portugal um quarto pedido de informações. Por carta de 26 de Outubro de 2009, Portugal solicitou uma prorrogação do prazo. Em 4 de Dezembro de 2009 e 1 de Fevereiro de 2010, a Comissão enviou a Portugal cartas de insistência. Portugal apresentou informações adicionais em 19 de Fevereiro de 2010.
- (3) Dado que as autoridades portuguesas confirmaram que o regime tem vindo a ser executado [...] ^(*) desde Janeiro de 2009, foi o mesmo transferido para o registo de auxílios não notificados. Por carta de 19 de Abril de 2010, a Comissão informou Portugal dessa transferência.
- (4) Em 7 de Junho de 2010, os representantes da Comissão reuniram-se com as autoridades portuguesas. Na sequência de tal reunião, as autoridades portuguesas forneceram informações adicionais em 18 de Junho de 2010.

II. MERCADO DO SEGURO DE CRÉDITO À EXPORTAÇÃO DE OPERAÇÕES GARANTIDAS A CURTO PRAZO EM PORTUGAL

- (5) De acordo com as autoridades portuguesas, quatro seguradoras privadas exercem em Portugal actividades no mercado do seguro de crédito à exportação, isto é, a COSEC, a CESCE, a COFACE e a Crédito Y Caución. O líder do mercado do seguro de crédito é a COSEC, com uma quota de mercado de 42 %.

⁽¹⁾ ĠU C 16, 22.1.2009. Il-Kummissjoni ilha tapplika l-Qafas Temporanju mis-17.12.2008, u qabel kienet awtorizzat l-iskema Portugiża ta' "Ammonti limitati ta' għaj-nuna" (każ N 13/09) fid-19.1.2009.

⁽²⁾ JO C 16 de 22.1.2009. A Comissão aplica o Quadro temporário desde 17.12.2008 e autorizou anteriormente o regime português "Montantes reduzidos de auxílio" (auxílio estatal N 13/09) em 19.1.2009.

^(*) Dados confidenciais.

- (6) Segundo as autoridades portuguesas, uma das consequências da actual crise financeira é uma atitude cada vez mais conservadora por parte das seguradoras de crédito, com reflexo ao nível da concessão de seguros do risco inerente à realização de operações comerciais. Apenas 18 % do total solicitado para operações com clientes externos foi atribuído, sendo que das aceites o risco de crédito garantido é inferior a um 1/3 do volume solicitado. O *ratio* de aceitação para operações com clientes nacionais é de 20 %. Enquanto que o montante das garantias em vigor a 31 de Dezembro de 2007 era de 19,1 mil milhões de EUR para operações internas e de 7,3 mil milhões de EUR para operações externas, em 31 de Agosto de 2008 o montante das garantias em vigor ascendia respectivamente, a 18 mil milhões de EUR e 6,9 mil milhões de EUR.
- (7) A taxa de mercado cobrada pelas seguradoras privadas era em média de 0,36 % do volume de vendas em 2009. As taxas médias de mercado foram de 0,23 % e de 0,24 %, em 2007 e 2008, respectivamente.
- (8) Foram fornecidas cartas de exportadores em que se declara que os seus limites de seguro de crédito concedido por seguradoras privadas foram reduzidos ou cancelados. No caso de uma seguradora, as autoridades portuguesas forneceram um quadro de síntese em que se indicam os anteriores e novos limites da cobertura concedida por uma seguradora privada, revelando na maior parte dos casos a eliminação total da cobertura e num certo número de casos que os clientes sofreram uma redução da cobertura tanto para transacções externas como internas. Os motivos da recusa de cobertura, resumidos em relação a cada cliente inserido no quadro, são confidenciais ou indicam que os últimos dados financeiros da empresa candidata revelam uma situação frágil ou deficiente em termos de liquidez. Em relação a uma empresa exportadora, Portugal forneceu igualmente um elevado número de cartas de uma seguradora privada que se dedica ao ramo do seguro de crédito à exportação, em que esta empresa eliminou e nalguns casos reduziu a cobertura do risco de crédito em relação a vários clientes. Os motivos das recusas não são no entanto indicados. Por último, as autoridades portuguesas forneceram uma carta de uma seguradora privada (a COSEC) atestando o agravamento recente de risco verificado tanto em Portugal como nos mercados estrangeiros e a adopção subsequente, por parte das seguradoras, de políticas de risco mais restritivas, incluindo dados estatísticos em apoio a esta declaração tanto no que diz respeito a transacções externas como internas. Os dados estatísticos mostram em particular que o montante de garantias em vigor em 31 de Agosto de 2008 era 5,6 % e 4,9 % inferiores aos valores de 31 de Dezembro de 2007, respectivamente para os segmentos dos seguros de crédito das operações comerciais nacionais e das exportações.

III. DESCRIÇÃO DA MEDIDA

3.1. Objectivo

- (9) O objectivo da medida consiste em obviar a uma deficiência do mercado e ajudar a restabelecer a confiança no mercado do seguro de crédito.

- (10) O objectivo do regime consiste assim em fornecer uma cobertura de seguro de crédito a exportadores e empresas que se encontram temporariamente confrontados com uma indisponibilidade de cobertura de seguro à exportação no mercado privado para operações com empresas sedeadas nos países da OCDE, ou de cobertura para operações comerciais nacionais.

3.2. Base jurídica

- (11) A base jurídica nacional para a medida é o Decreto-Lei n.º 175/2008 — Criação do Finova, de 26 de Agosto de 2008, bem assim como o Decreto-Lei n.º 211/1998, de 16 de Julho de 1998, estabelecendo as regras aplicáveis às sociedades de garantia mútua (tal como modificado pelos Decretos-Lei n.º 19/2001, de 30 de Janeiro de 2001, e n.º 309-A/2007, de 7 de Setembro de 2007).

3.3. Organismo de execução

- (12) O regime é executado através das seguradoras privadas de crédito activas no mercado português (COSEC, CESCE, COFACE e Credito Y Caución).

3.4. Modalidades e condições

- (13) O regime cobre riscos comerciais (tais como, a insolvência e o não pagamento prolongado) relativos a transacções externas por períodos inferiores a dois anos em países da OCDE, bem assim como a operações comerciais nacionais.
- (14) A garantia pública será atribuída em regime de partilha de risco (“cobertura complementar”) com garantias prestadas por companhias seguradoras privadas. A garantia pública será apenas atribuída em complemento de um seguro acordado por um operador privado, rigorosamente nos mesmos termos e condições. O prémio de seguro aplicável é no entanto equivalente a 60 % do prémio cobrado pela seguradora privada. O montante da garantia pública não poderá ser em caso algum superior ao seguro prestado pelo operador privado.
- (15) Em caso de sinistro, os montantes recuperados são distribuídos ao Estado e à seguradora privada que presta a cobertura de base, proporcionalmente à percentagem no total da cobertura prestada, isto é, *pari passu*. O mecanismo de recuperação é gerido pela seguradora privada.
- (16) Nos termos do regime, a taxa média aplicável é de 0,21 % do volume de vendas. Muito embora tenha sido notificado inicialmente como uma medida relativa ao seguro de crédito à exportação de operações garantidas a curto prazo, o regime abrange igualmente operações comerciais nacionais.
- (17) De acordo com as informações transmitidas em 18 de Junho de 2010 pelas autoridades portuguesas, 361 empresas beneficiaram do regime até esse momento. A cobertura total concedida foi de 204 milhões de EUR, dos quais 85 milhões dizem respeito a operações de exportação, correspondendo o resto a operações comerciais nacionais.

3.5. Duraçãu

- (18) A medida foi notificada em 12 de Janeiro de 2009, prevendo-se um período de vigência de 1 de Janeiro de 2010 a 31 de Dezembro de 2010.

3.6. Orçamento

- (19) O montante máximo de garantia pública por beneficiário é de 1,5 milhões de EUR. O orçamento global da medida, cobrindo tanto transacções externas como internas, é de 2 mil milhões de EUR.

3.7. Execução da medida

- (20) O regime começou a ser executado em 1 de Janeiro de 2009. As informações transmitidas por Portugal em 18 de Junho de 2010 apresentam uma distribuição da utilização do regime, consoante a seguradora que executa a medida, distinguindo entre operações nacionais e de exportação, consoante o sector de actividade e de acordo com a dimensão da empresa. A segmentação dos limites do seguro de crédito concedidos é reproduzida nas tabelas seguintes:

- (21) Utilização por companhia de seguros intermediária:

Companhia de seguros	Número de empresas	Limite de crédito em EUR
Cosec	255	144 640 571
Credito y Caucion	41	28 617 071
Cesce	45	26 505 350
Coface	20	4 224 000
Total	361	203 986 992

- (22) Repartição dos limites de crédito entre operações nacionais e de exportação:

	Limite de crédito em EUR
Operações comerciais nacionais	119 066 366
Operações de exportação	84 920 626

- (23) Repartição por sector de actividade do beneficiário:

Sector de actividade	Número de empresas	Limite de crédito em EUR
Indústria	238	112 103 589
Comércio	111	87 631 904
Construção	4	1 700 000
Transportes	2	471 500
Outros	6	2 080 000
Total	361	203 986 992

- (24) Repartição por dimensão do beneficiário:

Dimensão	Número de empresas	Limite de crédito em EUR
Grandes empresas	117	111 669 611
Médias empresas	141	70 447 200
Pequenas e micro empresas	103	21 870 181
Total	361	203 986 992

IV. POSIÇÃO DAS AUTORIDADES PORTUGUESAS

- (25) De acordo com as autoridades portuguesas, a medida notificada constitui uma medida de carácter geral posto que não acarreta qualquer vantagem económica e não suscita qualquer questão *de facto* ou *de jure* em matéria de selectividade. Em especial, a medida não implica selectividade a nível das seguradoras, na medida em que todas as companhias de seguros que operam em Portugal podem aderir ao regime.

- (26) Além disso, segundo as autoridades portuguesas, não foram detectados quaisquer efeitos sobre a concorrência ou sobre o comércio, uma vez que a medida colmata uma lacuna do mercado e não entra em concorrência nem impede a actividade das companhias de seguro de crédito.

- (27) Segundo as autoridades portuguesas, a repartição da utilização do regime consoante o sector de actividade, a dimensão dos clientes e a distribuição regional revela uma elevada dispersão e não diverge da actividade habitual das companhias de seguros. Por outro lado, o regime também é utilizado por empresas com sede noutros Estados-Membros, o que, de acordo com as autoridades portuguesas, sublinha mais uma vez a sua natureza não discriminatória e demonstra que a concorrência não foi distorcida.

V. APRECIACÃO

5.1. Existência de auxílio

- (28) Nos termos do artigo 107.º, n.º 1, do TFUE, são incompatíveis com o mercado interno, na medida em que afectem as trocas comerciais entre os Estados-Membros, os auxílios concedidos pelos Estados ou provenientes de recursos estatais, independentemente da forma que assumam, que falseiem ou ameacem falsear a concorrência, favorecendo certas empresas ou certas produções.

Recursos estatais

- (29) O seguro é directamente prestado pelo Estado e eventuais perdas decorrentes da aplicação do regime afectam o orçamento do Estado. Consequentemente, o regime implica o envolvimento de recursos estatais.

Selectividade da medida e vantagens conferidas

- (30) No que diz respeito às empresas seguradas, a Comissão observa antes de mais que apenas as empresas com actividades comerciais podem beneficiar da medida, enquanto as empresas com uma actividade económica não relacionada com uma actividade comercial (e.g. serviços) não podem beneficiar do regime. Tal constatação decorre igualmente da informação fornecida por Portugal demonstrando que os beneficiários do regime se concentram maioritariamente nos sectores industrial e do comércio.
- (31) Por outro lado, apenas empresas que disponham de um limite de cobertura de crédito junto de uma seguradora privada são elegíveis para beneficiar do regime. De facto, as empresas às quais as companhias de seguro de crédito privadas recusam totalmente uma cobertura não são elegíveis para um auxílio “complementar”. Finalmente, o regime comporta um montante máximo de garantia pública por cliente e por fornecedor que pode favorecer as PME relativamente às grandes empresas.
- (32) No que diz respeito à vantagem, as empresas exportadoras e empresas com actividades comerciais que recorrem ao regime pagam um prémio pago inferior ao prémio de mercado. Além disso, segundo as autoridades portuguesas, não existe no mercado disponibilidade para a cobertura dos riscos abrangidos pelo regime ou é a mesma reduzida. No caso presente, as empresas que beneficiam do regime recebem uma vantagem sob a forma de acesso a uma cobertura que de outra forma não estaria disponível.
- (33) Na medida em que riscos inerentes à carteira das seguradoras de crédito privadas e as necessidades de financiamento que daí decorrem são modificados pela medida, a Comissão não pode igualmente excluir nesta fase que o regime comporte elementos de selectividade e confira uma vantagem selectiva às seguradoras privadas.
- (34) Com base nas considerações expostas, a Comissão é da opinião que existem indícios fortes de que a medida confere uma vantagem selectiva às empresas exportadoras e empresas com actividades comerciais que recorrem ao regime.

Efeitos sobre as trocas comerciais e distorção da concorrência

- (35) O regime aplica-se simultaneamente aos créditos à exportação e às operações do mercado nacional que envolvem bens transaccionáveis, pelo que afecta directamente o comércio entre os Estados-Membros. No que diz respeito à cobertura de operações do mercado nacional, o regime pode potencialmente afectar as trocas comerciais entre os Estados-Membros na medida em que pode provocar distorções significativas dos fluxos comerciais, por exemplo ao desviar actividades económicas da exportação para o comércio nacional.
- (36) Nos termos da jurisprudência do Tribunal de Justiça, o mero facto de ser a posição concorrencial de uma empresa reforçada em relação a outras empresas concorrentes atra-

vés da concessão de uma vantagem económica que a empresa em causa não teria obtido no âmbito das suas operações normais, aponta para uma possível distorção da concorrência ⁽¹⁾.

- (37) A medida visa suportar actividades comerciais de empresas activas em Portugal em comparação com empresas activas em outros Estados-Membros. Por conseguinte, a medida é susceptível de falsear a concorrência no mercado interno.

Conclusão

- (38) Por conseguinte, a Comissão considera, nesta fase, que a medida em apreço constitui um auxílio estatal no sentido do artigo 107.º, n.º 1, do TFUE. Tal auxílio pode ser considerado compatível com o mercado interno na medida em que possa beneficiar de uma das derrogações previstas pelo Tratado

5.2. Compatibilidade da medida relativa ao seguro de crédito à exportação

- (39) A Comissão apreciou a medida relativa ao seguro de crédito à exportação de operações garantidas a curto prazo à luz do Quadro temporário e da Comunicação da Comissão aos Estados-Membros nos termos do artigo 93.º, n.º 1, do Tratado CE relativa à aplicação dos artigos 92.º e 93.º do Tratado CE ao seguro de crédito à exportação em operações garantidas a curto prazo ⁽²⁾ (a seguir denominada “Comunicação”).
- (40) O ponto 2.5 da Comunicação define «riscos negociáveis» como os riscos comerciais relativos a devedores públicos e privados estabelecidos nos países enumerados no anexo da Comunicação ⁽³⁾. As vantagens financeiras a favor de empresas exportadoras e de seguradoras de crédito à exportação, que realizam ou cobrem, respectivamente, uma operação classificada como um risco negociável, são normalmente proibidos.
- (41) Relativamente aos efeitos sobre a concorrência no mercado privado do seguro de crédito à exportação de operações garantidas a curto prazo, o ponto 3.1 da Comunicação estabelece que entre os factores que podem falsear a concorrência a favor das seguradoras de crédito à exportação privadas ou objecto de apoio público que cobrem riscos negociáveis se incluem as garantias do Estado, *de jure* ou *de facto*, relativamente a empréstimos contraídos ou a perdas. Uma garantia deste tipo permite às seguradoras contraírem empréstimos a taxas inferiores às taxas normais de mercado ou contribui mesmo para viabilizar a contracção de empréstimos. Além disso, supre a necessidade de as seguradoras procederem, elas próprias, a um resseguro no mercado privado.
- (42) No que se refere aos países não enumerados no anexo da Comunicação, tais riscos são “não negociáveis” na acepção da Comunicação e o apoio público para garantir tais riscos está em conformidade com a Comunicação.

⁽¹⁾ Acórdão do Tribunal de 17 de Setembro de 1980 no processo 730/79 *Philip Morris Holland BV v Comissão das Comunidades Europeias* [1980] Col. 2671.

⁽²⁾ JO C 281 de 17.9.1997, p. 4.

⁽³⁾ A lista inclui os países da UE e da OCDE.

(43) Além disso, em conformidade com o ponto 4.2 da Comunicação, os Estados-Membros não deverão conceder auxílios estatais relativamente a riscos negociáveis, a menos que tais riscos possam ser considerados temporariamente não negociáveis. O ponto 4.4 da Comunicação estabelece que os riscos incorridos sobre devedores estabelecidos em países enumerados no Anexo da Comunicação só são considerados temporariamente não negociáveis se se puder demonstrar que a cobertura por parte de seguradoras privadas de riscos geralmente considerados negociáveis não se encontra disponível. Em especial, os Estados-Membros que desejarem recorrer a esta cláusula de derrogação devem apresentar um relatório de mercado demonstrando a não disponibilidade de cobertura dos riscos no mercado do seguro privado, devendo as respectivas provas reportar-se a duas grandes seguradoras de crédito privado à exportação reconhecidas internacionalmente, bem como a uma seguradora de crédito nacional. Além disso, a seguradora de crédito à exportação objecto de apoio público deverá, na medida do possível, alinhar os prémios que pratica relativamente a tais riscos não negociáveis pelas taxas aplicadas por outras seguradoras de crédito à exportação privadas em relação ao tipo de risco em questão e fornecer uma descrição das condições que a seguradora de crédito à exportação pública tenciona aplicar em relação a esses riscos.

(44) A fim de acelerar o processo, o Quadro temporário simplifica, até 31 de Dezembro de 2010, os elementos de prova que os Estados-Membros têm de apresentar para demonstrar a indisponibilidade da cobertura. Para o efeito, os Estados-Membros têm de apresentar elementos de prova fornecidos por uma grande seguradora privada de crédito à exportação reconhecida internacionalmente, bem como de uma seguradora de crédito nacional ou por pelo menos quatro empresas exportadoras bem estabelecidas no mercado nacional.

Indisponibilidade de cobertura no mercado das seguradoras privadas e aplicação da cláusula de derrogação

(45) Portugal apresentou uma série de cartas de empresas exportadoras que demonstram que lhes tinha sido recusada cobertura de um certo número de operações. No entanto, a Comissão tem dúvidas que tais cartas demonstrem a indisponibilidade da cobertura, na medida em que os motivos aduzidos para a recusa são confidenciais ou indicam expressamente que a recusa se devia a uma liquidez e situação financeira deficientes do cliente. A este respeito, a Comissão observa que se a recusa por parte de uma seguradora privada de prestar cobertura, se baseada numa análise financeira sólida, não constitui em si mesma um elemento de prova da indisponibilidade de cobertura no mercado privado.

(46) A Comissão observa ainda que Portugal forneceu uma carta de uma seguradora privada que indicava a indisponibilidade de cobertura no mercado privado, incluindo dados em apoio de tal afirmação. Todavia, a Comissão observa que para preencher os requisitos do Quadro temporário seria necessária uma segunda carta de uma seguradora privada para demonstrar a indisponibilidade de cobertura no mercado privado de seguros.

(47) Em conclusão, embora as informações fornecidas por Portugal apontem para uma situação de tensão no mercado privado do seguro de crédito, a Comissão é da opinião que, na presente fase, tal não é suficiente para demonstrar a indisponibilidade de cobertura.

Alinhamento dos prémios com os praticados pelas seguradoras de crédito privadas

(48) As taxas de prémios praticadas ao abrigo do regime de auxílios estatais correspondem a 60 % da taxa aplicada por uma seguradora privada para cobrir o mesmo cliente. A Comissão observa além disso que o risco transferido para o Estado nos termos do regime pode ser considerado mais elevado do que o risco coberto por si só pela seguradora privada. Com efeito, dado que o limite da cobertura pelo seguro de crédito é alargado para o dobro do limite inicial concedido pela seguradora privada, existe uma probabilidade mais elevada de ocorrência do sinistro objecto do seguro. Consequentemente, na presente fase a Comissão considera que, no caso de um regime de auxílios de carácter complementar em que a decisão de alargar a cobertura só é tomada após ter sido estabelecido o prémio relativo ao limite do seguro de crédito inicial, o prémio relativo ao auxílio que assegura a complementaridade deve reflectir um risco mais elevado de um eventual excesso de cobertura.

(49) A Comissão observa que, de qualquer forma, os prémios praticados ao abrigo do regime são mais baixos do que os prémios actuais do mercado do seguro de crédito à exportação e também inferiores aos prémios praticados em 2007 e 2008. Consequentemente, a Comissão tem dúvidas quanto ao facto de os prémios praticados ao abrigo do regime poderem ser considerados como alinhados pelas taxas aplicadas pelas seguradoras de crédito à exportação privadas em relação ao tipo de risco em questão, tal como requerido pelo ponto 4.4 da Comunicação.

(50) Com base no exposto, a Comissão tem nesta fase fortes dúvidas que a parte do regime relativa ao seguro de crédito à exportação possa ser considerada como um auxílio compatível à luz da Comunicação.

5.3. Compatibilidade do auxílio ao seguro de operações comerciais nacionais

(51) Enquanto a Comunicação e o Quadro temporário estabelecem os critérios para a apreciação da compatibilidade de medidas de auxílios relativas ao seguro de crédito à exportação de operações garantidas a curto prazo, a Comunicação não é aplicável a operações comerciais nacionais. Ademais, a Comissão considera que o regime de seguro de operações comerciais nacionais pode potencialmente distorcer as trocas comerciais entre os Estados-Membros na medida em que uma cobertura a taxas inferiores às praticadas no mercado pode desviar as torças comerciais das exportações para as transacções internas ou, de facto, ter um impacto importante nas importações.

- (52) No entanto, Portugal criou o regime no contexto da actual crise financeira pelo que se deve verificar à luz das consequências de grande alcance da crise económica actual se pode a medida em causa ser considerada compatível directamente ao abrigo do artigo 107.º, n.º 3, alínea b), do TFUE.
- (53) O artigo 107.º, n.º 3, alínea b), do TFUE permite que a Comissão declare um auxílio compatível com o mercado interno se se destinar a “sanar uma perturbação grave da economia de um Estado-Membro”. A Comissão recorda que o Tribunal de Primeira Instância sublinhou que o artigo 107.º, n.º 3, alínea b), do TFUE deve ser aplicado de forma restritiva e destinar-se a sanar uma perturbação grave que afecte o conjunto da economia de um Estado-Membro ⁽¹⁾.
- (54) Em conformidade com os princípios estabelecidos no Quadro temporário (ponto 4.1), a fim de serem consideradas compatíveis, tais medidas devem preencher os seguintes critérios:
- Adequação:* O auxílio deve ser bem orientado a fim de poder alcançar de forma eficaz o objectivo de sanar uma perturbação grave da economia. Não seria o caso se a medida não for adequada para sanar essa perturbação.
 - Necessidade:* A medida de auxílio deve, em termos de montante e de forma, ser necessária para alcançar o objectivo. Tal implica que o seu montante deve ser o mínimo necessário para alcançar o objectivo e que a sua forma deve ser a mais adequada para sanar a perturbação. Por outras palavras, se um montante mais reduzido de auxílio ou uma medida susceptível de provocar menos distorções forem suficientes para sanar uma perturbação do conjunto da economia, a medida em questão não seria necessária. Tal orientação é confirmada pela jurisprudência constante do Tribunal de Justiça ⁽²⁾.
 - Proporcionalidade:* Os efeitos positivos das medidas devem compensar de forma adequada as distorções da concorrência, por forma a que estas sejam limitadas ao mínimo necessário para atingir os objectivos visados pelas medidas. O artigo 107.º, n.º 1, do TFUE proíbe todas as medidas estatais selectivas susceptíveis de distorcerem o comércio entre Estados-Membros. Qualquer derrogação concedida ao abrigo do artigo 107.º, n.º 3, alínea b), do TFUE que autorize auxílios estatais deve assegurar que tais auxílios sejam limitados ao necessário para atingir os objectivos declarados.
- (55) A Comissão observa antes de mais que a medida foi criada no contexto da actual crise financeira e que é limitada no tempo até ao final de 2010.
- (56) A Comissão recebeu cartas de exportadores e uma carta de uma seguradora privada indicando uma redução da cobertura do seguro de operações comerciais nacionais. À luz da informação recebida a respeito do seguro de operações comerciais nacionais, a Comissão tem dúvidas quanto ao potencial da referida redução do volume de cobertura (parágrafo 8) para perturbar gravemente a economia de Portugal. A distribuição do orçamento do regime entre seguros de crédito às exportações e a operações comerciais nacionais poderá no entanto ser um indício de uma deficiência no mercado do financiamento de transacções internas que necessitaria de ser documentada pelas autoridades portuguesas. Assim sendo, a Comissão tem dúvidas, nesta fase, quanto à adequação da medida para sanar uma perturbação grave da economia.
- (57) A Comissão nota que a medida se destina a obviar uma indisponibilidade de cobertura no mercado de seguros. No entanto, a medida não só fornece uma cobertura adicional às empresas como lhes proporciona uma vantagem em termos de preço, posto que os prémios praticados são inferiores aos prémios do mercado. Tal como mencionado no parágrafo 48 relativo ao crédito à exportação, as taxas de prémios praticadas ao abrigo do regime de auxílios estatais correspondem a 60 % da taxa aplicada por uma seguradora privada para cobrir o mesmo cliente, muito embora o facto de o limite da cobertura ser alargado para o dobro do limite inicial implique um risco mais elevado, que desde logo não se reflecte no prémio. Assim sendo, a Comissão não considera, nesta fase, que o nível de prémios praticados ao abrigo do regime seja justificado à luz da necessidade de obviar a uma indisponibilidade de cobertura do seguro, nem que seja o mesmo proporcional para alcançar o seu objectivo declarado tendo em conta as distorções potenciais de concorrência que acarreta.
- (58) Assim sendo, a Comissão tem dúvidas sobre a compatibilidade da medida em apreço ao abrigo do artigo 107.º, n.º 3, alínea b), do TFUE.
- (59) Ademais, nesta fase do procedimento e tendo em conta as sérias preocupações exprimidas nos parágrafos 51 e seguintes, relativas à capacidade da medida em distorcer as trocas comerciais entre os Estados-Membros, a Comissão não antevê quaisquer outras disposições ao abrigo das quais a medida possa ser considerada compatível, seja por referência ao artigo 107.º, n.º 2, ou ao artigo 107.º, n.º 3, do TFUE, e tem fortes dúvidas quanto à sua compatibilidade com o Tratado.

5.4. Conclusão

⁽¹⁾ Ver em termos de princípio os processos apensos T-132/96 e T-143/96 *Freistaat Sachsen and Volkswagen AG/Comissão* [1999] Col. II-3663, n.º 167. Confirmado na Decisão da Comissão relativa ao processo C 47/1996, *Crédit Lyonnais* (JO L 221 de 8.8.1998, p. 28), ponto 10.1.

⁽²⁾ Ver processo 730/79, *Philip Morris* [1980] Col. 2671. Este princípio foi recentemente reafirmado pelo Tribunal de Justiça no processo C-390/06, *Nuova Agricast/Ministero delle Attività Produttive* de 15 de Abril de 2008, onde o Tribunal de Justiça estabeleceu que “Conforme resulta do (processo) [...] 730/79 [...] um auxílio que conduz a uma melhoria da situação financeira da empresa beneficiária mas que não é necessário para atingir os objectivos previstos no artigo 87.º, n.º 3, CE não pode ser considerado compatível com o mercado comum [...]”.

- (60) A Comissão é da opinião de que Portugal não apresentou provas suficientes para dissipar as dúvidas sobre se os prémios da cobertura complementar fornecida pelo Estado estão em consonância com os requisitos da Comunicação, sendo, por conseguinte, compatíveis com o mercado interno. Além disso, a Comissão tem dúvidas, na presente fase, sobre se a cobertura está indisponível no mercado português do seguro de crédito à exportação de operações garantidas a curto prazo. Em especial, as provas de indisponibilidade da cobertura não parecem preencher os requisitos do Quadro temporário.

(61) Relativamente ao regime a favor das operações comerciais no mercado nacional, a Comissão tem dúvidas quanto à necessidade, adequação e proporcionalidade do regime e à sua compatibilidade nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea b), do TFUE.

(62) Pelas razões expostas, e nesta fase do procedimento, a Comissão tem dúvidas quanto à compatibilidade da medida com o mercado interno.

VI. DECISÃO

(63) À luz do que precede, a Comissão decidiu dar início ao procedimento previsto no artigo 108.º, n.º 2, do TFUE e solicita a Portugal que lhe forneça todos os documentos, informações e dados necessários para a apreciação do auxílio, no prazo de um mês a contar da data de recepção da presente carta.

(64) A Comissão deseja recordar a Portugal o efeito suspensivo do artigo 108.º, n.º 3, do TFUE, e chama a atenção das autoridades portuguesas para o artigo 14.º do Regulamento (EC) n.º 659/1999 do Conselho, que estipula que os auxílios ilegais poderão ser recuperados do beneficiário.

(65) A Comissão recorda a Portugal que informará as partes interessadas através da publicação da presente carta e de um resumo da mesma no *Jornal Oficial da União Europeia*. A Comissão informará igualmente o Órgão de Fiscalização da AECL, enviando uma cópia da presente carta. As partes interessadas serão convidadas a apresentar as suas observações no prazo de um mês a contar da data da referida publicação.”

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni
(Każ COMP/M.6170 – First Reserve Fund XII/Finmeccanica/Ansaldo Energia)
(Test b'relevanza ghaż-ŻEE)
(2011/C 111/13)

1. Fil-31 ta' Marzu 2011, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Finmeccanica SpA ("FNM", l-Italja) u FR Mansail Limited (ir-Renju Unit), sussidjarja posseduta totalment ta' First Reserve Fund XII L.P. ("FR", il-Gżejjer Kajman) jakkwistaw, fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll kongunt tal-impriża Ansaldo Energia SpA ("AEN", l-Italja), li bhalissa hija kkontrollata minn FNM, permezz ta' xiri tal-ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:

— għal FR: fond ta' investment,

— għal FNM: attivitajiet fis-setturi aerospazjali, difiża u sigurtà,

— għal AEN: attivitajiet fis-settur tas-sistemi u komponenti fil-generazzjoni tal-elettriku.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.6170 – First Reserve Fund XII/Finmeccanica/Ansaldo Energia, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

<u>Avviż Nru</u>	Werrej (ikompli)	Pagna
2011/C 111/12	Għajnuna mill-Istat – il-Portugall – Għajnuna mill-Istat C 28/10 (ex NN 19/10) – Assigurazzjoni ta' kreditu għall-esportazzjoni fuq perjodu ta' żmien qasir – Stedina biex jitressqu kummenti skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE ⁽¹⁾	46
2011/C 111/13	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.6170 – First Reserve Fund XII/Finmeccanica/Ansaldo Energia) ⁽¹⁾	54



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-gimgha	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

